

**UNIVERSITE D'EL SALVADOR
FACULTE DE SCIENCES HUMAINES
DEPARTEMENT DE LANGUES ÉTRANGÈRES**



SUJET :

« LE BÉNÉVOLAT COMME UN OUTIL D'APPRENTISSAGE DE LA LANGUE FRANÇAISE OU ANGLAISE CHEZ LES ÉTUDIANTS DE LA FILIÈRE EN LANGUES MODERNES SPECIALITÉ EN FRANÇAIS ET ANGLAIS DU DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES DE L'UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR. »

PRESENTÉ PAR:

BR. SUSANA GUADALUPE CASTRO ROMERO	(CR13024)
BR. LAURA ESMERALDA MAGAÑA PINEDA	(MP13022)
BR. CÉSAR ARIEL MEJÍA CORTEZ	(MC10049)

MEMOIRE POUR OBTENIR LE DIPLÔME DE :
LICENCE EN LANGUES MODERNES : SPECIALITE FRANÇAIS ET ANGLAIS

DIRECTRICE DE RECHERCHE :

LICDA. MARGARITA EVELYN GUADALUPE RAMIREZ FERNANDEZ

COORDINATEUR DU PROCESSUS DE MEMOIRE :

M. s. E MIGUEL ÁNGEL CARRANZA CAMPOS

CUIDAD UNIVERSITARIA, UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR, SAN SALVADOR, EL SALVADOR, CENTROAMÉRICA, NOVEMBRE 2021

AUTORITÉS DE L'UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR

**MAESTRO ROGER ARMANDO ARIAS
RECTEUR**

**PDH. RAÚL ERNESTO AZCÚNAGA LÓPEZ
VECE-RECTEUR ACADEMIQUE**

**INGENIERO JUAN ROSA QUINTANILLA
VICE-RECTEUR ADMINISTRATIF**

**INGENIERO FRANCISCO ALARCON SANDOVAL
SÉCRETAIRE GÉNÉRAL**

**LICENCIADO RAFAEL HUMBERTO PEÑA MARIN
FISCAL GÉNÉRAL**

AUTORITÉS DE LA FACULTÉ DE SCIENCES HUMAINES

**MAESTRO OSCAR WUILMAN HERRERA RAMOS
DOYEN**

**LICENCIADA. SANDRA LORENA BENAVIDES DE SERRAN
VICE-DOYEN**

**MAESTRO. JUAN CARLOS CRUZ CUBÍAS
SECRETAIRE**

AUTORITÉS DU DEPARTEMENT DE LANGUES ÉTRANGÈRES

**MAESTRA. ANA GRACE ALEGRIA
CHEF DU DÉPARTEMENT**

**M.S.E. MIGUEL ÁNGEL CARRANZA CAMPOS
COORDINATEURS DU PROCESSUS DE MÉMOIRE**

**LICENCIADA. MARGARITA EVELYN GUADALUPE RAMÍREZ FERNÁNDEZ
DIRECTRICE DE MÉMOIRE**

REMERCIEMENTS

Tout d'abord, nous nous tenons à remercier Dieu pour être toujours avec nous, pour nous donner la vie, la santé, la sagesse et la force pour ne pas abandonner ce processus, en nous guidant dès le début jusqu'à la fin. Nous le remercions de nous mener vers le chemin correct et de nous aider à vaincre tout obstacle qui est arrivé.

Ensuite, nous sommes reconnaissants de notre famille pour toujours nous encourager, nous soutenir et ne jamais douter de nos capacités. Nos familles ont été notre inspiration pour ne pas tomber et prendre des forces afin de continuer. C'est grâce à elles que nous avons pu culminer cette étape de nos études.

De même, nous avons envie de remercier une personne qui a été une pièce essentielle pour l'achèvement de ce mémoire de fin d'étude, notre tutrice : Madame Margarita Ramírez. Nous la remercions sincèrement pour être une personne compréhensible, patiente, dédiée et pour partager ses connaissances avec nous. Nous avons été guidés d'une manière professionnelle, enthousiaste et inconditionnelle.

Finalement, nous aimerions dire merci à nos collègues et amis qui ont fait partie de ce processus. Toutes leurs collaborations, opinions ou commentaires ont été de grande valeur pour la réalisation de ce travail de recherche.

« Si vous mettez votre cœur dans la réalisation de vos projets, si la passion vous dévore et rien ne vous arrête, il y aura du succès. »

Mathieu Thomas

SOMMAIRE

RÉSUMÉ	7
INTRODUCTION	10
CHAPITRE I : PROFIL DE RECHERCHE	12
1.1 Description du sujet	12
1.2 Délimitation du temps et d'espace	14
1.3 Approche du problème	15
1.4 Questions de recherche	16
1.4.1 Question Générale	16
1.4.2 Questions Spécifiques	16
1.5 Objectifs	17
1.5.1 Objectif Général	17
1.5.2 Objectifs Spécifiques	17
1.6 Justification	18
CHAPITRE II : CADRE CONCEPTUEL	20
CHAPITRE III : CADRE THÉORIQUE	26
3.1 Théories Générales	26
3.1.1 Constructivisme et socioconstructivisme	26
3.1.2 Théorie Cognitive par Bruner	29
3.1.3 La Théorie du Moniteur	31
3.1.4 La Théorie de la Néoténie Linguistique	31
3.1.5 Concepts de Style d'Apprentissage	32
3.1.6 Style d'Apprentissage selon Kolb	32
3.1.7 Style d'Apprentissage selon Witkin H. (1979)	33
3.1.8 Style d'Apprentissage selon Alonso, Gallegos y Honey (1994)	33
3.1.9 Théorie de l'Apprentissage Significatif	33
3.1.10 Théorie Chomskyenne, le Cognitivism	35
3.1.11 L'apport des Théories sur l'Apprentissage Situé	35
3.1.12 L'enseignement situé comme un outil pour parvenir à un apprentissage significatif . 36	
3.1.13 L'apprentissage Autonome	39
3.1.14 Théorie du Behaviorisme	39
3.1.15 L'apprentissage Expérientiel	43

3.1.16 L'apprentissage par la Pratique	45
3.1.17 L'apprentissage Motivationnel	47
3.1.18 Le Conditionnement Opérant de Skinner (Apprendre par des récompenses et des punitions)	49
3.1.19 L'apprentissage Coopératif.....	51
3.1.20 L'apprentissage par Observation	53
3.2 Études précédents visés aux bénévoles.....	55
3.2.1 « Voluntariado Universitario »	55
3.2.2 « A description of the Humanitarian Sense of the 5th year students of The School of Arts and Social Sciences of the University of El Salvador seen through the students' participation in Social Programs during the first Semester of 2018 ».....	56
3.3 Articles au sujet de bénévoles	58
3.3.1 « Pourquoi faire du bénévolat ? »	58
3.3.2 « Reconocen apoyo de voluntarios durante la Cumbre Académica y del Conocimiento »	60
CHAPITRE IV : MÉTHODOLOGIE	63
4.1 Le paradigme.....	63
4.2 L'approche de recherche	63
4.3 Le type d'étude	64
4.4 La population et l'échantillon	64
4.5 Les instruments de recherche.....	65
4.6 Les analyses et interprétations des résultats.....	66
4.7 Variables	68
CHAPITRE V : ANALYSE DES DONNÉES.....	70
5.1 Les apports des bénévoles chez les étudiants trilingues	70
5.2 L'activité bénévole d'après l'avis des étudiants	76
5.3 L'activité bénévole d'après l'avis des professionnels.....	81
CHAPITRE VI : Conclusions et recommandations.....	92
6.1 Conclusions	92
6.2 Recommandations	94
CHAPITRE VII ANNEXES	97
7.1 Projets réalisés.....	97
7.2 Commentaires des bénévoles réalisés.....	106
7.3 Commentaires.....	107

7.4 Récompense	108
7.5 Superviseurs des bénévoles	109
7.6 Entretiens	110
7.7 Cadre d'analyse de Données	112
7.8 Chronogramme	220
CHAPITRE VIII : SOURCES PRIMAIRES ET SECONDAIRES	222
CHAPITRE IX : BIBLIOGRAPHIE	223
9.1 BIBLIOGRAPHIE DES IMAGES.....	231

RÉSUMÉ

Français :

Ce mémoire de fin d'étude présente l'étude de l'utilité du bénévolat chez les étudiants de la Licence en Langues Modernes à l'Université d'El Salvador. Cette recherche a lieu à l'Université d'El Salvador au cours du semestre II de l'année 2021 et du semestre I de l'année 2022. Elle inclut les perspectives des étudiants bénévoles et des superviseurs à propos des actions bénévoles à l'Université d'El Salvador. Ce travail de recherche s'agit d'une étude descriptive dans laquelle les instruments principaux sont les entretiens. Entre les résultats obtenus, ce mémoire fait connaître que les opinions des interviewés sont positives ; ils affirment que la participation active au bénévolat bilingue et trilingue a des avantages dans le processus d'apprentissage des étudiants. De plus, les données recueillies de cette recherche montrent une grande satisfaction car ces activités aident les universitaires à obtenir une meilleure performance. Sur cette base, une des recommandations est de continuer à travailler sur ce type d'activités et de bien les soutenir.

MOTS-CLÉS : Bénévolat, utilité, bilingue, trilingue, étudiants, superviseurs, processus d'apprentissage.

RESUMEN

Español:

Esta investigación presenta el estudio de la utilidad del voluntariado en estudiantes de la carrera de Lenguas Modernas en la Universidad de El Salvador. Este estudio se llevó a cabo en la Universidad de El Salvador durante el semestre II del año 2021 y el semestre I del año 2022. Dicho trabajo, involucra las perspectivas en relación con el trabajo voluntario en la Universidad de El Salvador de los estudiantes voluntarios y supervisores. El presente trabajo es un estudio descriptivo, en el cual los instrumentos principales son las entrevistas. Como resultado, las opiniones de los participantes son positivas; ellos afirman que la participación activa en el voluntariado bilingüe y trilingüe es una ventaja en el proceso de aprendizaje de los estudiantes. Asimismo, los datos recopilados de esta investigación muestran una alta satisfacción porque estas actividades ayudan a los estudiantes a obtener un mejor promedio en su rendimiento. En base a esto, una de las recomendaciones es seguir trabajando en ese tipo de actividades y apoyarlas.

PALABRAS CLAVE: Voluntariado, utilidad, bilingüe, trilingüe, estudiantes, supervisores, proceso de aprendizaje

ABSTRACT

English:

This research presents the study of the utility of volunteering in students of the modern languages major at the University of El Salvador. This study takes place at the University of El Salvador during the semester II of the year 2021 and semester I of the year 2022. This investigation involves the perspectives of volunteer students and supervisors regarding the volunteer work at the University of El Salvador. This is a descriptive study in which interviews are the main instruments of the investigation. As a result, the opinions of participants are positive; they state that active participation in bilingual and trilingual volunteering is a plus in the learning process of students. Moreover, the collected data of this research shows a high satisfaction because those activities help students to get a better average on their performance. Based on that, one of the suggestions is to keep working on those kinds of activities and supporting them.

KEY WORDS: Volunteering, utility, bilingual, trilingual, students, supervisors, learning process.

INTRODUCTION

Cette étude est centrée sur les bénévolats comme un outil d'apprentissage de la langue française ou anglaise chez les étudiants de la Licence en Langues modernes : spécialité Français et Anglais du Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador. Ce travail de recherche a découlé car l'Université d'El Salvador a des bénévolats dans lesquels les étudiants en question peuvent y participer. Néanmoins, ces étudiants n'y participent pas. Il faut remarquer que c'est important qu'un(e) étudiant(e) trilingue mette en pratique les connaissances acquises, dans un contexte réel, pendant ses études universitaires ; cela l'aidera à mieux gérer les langues. En réponse à cette situation, les chercheurs veulent identifier : comment ces projets de bénévolats servent-ils comme un outil d'apprentissage dans la langue française et anglaise chez les étudiants avant mentionnés ? Pour bien accomplir cet objectif, le corpus de ce mémoire est composé par trois parties essentielles : le cadre conceptuel, le cadre théorique et la méthodologie.

Le cadre conceptuel, il nous aidera à comprendre les définitions qui ont été prises pour la réalisation de ce travail de recherche. D'après, Rodríguez et al. (2017-2022), dans le « *Guía para la presentación de trabajos de investigación y graduación* », expriment que le cadre conceptuel est une liste de mots et définitions, il explique qu'il est important pour clarifier les termes qui sont pertinents dans la compréhension de la littérature du sujet de recherche.

Le cadre théorique, il est comme un soutien de la problématique du sujet de la recherche. Les raisons pour lesquelles les chercheurs prennent le cadre théorique comme un support sont les suivantes : premièrement, il permet d'agrandir la description de ce sujet. Deuxièmement, il soutient la problématique de ce travail de recherche d'un point de vue littéraire. Troisièmement, l'information est guidée par des théories générales, des études et des articles. Bref, avec cette collecte d'informations, les chercheurs tentent de démontrer la nouvelle contribution que ce travail de recherche apportera dans le domaine académique.

La méthodologie est le moyen pour bien mener cette recherche. Elle est formée de différents éléments. L'un d'eux est l'étude qualitative, elle est la meilleure option de gérer les données.

Cela a permis l'équipe de recherche de connaître les opinions des personnes sondées concernant à leurs expériences dans le domaine du bénévolat à l'Université d'El Salvador. De plus, la technologie a été un outil important pour recueillir des données. Pour ce faire, l'équipe de travail a eu contact avec des personnes sondées en utilisant le web 2.0. En outre, l'analyse de données a été bien organisée. Elle a été classifiée grâce à la méthode actualisée de Marie Liegghio dans l'année 2017. Grâce à tous ces éléments, la méthodologie a été complétée d'une manière claire et précise.

Pour clôturer, ce mémoire de recherche est concret, ponctuel et innovant. Son corpus est bien structuré, et les résultats obtenus ont été présentés au Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador. Ils ont été utiles pour informer aux étudiants en question par rapport les bénévoles et leur apport à l'Université d'El Salvador.

CHAPITRE I : PROFIL DE RECHERCHE

1.1 Description du sujet

Le bénévolat est un terme avec diverses significations. Selon le Ministère de l'Éducation nationale de France dans « *Le Guide du Bénévolats 2018-2019* » : « *Le bénévolat est la situation dans laquelle une personne apporte temps et compétences à titre gratuit pour une personne ou un organisme* ». D'autre part, dans la thèse : « *Factores psicosociales explicativos del voluntariado universitario* » mené par Patricia Soler (2007), elle expose qu'il existe deux tendances pour définir le bénévolat : collectif et individuel. De même, elle mentionne que chacun possède des caractéristiques similaires, mais ils sont différents dans leur dimension. D'autres termes, elle explique que le travail en groupe avec d'autres personnes ou le travail individuel est seulement pour avoir la satisfaction d'accomplir le désir d'aider. Finalement, dans le blog ESL (qui correspond aux sigles en anglais : English as a Second Language) Séjour Linguistique, l'administrateur de ce blog met l'accent sur le bénévolat comme une expérience pratique qui associe l'apprentissage à travers de l'immersion totale d'une langue étrangère à un travail d'utilité reconnue.

À l'Université d'El Salvador, la formation académique et personnelle dépend des étudiants de la Licence en Langues modernes : spécialité Français et Anglais du Département des Langues Étrangères. Les étudiants de la filière mentionnée ont une préparation de cinq années. Cependant, il n'est pas suffisant. Il y a des obstacles qui les empêchent de relever un nouveau défi. Dû à cette situation, les universitaires de la filière déjà nommée ci-dessus doivent trouver le moyen pour pratiquer les langues par eux-mêmes, d'une manière naturelle et dans un contexte hors de leurs classes. L'Université d'El Salvador contribue à leur formation académique et personnelle en leur offrant l'opportunité de participer en tant que bénévoles. Ainsi, le rôle de ces étudiants devrait être : accepter le défi. En raison de cette situation, l'équipe de travail a mené la recherche : « *Le bénévolat comme un outil d'apprentissage de la langue française ou anglaise chez les étudiants de la filière en Langues modernes : spécialité Français et Anglais*

du Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador ». Pour accomplir les attentes de cette recherche, le but principal est d'identifier les utilités du bénévolat dans l'apprentissage de la langue française et anglaise chez les étudiants susmentionnés.

Pour achever cette recherche, sa méthodologie est bien structurée. Elle contient des éléments fondamentaux et des outils nécessaires pour la collecte et l'analyse des données. En vue de parvenir à tel résultat, la recherche a été développée en utilisant l'approche qualitative. Les données ont été recueillies à travers des entretiens. Et l'analyse de données a été classée en utilisant le cadre de Marie Liegghio 2017. C'est ainsi que cette méthodologie a aidé à atteindre l'objectif de cette recherche.

1.2 Délimitation du temps et d'espace

Dans le livre : « *Metodología de la Investigación* », Creswell (Cité par Sampieri, 2003) exprime : « *Les approches qualitatives sont plus générales, elles doivent nous situer dans le temps et dans l'espace* ». Selon le professeur-chercheur, César Augusto Bernal (2006), dans son livre : « *Metodología de la Investigación* », exprime que la limitation du temps est l'établissement de la durée qu'un travail de recherche prendra pour l'aboutir. Aussi, il explique que la limitation de l'espace est la sélection graphique du lieu où le travail se déroulera.

D'autre part, selon Roberto H. Sampieri (2003), dans son livre : « *Metodología de la Investigación* », il explique qu'il est nécessaire de calculer le temps approximé du déroulement d'un travail de recherche et sa faisabilité. Pour ce faire, il exprime qu'il existe deux aspects essentiels liés à l'espace : « *convenance* » et « *accessibilité* ». Selon Marten (Cité par Sampieri, 2003), les aspects avant mentionnés sont pris en compte au moment de commencer un travail de recherche à travers des questions suivantes : en première lieu, Marten a posé la question : « *Est-ce que l'espace défini contient les cas, personnes, événements, situations, histoires ou expériences dont nous avons besoin pour répondre aux questions de recherche ?* ». En deuxième lieu, les questions que Marten a fait voir sont : « *La collecte des données est-elle réalisable ? Pouvons-nous accéder aux données dont nous avons besoin ?* ».

Basé sur ce qui précède, l'équipe de ce mémoire de recherche montre l'estimation du temps et de l'espace que ce travail a pris. En première lieu, tout le processus de cette recherche a été mené à bien pendant les semestres I et II de l'année 2020 et 2021. En deuxième lieu, il a été fait en ligne pour accomplir les mesures établies de distanciation sociale en raison du contexte de la pandémie du COVID-19. En troisième lieu, les chercheurs ont utilisé des outils de la Web 2.0 pour collecter l'information de cette recherche. Dans un dernier lieu, les instruments ont été adressés aux étudiants bénévoles de Langues modernes et les personnes en charge de bénévolat à l'Université d'El Salvador. En définitive, le temps et l'espace établi ont été une bonne option pour bien recueillir les données et l'information de la recherche pendant cette crise sanitaire.

1.3 Approche du problème

L'Université d'El Salvador est une institution d'enseignement supérieur autonome et publique. Dans la section du cadre juridique qui régit l'Université d'El Salvador du livre : « *Catálogo Académico Pre-Grado* », les créateurs (2011) exposent « *d) Promouvoir, avec un sens social-humaniste, la formation intégrale de l'étudiant.* » : dans l'article trois, alinéa d) de la loi organique de cette université. En outre, ils ajoutent aussi que l'université a prévu des relations culturelles et coopératives avec des institutions tantôt publiques tantôt privées dans notre pays ou à l'étranger. Cela fait des années que l'Université d'El Salvador a des bénévolats multilingues internes et externes. Les étudiants de la filière en Langues modernes : spécialité Français et Anglais du Département des Langues Étrangères de l'université sont la meilleure option pour y faire partie.

Malheureusement, il y a des barrières qui les empêchent d'y participer. Par exemple : il y a des étudiants qui ne se rendent pas compte de ces types des projets, il y a d'autres qui ne possèdent pas de la confiance pour les faire, ou ils simplement sont désintéressés de prendre un nouveau défi. À cause de ces raisons, les étudiants précités se limitent à avoir un apprentissage constructiviste. Ils perdent l'opportunité de mieux se débrouiller avec les langues, de connaître des locuteurs natifs, d'avoir de l'expérience et d'apprendre d'autres cultures, entre autres. En guise de conclusion, les étudiants de la filière en Langues modernes : spécialité Français et Anglais du Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador reçoivent une formation de cinq années ; toutefois, les langues sont mieux gérées par la pratique authentique.

Par suite de cette problématique, il existe le besoin de répondre aux questions présentées dans cette recherche.

1.4 Questions de recherche

1.4.1 Question Générale :

Comment le bénévolat sert comme un outil d'apprentissage de la langue française ou anglaise chez les étudiants de la filière en Langues modernes : spécialité Français et Anglais du Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador ?

1.4.2 Questions Spécifiques :

1. Quels sont les apports lorsqu'on fait partie des bénévolats chez les étudiants bénévoles de la filière en Langues modernes : spécialité Français et Anglais à l'Université d'El Salvador ?
2. Quelles sont les opinions des étudiants bénévoles de la filière en Langues modernes : spécialité Français et Anglais à l'Université d'El Salvador au sujet de bénévolats en français et en anglais à l'Université d'El Salvador ?
3. Quelles sont les opinions des personnes responsables par rapport aux bénévolats en français et anglais à l'Université d'El Salvador ?

1.5 Objectifs

1.5.1 Objectif Général :

Identifier les utilités du bénévolat dans l'apprentissage de la langue française ou anglaise chez les étudiants de filière en Langues modernes : spécialité Français et Anglais du Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador.

1.5.2 Objectifs Spécifiques :

- Identifier les apports lorsqu'on fait partie des bénévoles chez les étudiants bénévoles de la filière en Langues modernes : spécialité Français et Anglais à l'Université d'El Salvador.
- Connaître les opinions des étudiants bénévoles de la filière en Langues modernes : spécialité Français et Anglais à l'Université d'El Salvador au sujet de bénévoles en français ou en anglais à l'Université d'El Salvador.
- Connaître les opinions des personnes responsables par rapport aux bénévoles en français ou anglais à l'Université d'El Salvador.

1.6 Justification

Ce projet est focalisé aux bénévoles comme un outil d'apprentissage de la langue française ou anglaise chez les étudiants de la filière en Langues modernes : spécialité Français et Anglais du Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador. L'intérêt d'avoir réalisé ce travail de recherche a reposé sur les apports des bénévoles dans l'apprentissage langagier des langues ci-dessus mentionnées.

La docteure en sciences de l'éducation à l'Université de Reims Champagne Ardenne Albina Khasanzyanova (2017), dans son étude : « *Quelles compétences acquièrent les bénévoles dans les associations et pour quels usages ?* » indique que les bénévoles s'engagent pour le désir d'aider, d'apprendre, d'acquérir de l'expérience, ou avoir des opportunités dans le domaine professionnel et personnel dans certaines situations sociales, sans recevoir aucune rémunération. Portelli (1993) ; Schugurensky (2007) ; Centre européen pour le développement de la formation professionnelle (CEDEFOP) (2009) et Conseil de l'Europe (2003) signalent : « *Le développement des activités extrascolaires et notamment la participation à des activités bénévoles dans le secteur associatif, peut être un moyen de faciliter l'intégration professionnelle des jeunes* ». En outre, Pain (1990) ; Bataille (2010) soulignent : « *On peut apprendre par le travail* », Brougère (2002) montre : « *par les jeux et le loisir* », Brougère et Bézille (2007) proclament : « *par la vie quotidienne ou les événements exceptionnels qui traversent notre vie* ».

Ce travail de recherche est essentiel pour un apprentissage authentique des étudiants de la filière en Langues modernes : spécialité Français et Anglais du Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador. Les bénévoles, en français ou en anglais, permettent le processus d'apprentissages des langues avant mentionnées. Cela aide à l'amélioration des compétences linguistiques. En même temps, ils mettent en pratique les théories apprises dans leur parcours académique. Et, ils placent aux étudiants sur des situations réelles. En outre, les bénévoles fournissent les connaissances acquises ; non seulement pour la diffusion de ceci, mais aussi pour l'exploration de ces étudiants dans un contexte réel.

Il existe la disponibilité d'accomplir cette recherche avec succès. Les chercheurs ont eu à disposition la bibliothèque virtuelle de l'Université d'El Salvador. De plus, l'espace numérique

sur l'internet. Également, cette recherche s'est étendue sur la liberté de requêter les données avec des gestionnaires de bénévolat et des étudiants des Langues modernes à l'Université d'El Salvador. En somme, l'équipe de travail a pris en compte l'information mentionnée auparavant pour l'accomplissement avec réussite de ce travail de recherche.

À travers de ce travail, les chercheurs ont présenté une nouvelle référence du bénévolat. Les résultats obtenus de cette recherche ont été partagés au Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador. Il convient de noter qu'il devient le premier travail qui cible le bénévolat comme un outil d'apprentissage. Ainsi, il peut servir comme une base pour l'élaboration de futurs travaux concernant le même sujet.

CHAPITRE II : CADRE CONCEPTUEL

Activités Extrascolaires : Les activités extrascolaires sont les activités ou travaux qui ne sont pas gérés par une institution éducative. Ces activités sont réalisées à l'extérieur. (Pris du dictionnaire virtuel L'internaute).

Apprentissage Académique : L'apprentissage académique est le développement des connaissances qui est guidé par l'intervention de l'enseignant et les relations avec les autres. (Vienneau R., 2011) [Similaire à l'Apprentissage Scolaire].

Apprentissage Auditif : L'apprentissage auditif est le processus qui comprend toute expérience apprise par le biais de l'écoute. Les individus qui apprennent par ce type d'apprentissage maîtrisent plus facile les langues et la musique, car ils apprennent mieux en écoutant qu'en regardant. (Pris du dictionnaire virtuel Conceptos.de).

Apprentissage Émotionnel : L'apprentissage émotionnel est un processus guidé par l'enseignant dans lequel les apprenants acquièrent des connaissances, en tenant en compte leurs sentiments, ce qui leur permet d'acquérir un jugement positif et responsable. (Beaumont C. et Garcia N., 2020).

Apprentissage Environnemental : L'apprentissage environnemental est la manière dont l'apprenant gère et développe ses connaissances par la relation avec la réalité. (G. Romano, 1996).

Apprentissage Individuel : L'apprentissage individuel est l'acquisition des connaissances à travers des actions réalisées par l'apprenant même. (Guilhon A., 1996).

Apprentissage Kinesthésique : L'apprentissage kinesthésique est le moyen par lequel l'apprenant utilise son corps et le tact en vue d'acquérir de nouvelles informations. (Biland N., 2018) [Similaire à l'Apprentissage Tactile].

Apprentissage Physique : L'apprentissage physique est le processus par lequel les élèves obtiennent des compétences motrices pour apprendre par des activités physiques. (Ophea, 2016).

Apprentissage Pragmatique : L'apprentissage pragmatique, c'est le travail visé à la pratique. Le but de ceci est de regarder et de mettre en œuvre les aspects expressifs, communicatifs et sociaux du langage. (Baider F., Cavalla C., Cislaru G., 2020).

Apprentissage Social : L'apprentissage social est le processus concernant à l'appropriation des connaissances à partir des relations interpersonnelles dans le milieu social. (Nabavi R. T., 2011-2012) [Similaire à l'Apprentissage Sociologique].

Apprentissage Visuel : L'apprentissage visuel est l'action d'apprendre par des détails visuels, comme les couleurs, les formes, les lettres, etc. Ces détails permettent de percevoir et de retenir les informations apprises de manière facile et créative. (Pris du Dictionnaire virtuel Conceptos.de).

Approche : C'est le processus par lequel l'individu a l'envie d'atteindre un objectif dans le domaine de l'enseignement-apprentissage. (Pris du Dictionnaire virtuel CNRTL).

Approche Constructiviste : Se dit du processus dynamique dans lequel les apprenants développent leurs connaissances et deviennent actifs, en utilisant le sens critique et les habiletés pour trouver des solutions à leurs inconvénients. (Lavine G. et Fiala Y., 2006).

Bénévolat : Un bénévolat est toute action bénévole réalisée pour le bienfait d'autres personnes sans attendre une rémunération. (Pris du Dictionnaire virtuel CNRTL).

Bénévolat Formel : Bénévolat coordonné par des organisations ou des associations. (Prouteau, L., 1998).

Bénévolat Informel : Bénévolat non réalisé avec l'intervention d'une organisation ou association. Dans ce type de bénévolat, les participants ne reçoivent aucune rémunération. (Fa S., Lamoureux, S. et Vasquez C., 2018).

Compétences : Ensemble d'habiletés ou aptitudes qui permettent à l'apprenant de bien maîtriser une langue. (Pris du Dictionnaire virtuel Larousse).

Compétences Communicatives : Habileté de l'apprenant pour faire savoir sa pensée à travers du langage communicatif. Ces compétences visent à interagir avec les autres dans de divers contextes sociaux. (Tarvin L. D, 2014) [Similaire aux Habiletés Communicatives].

Compétences Professionnelles : Aptitudes acquises par les individus à travers de leurs expériences pour bien se débrouiller dans le monde du travail. (Pris du Dictionnaire virtuel languefrançaisetv5monde).

Compétences Langagières : Habiletés et connaissances fixées au langage. Celles-ci permettent aux individus de se communiquer avec les autres. (Pris du grand dictionnaire terminologique. GDT) [Similaire aux Compétences Linguistiques et Connaissance Langagière].

Comportement Interpersonnel : Interaction qui se produit entre deux personnes ou plus. (Pris du Dictionnaire virtuel CNRTL).

Développement Cognitif : Déroulement des diverses fonctions mentales chez l'individu, telles que l'intelligence, le langage, etc. (Brondeau O., s.d).

Dimension Affective : Ensemble des sentiments, compréhension de soi-même, attitudes et croyances d'une personne. (L. Lafortune, 2007).

Dimension Conative : L'effort et la volonté d'un individu pour accomplir une tâche. (Pris du Dictionnaire virtuel L'internaute).

Dimension Cognitive : Ensemble des savoirs, des facultés mentales et de l'intelligence d'un individu. (Pris du Dictionnaire virtuel CNRTL).

Enregistrement Symbolique : Aptitude de différer les symboles, par exemple, « *un signifié (objet, action) d'un signifiant (le mot, le symbole)* ». Ces aptitudes permettent à l'individu d'enregistrer les expériences et le monde à travers des symboles. (Éduscol, 2015).

Entrée (input) : Introduction et assimilation des informations par l'individu. (Pris du Dictionnaire virtuel CNRTL).

Épistémologie Génétique : Selon Piaget, l'épistémologie génétique est le processus qui explique l'origine de toute connaissance. (Cité par Tsou J. Y., 2006).

Formation : L'acte de fournir le savoir essentiel aux individus pour réaliser une tâche. (Pris du Dictionnaire virtuel Larousse).

Habiletés d'Autocontrôle : Manipulation des émotions, actions et comportements involontaires de l'individu même. (Pris du Dictionnaire virtuel Larousse).

Habiletés Sociales : Série de compétences qui permettent à l'individu de mieux se communiquer en société. (Pris du APA Dictionary of Psychology - virtuel).

Langage : Capacité de l'être humain de s'exprimer et se communiquer en utilisant le système de signes sonores et/ou écrits du langage. (Pris du Dictionnaire virtuel CNRTL).

Langue : Mécanisme par lequel les individus utilisent des signes sonores et/ou écrits pour exprimer leur pensée. (Pris du Dictionnaire virtuel CNRTL).

Langue Cible : En traduction, la langue cible, aussi appelée « *langue destinataire ou langue d'arrivée* », est la langue vers laquelle un texte sera traduit. En bref, celle-ci est le contraire de la langue maternelle. (Pris du Dictionnaire virtuel L'internaute).

Langue Source : C'est « *la langue maternelle* » d'un individu. Dans le domaine de la traduction, la langue source est appelée aussi « *langue de départ* ». C'est-à-dire, première version d'un texte qui sera traduit vers une autre langue. (Pris du Dictionnaire virtuel L'internaute).

L'Attention Sélective : Processus dont la stimulation de divers facteurs est importante pour bien accomplir une activité. (Pris du Plateforme virtuel LOTERRE).

L'Interdépendance Positive : Actions réciproques dans lesquelles les individus cherchent à accomplir un but. (C. Buchs, 2014).

Linguistique : « *Science qui a pour objet l'étude du langage, des langues envisagées comme systèmes sous leurs aspects phonologiques, syntaxiques, lexicaux et sémantiques* ». (Pris du Dictionnaire virtuel CNRTL).

Méthode Expérimentale : Processus dans lequel une supposition est éprouvée comme valide à travers de l'expérimentation. (Pris du Dictionnaire virtuel L'internaute).

Méthode d'Enseignement-Apprentissage : Procédure qui applique le professeur pour enseigner de manière efficace. (Mahanga F., 2015).

Modèle d'Enseignement Programmé : Selon Skinner, ce modèle est centré sur l'apprentissage de l'élève à travers de l'observation de ses propres actions et les résultats de celles-ci. (Pris du Dictionnaire virtuel L'internaute).

Pédagogie : Théorie qui s'appuie sur les façons d'enseigner et d'entraîner les professeurs. D'ailleurs, la pédagogie fournit aux enseignants des « *techniques et outils nécessaires* » pour enseigner. (Notari, M & Voisard, R. s.d).

Pensée Réflexive : Mode de réflexion qui vise à trouver des solutions aux inconvénients qui se présentent. (Lefebvre J., 2015).

Pédagogie Socioconstructiviste : Façon qui permet aux élèves d'apprendre par l'immersion sociale. (Le grand dictionnaire terminologique GDT).

Processus Cognitif : Regroupement des éléments mentaux qui permettent à l'individu de s'imprégner, de mettre en œuvre, de gérer et de garder les connaissances acquises. (Pillou J. F., 2014) [Similaire au Processus Mental, Structure Cognitives].

Production Linguistique : Manière d'utiliser les connaissances pour la création et production d'un message dans une langue. (Pris du Dicelen : Diccionario de enseñanza y aprendizaje de lenguas – virtuel).

Renforcement : D'après Pavlov et Skinner, le renforcement s'agit du changement produit pendant les activités dû aux facteurs internes ou externes. (Pris du Dictionnaire virtuel CNRTL).

Représentations Symboliques : Nécessité des individus d'assimiler et d'apercevoir la réalité au moyen de symboles. Ce besoin est éveillé dès l'enfance afin de s'engager avec le monde réel. (Balbuena M. L., 2014) [Similaire aux Représentations Iconiques].

Savoir-faire : S'agit d'une aptitude spécifique dont les individus s'approprient des expériences et habiletés pour bien maîtriser une activité spécifique. (Pris du Dictionnaire virtuel L'internaute).

Sortie (output) : La sortie ou output est la production des informations apprises et assimilées par l'individu. (Pris du Dictionnaire virtuel CNRTL).

Stimulation Intellectuelle : Le sentiment de satisfaction qui résulte de la confrontation à des situations nouvelles, difficiles ou attirantes. (Pris du APA Dictionary of Psychology - virtuel).

Stimulus Inconditionné : Incitation en commun pour obtenir une réponse concrète. (Pris du Dictionnaire virtuel CNRTL).

Stimulus Neutre : Motivation qui ne cause aucune réponse déterminée et qui doit être maîtrisée par une procédure conditionnelle. (Pris du Dictionnaire virtuel CNRTL).

Stimulus-réponse : C'est une stimulation importante parce qu'elle comprend une relation constante, entre un facteur donné et la réponse qu'il suscite dans le comportement humain. (Pris du Dictionnaire virtuel CNRTL).

Stratégie : Processus réfléchi et calculé pour mener à bien une tâche donnée. (Vivier, 1992).

Stratégie d'Apprentissage : Forme dans laquelle les apprenants adoptent des chemins différents pour résoudre une activité spécifique. Ces stratégies peuvent comprendre, la prédiction et la prise des décisions pour résoudre l'activité assignée. (Giordan, 1998). [Similaire à l'Stratégie Pédagogique].

Styles d'Apprentissage : Aspects qui déterminent les façons particulières d'apprendre d'un individu. Pour d'autres, il s'agit seulement d'une classification d'apprentissage selon les types de personnes. (Page-Lamarche V., 2004).

Système Structural-linguistique : Étude de différentes parties qui composent le langage (phrases et syntaxe). (Pris de Your Dictionary – virtuel).

Tâche : Une tâche est un devoir ou activité assignée qui doit être réalisée dans un laps de temps. (Pris du Dictionnaire virtuel Larousse).

Volontariat : Une activité réalisée au profit d'autrui. Au contraire du bénévolat, le volontariat est plus formel et réalisé dans un délai déterminé. Aussi, il est possible de recevoir une rémunération pour les services rendus. (Par exemple : les pompiers volontaires). (Pris du Dictionnaire virtuel La Toupie).

CHAPITRE III : CADRE THÉORIQUE

Ce travail de recherche traite le sujet : « *Le bénévolat comme un outil d'apprentissage de la langue française ou anglaise chez les étudiants de la filière en Langues modernes : spécialité Français et Anglais du Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador* ». Ce cadre théorique soutient le sujet de la manière suivante : d'abord, l'équipe de recherche prend en compte quelques théories. Elles sont les plus reconnues pour contraster avec la réalité des étudiants précités. Ensuite, les chercheurs mentionnent des travaux précédents. Ils sont des travaux fondamentaux faits par rapport à l'utilité des bénévoles en français ou en anglais. Finalement, l'équipe de travail présente des articles liés au sujet. Ils seront essentiels pour montrer l'utilité de bénévoles de la langue française et anglaise aux futurs professionnels.

3.1 Théories Générales

Selon l'enseignante et chercheuse, Albina Khasanzyanova, (2017), dans son étude : « *Quelles compétences acquièrent les bénévoles dans les associations et pour quels usages ?* », elle mentionne que les bénévoles peuvent être un lieu de développement de compétences dans divers contextes de la vie. De même, elle commente que ces compétences sont nourries par l'action. Par suite, qu'elle est l'utilité de faire de bénévolat ? Pour mieux comprendre, il faut aborder quelques théories.

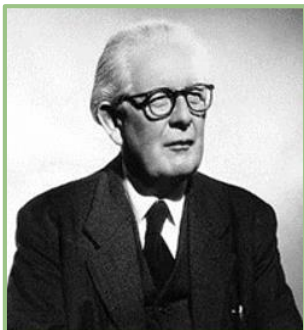


Figure 1 : Jean Piaget,
psychologue
constructiviste

Source :
<https://www.biografias.yvidas.com/biografia/p/piaget.htm>

3.1.1 Constructivisme et socioconstructivisme

Le docteur en analyse des politiques, chercheur à l'Observatoire des réformes en éducation et consultant international en éducation, Domenico Masciotra (2007), dans sa recherche : « *Le Constructivisme en termes simple* », exprime que le constructivisme est une position étiologique. Aussi, il affirme que cette position développe l'intelligence et construit des connaissances chez les personnes. Enfin, il note que ce développement est fait au milieu de l'action dans un contexte social et

une réflexion des résultats. D'autre part, le terme constructivisme est basé sur les postulats du psychologue constructiviste, Jean Piaget, dans le domaine de la Psychologie. Dans le dictionnaire : « *Le dico de définition* » (2011), Piaget exprime que le développement de l'intelligence est construit par la personne même en utilisant l'interaction avec la réalité qu'elle lui entoure.

Dans la recherche : « *Jean Piaget et l'Éducation* » par le psychologue et professeur, Alberto Munari (2012), il focalise sur la construction de l'épistémologie génétique. Autrement dit, il constate que le développement de l'intelligence et la connaissance est appris d'une manière individuelle et collective dès l'enfance. En fait, il souligne que pour bien comprendre, il faut reconstruire soi-même, non pas tant le concept ou l'objet visé, mais plutôt le cheminement qui a conduit du geste initial à ce concept ou à cet objet.

En plus, la directrice de l'enseignement et l'apprentissage, Eugénie Duthoit (2015), dans son article : « *Epistémologies constructivistes* », elle apporte que le processus d'apprentissage est centré sur la situation, en considérant le contexte soit physique, soit social, culturel ou technologique. Aussi, elle considère la connaissance comme le produit d'une construction réalisée par la personne. Le philosophe et psychologue, Glasersferld (cité par Duthoit, 2015), défend l'idée que la connaissance de chacun ne peut pas être une représentation réelle, mais une construction du monde où la personne apprend. Également, Williams et Burden (cité par Duthoit, 2015) résument leurs dix principes de l'approche constructiviste de l'enseignement des langues étrangères dans la mise en œuvre de la connaissance.

Dans l'article : « *Constructivisme ou Socio-constructivisme* » écrit par les pédagogues, Gabriel Labadie et Guy Amossé (2001), exposent que la thèse centrale du constructivisme est l'apprentissage des connaissances comme un résultat des expériences individuelles. En outre, ils ajoutent que chaque étudiant doit apprendre par soi-même parce que personne ne peut le faire pour lui. D'ailleurs, ils mentionnent que les enseignants jouent un rôle important. Ils



Figure 2 : *Alejandro Sanfeliciano*, psychologue et master de recherche en psychologie

Source :
<https://lamenteesmaravillosa.com/profesional/alejandro-sanfeliciano-calvo/>

déterminent que ce rôle est de proposer et mettre en place une pédagogie socioconstructiviste afin de construire et intégrer les nouveaux apprentissages.

Ensuite, dans la recherche : « *Le socioconstructivisme dans l'enseignement* » mené à bien par le psychologue et master de recherche en psychologie, Alejandro Sanfeliciano (2019), il explique que l'approche socioconstructiviste nous pose deux propositions éducatives principales. La première proposition qu'il mentionne c'est : l'apprenant qui construit son propre savoir. La deuxième proposition qu'il présente c'est : le contexte social. En bref, Sanfeliciano souligne que l'éducation ne peut pas être séparée de la réalité. Il explique que cette réalité permet aux élèves à s'adapter avec réussite dans le contexte social qui leurs entoure.



Figure 3 : *Lev Vigotsky*, psychologue et le plus grand représentant du socioconstructivisme

Source :

<https://www.biografiasyvidas.com/biografia/v/vigotski.htm>

En outre, dans le livre : « *The Development of higher psychological processes* » travaillé par le psychologue et le plus grand représentant du socioconstructivisme, Vigotsky (1978), il valorise l'importance de l'interaction sociale dans l'apprentissage. De même, Il remarque que cet apprentissage sera plus effectif si l'étudiant s'engage à apprendre. De plus, Vigotsky indique que l'apprentissage se produit dans des situations sociales importantes où se déroulent des processus de réflexion. Chez Vigotsky, les interactions avec l'environnement social deviennent relationnelles. Il met l'environnement social d'apprentissage au centre de sa réflexion. En somme, il envisage : « *le monde social est nécessaire, car il est l'origine de concepts, idées, faits, compétences et attitudes* ».

Selon le pédagogue, enseignant et conseiller, Marcel Lebrun (s.d), dans l'article : « *Claroline Connect-LMS (Learning Management System)* », il visualise que le socioconstructivisme a permis de mettre en évidence le fait de l'interaction avec d'autres personnes, car il permet aux élèves à mieux se débrouiller dans cet environnement. De même, il mentionne que les apprentissages sociaux en groupes sont relatifs à l'environnement social. Comme résultat, il conclue que les élèves développent leur potentiel personnel et interpersonnel.

En plus, Eugénie Duthoit (2015), dans son article : « *Epistémologies constructivistes* », décrit sa pensée par rapport au socioconstructivisme. Elle affirme qu'un individu construit ses connaissances en situation réelle. Par ailleurs, elle expose que l'apprentissage des langues étrangères est mis en place dans un contexte socioculturel. C'est-à-dire que l'apprentissage s'est construit dans la société. De surcroît, la professeure, Pekarek-Doehler (cité par Duthoit, 2015), estime que l'apprentissage individuel est dû aux performances sociales et à la réflexion.

3.1.2 Théorie Cognitive par Bruner

Selon Britt-Mari Barth, professeure émérite, (1985), dans son livre : « *Jérôme Brunner et l'innovation pédagogique* », l'apprenant doit avoir une participation active à la formation de ses connaissances. Aussi, elle indique que l'individu fait des efforts pour comprendre son entourage. Ensuite, elle met l'accent sur l'entourage et l'interaction culturelle avec d'autres. Elle exprime que ceux-ci servent au développement cognitif d'un individu. Grâce à ces deux éléments, Barth explique que l'individu apprend à parler pour transmettre sa pensée aux autres et à enregistrer d'une manière effective ses expériences à travers de la langue. Elle ajoute que l'apprentissage dépend de l'attitude de l'individu.



Figure 4 : *Britt-Mari Barth*, professeure émérite

Source :
<https://www.editions-retz.com/auteur/britt-mari-barth.html>

En outre, le psychologue Jérôme Bruner (cité par Barth, 1985) annonce que la limitation de l'évolution intellectuelle varie de la mise en œuvre des connaissances de l'apprenant dans un entourage culturel. Au surplus, il exprime que la manière de penser de l'individu est soumise à l'influence des instruments disposés. Il souligne que ces instruments aident l'apprenant à mieux développer le processus cognitif.

Bruner (cité par Barth, 1985) signale que la structure cognitive est essentielle pour relier des informations. Il remarque que l'individu cherche une structure cognitive, la reconnaît, la relie et l'inclut afin d'établir une idée générale. Il déclare que cela aide l'individu à conserver cette structure cognitive dans la mémoire à long terme.

De plus, Barth (1985) indique que l'être humain non seulement montre ses connaissances, mais aussi apprend à travers de trois façons : par l'action (inactif), par des représentations iconiques et par l'enregistrement symbolique. Dû à cela, elle classe le développement cognitif en trois modes : le mode inactif, le mode iconique et le mode symbolique. Au début, elle explique que le mode inactif est l'apprentissage de l'individu à travers de l'action. Ensuite, elle exprime que le mode iconique est la perception mentale d'une action de l'individu sans l'avoir réalisée. Finalement, elle éclaircit que le mode symbolique est la transmission complète de connaissances acquises d'un individu.

D'ailleurs, Barth note que l'individu s'empare de l'information grâce à la stimulation intellectuelle des processus. Elle indique que ceci englobe l'exploration, l'intuition, l'analyse et le test pour rendre possible la prise de conscience des connaissances acquises. Elle manifeste que cela aide l'individu à créer un lien pour intégrer les nouvelles connaissances.

En plus, Barth ajoute que la réussite d'un individu est un sentiment de gratification et de satisfaction. Elle déclare que ces sentiments dépendent de l'activité réalisée : soit d'une action propre ou soit d'une récompense extérieure. C'est pourquoi, Bruner (1966), dans son livre : « *The Study of cognitive growth* », insiste sur la « *motivation intrinsèque* » dont « *l'individu s'intéresse à ce qu'il peut faire avec du succès et ce qu'il peut en attendre* ».

Finalement, Bruner ajoute qu'il faut avoir une tâche bien structurée pour l'acquisition de compétences. Il explique que la structure doit être composée d'un début, d'une fin, des possibilités de mesurer le progrès et d'une direction. Aussi, il exprime que l'apprenant doit faire des efforts pour bien accomplir la tâche et pour avoir des résultats positifs dans le processus d'apprentissage.



Figure 5 : *Stephen Krashen*, professeur et linguiste

Source :
<https://koreatesol.org/content/stephen-krashen>

3.1.3 La Théorie du Moniteur

Selon Krashen, professeur et linguiste, (cité par Aliouat, 2011) la théorie du moniteur vise la relation entre acquisition spontanée (acquisition non consciente) et acquisition guidée (apprentissage conscient). Il signale que l'acquisition linguistique est la communication liée au sens, en accordant les besoins de l'individu pour apprendre une autre langue. C'est-à-dire que l'apprenant ne s'intéresse pas à la structure de la production orale qu'il transmet, mais à la compréhension orale et à être compris. Il met en plus que les règles sont utilisées de manière inconsciente. D'autre part, il déclare que l'apprentissage linguistique fait référence à l'utilisation des règles et à l'autocontrôle de façon explicite de l'individu qui prend un rôle important au moment de s'exprimer.

3.1.4 La Théorie de la Néoténie Linguistique

Selon Bajriæ, linguiste, (cité par Aliouat, 2011), la théorie de la néoténie linguistique se centre sur l'analyse linguistique qui correspond à la production linguistique et aux structures cognitives de l'individu parlant-pensant. Il distingue deux types de locuteurs dans cette théorie : locuteur confirmé et locuteur non confirmé. Il exprime que le locuteur non confirmé est l'individu qui est inférieur linguistiquement dans les langues 1 et 2. En revanche, il explique que le locuteur confirmé est l'individu qui possède une base linguistique ancrée dans la langue source et cible.

De même, dans sa mémoire : « *Mémoire de l'enseignement/apprentissage du FLE à l'école Al-Nahdha d'Abu Dhabi* », Fatima Zohra Aliouat (2011), étudiante du Master 2 français langue appliquée, démontre qu'apprendre une langue cible est un « *processus mental* » où l'individu « *se greffe* » à la langue source. Elle souligne que le locuteur non confirmé doit surpasser divers obstacles linguistiques de la langue 1 pour améliorer la langue cible. Également, elle indique que celui-ci doit maintenir l'utilisation de la langue cible et source pour bien maîtriser la langue 2.

3.1.5 Concepts de Style d'Apprentissage

D'après Quiroga et Rodríguez (cité par Santiago Castro et Belkys Guzmán de Castro, 2005), les styles cognitivistes montrent les différences qualitatives et quantitatives dans les structures mentales. Par conséquent, ils démontrent que les aspects cognitifs, affectifs et émotionnels se développent de manière individuelle. De cette manière, ils exposent que l'individu est capable de percevoir, de gérer, de se rappeler et de réfléchir au moyen pour faire des activités.

Dunn, Dunn et Price, professeurs, (cités par Mato, 1992 ; Alonso, Gallegos et Honey, 1994 ; Palomino, 1998) soulignent qu'il existe quatre types de stimulus pour l'apprentissage : environnementaux, émotionnels, sociologiques et physiques. Ils expliquent que ceux-ci précisent l'habilité, le processus et la rétention d'information, les valeurs, les faits et les significations dans l'apprentissage.

Selon Grasha, psychologue, (cité par Castro et Guzmán de Castro, 2005), l'individu acquiert des expériences à partir de sa manière de penser, ses préférences et ses relations personnelles.

3.1.6 Style d'Apprentissage selon Kolb

D'après, Kolb, docteur en psychologie sociale, professeur émérite de comportement organisationnel et théoricien de l'éducation, (cité par Mato, 1992 ; Castro et Guzmán de Castro, 2005), il existe divers styles d'apprentissage, tels que : convergeant, divergeant et adapté. D'abord, il indique que l'apprentissage convergeant s'occupe de mettre en œuvre des idées et des connaissances. Il déclare que celles-ci sont bien organisées pour la solution des problèmes à travers du raisonnement hypothétique et déductif. Ensuite, il exprime que l'apprentissage divergeant est celui qui a un grand potentiel imaginaire et flexible. Kolb indique qu'il envisage des situations concrètes de diverses perspectives. Après, il souligne que l'apprentissage adapté est celui qui a une attirance pour faire des activités,

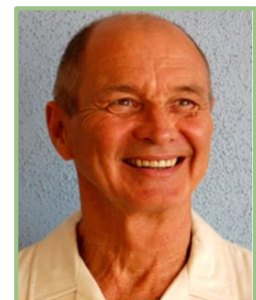


Figure 6 : David Kolb, docteur en psychologie sociale, professeur émérite de comportement organisationnel et théoricien de l'éducation

Source :
<https://www.toolshero.com/toolsheroes/david-kolb/>

des projets ou des expériences. Finalement, il indique que cet apprentissage s'adapte et s'implique facilement dans de nouvelles situations.

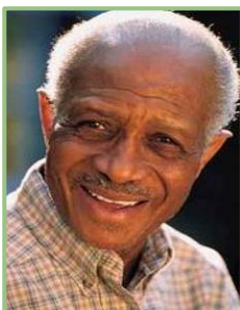


Figure 7 : *Herman Witkin*, père du style cognitif, psychologue spécialisé dans les domaines de la psychologie cognitive et de la psychologie de l'apprentissage.

Source : https://www.ecured.cu/Herman_Witkin

3.1.7 Style d'Apprentissage selon Witkin H. (1979)

Selon Witkin, père du style cognitif, psychologue spécialisé dans les domaines de la psychologie cognitive et de la psychologie de l'apprentissage, (cité par Castro et Guzmán de Castro, 2005), le style cognitif dépendant est parti du processus d'apprentissage d'un individu. Il annonce que la dépendance à l'extérieur cherche la sécurité en attendant un comportement interpersonnel et une influence de la société.

3.1.8 Style d'Apprentissage selon Alonso, Gallegos y Honey (1994)

Alonso, Gallegos et Horney, pédagogues, (cité par Castro et Guzmán de Castro, 2005) proposent deux styles d'apprentissage : actif et pragmatique. Dans un premier temps, ils signalent que l'apprentissage actif est centré sur l'implication des individus dans diverses activités. Ils expriment que ces personnes s'en tirent dans leurs rôles de manière créative, enthousiaste, spontanée et innovante. De même, ils ajoutent que ces apprenants ont le désir de s'engager à tout essayer, d'apprendre et de résoudre leurs problèmes. Dans un deuxième temps, les auteurs exposent que les étudiants mettent en valeur la pratique des connaissances dans l'apprentissage pragmatique. Aussi, ils indiquent que ces élèves ont une perspective positive pour réaliser de nouvelles activités et pour expérimenter. Finalement, ils ajoutent que ces individus se débrouillent de manière sûre et active sur tout ce qui les intéresse.

3.1.9 Théorie de l'Apprentissage Significatif

Selon Ausubel, pédagogue, psychologue et développeur de la théorie de l'apprentissage significatif, (cité par Rodríguez, 2011), l'apprentissage réceptif significatif est important pour

l'acquisition et l'enregistrement des connaissances. En vue de cela, il présente deux caractéristiques principales pour l'efficacité de cet apprentissage. Il mentionne que ces caractéristiques sont non arbitraires, « plausible, raisonnable et non aléatoire », et existentielles, « non littéral et dispose d'une signification logique ». En outre, Ausubel (1976), dans le livre : « *Psicología educativa. Un punto de vista cognoscitivo* », exprime que l'apprentissage réceptif significatif est une théorie psychologique, puisqu'il explique que l'individu développe ses propres processus d'apprentissage. Il ajoute que cet apprentissage est la meilleure forme d'accroissement des connaissances de l'apprenant à travers du contexte social, bien à l'école ou bien l'extérieur. Autrement dit, il signale que l'apprenant se centre sur ce qu'il apprend à l'école pour le mettre en œuvre en dehors et pour obtenir des bons résultats.

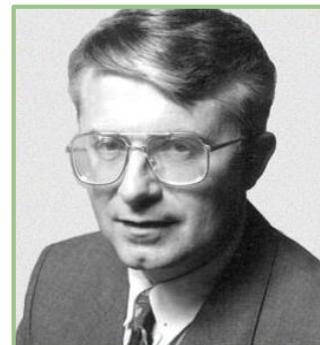


Figure 8 : David Ausubel, pédagogue, psychologue et développeur de la théorie de l'apprentissage significatif

Source :
<https://www.biografiasyvidas.com/biografia/a/ausubel.htm>

D'après, la professeure Rodríguez (2011), dans sa revue électronique : « *La teoría del aprendizaje significativo : una revisión aplicable a la escuela actual* », les étudiants ne commencent pas leur apprentissage de zéro, mais ils partent de leurs expériences et connaissances acquises pour s'adapter au processus d'apprentissage. Aussi, elle ajoute que si l'apprenant gère ces connaissances et ces expériences de forme correcte, il sera capable d'améliorer son apprentissage, et le rendra significatif.

En outre, Moreira, professeur et chercheur, (cité par Rodríguez, 2011) éclaircit que l'apprenant ne peut pas être un individu passif s'il veut avoir un apprentissage significatif. Bien au contraire, il remarque que l'étudiant doit utiliser son savoir afin de bien comprendre les significations du matériel éducatif. De même, Moreira souligne que l'élève différencie de manière progressive les informations acquises dans ce processus d'apprentissage. Il explique que l'étudiant compare cette information avec la nouvelle en vue d'en reconnaître des similitudes et des différences, et ainsi savoir la réorganiser pour enrichir ses connaissances. En d'autres termes, il explique que l'apprenant construit et produit son bagage.

Pour Novak, professeur et chercheur, (cité par Rodríguez, 2011) : « *Un apprentissage significatif sous-tend l'intégration constructive de la pensée, du sentiment et de l'action, qui*

conduit à l'agrandissement humain ». Par ailleurs, Novak exprime que l'apprentissage significatif exerce une influence sur l'expérience émotionnelle de l'apprenant, car elle est essentielle pour l'avance significative du savoir chez l'étudiant. De plus, Novak et Gowin (cité par Rodriguez, 2011) signalent que le lien entre « l'enseignant, l'apprenant et le matériel éducatif » sert comme une source efficace dans ce processus d'apprentissage.

3.1.10 Théorie Chomskyenne, le Cognitivisme

Dans sa « Mémoire de l'enseignement/apprentissage du FLE à l'école Al-Nahdha d'Abu Dhabi », Fatima Zohra Aliouat (2011), étudiante du Master 2 français langue appliquée,



Figure 9 : Noam Chomsky, linguiste et professeur émérite de linguistique

Source : <https://www.premiosfronterasdelconocimiento.es/galardonados/noam-chomsky/>

présente qu'un individu naît avec les capacités d'apprentissage générales et non avec les connaissances langagières spécifiques. Cette idée Aliouat l'a créée à partir du point de vue du comportement humain du modèle Chomskyenne.

En plus, Chomsky, linguiste, (cité par Aliouat, 2011) fait connaître qu'un individu ignore l'acquisition du langage sans avancer dans un « système structural-linguistique ». Il propose que le langage comme le « système structurel » soit indépendant du langage comme « système communicatif ». Il ajoute que l'environnement social est important dans le processus d'acquisition de la langue vu qu'il y a un apprentissage explicite sur la compétence grammaticale. De même, il

fait référence à l'apprentissage reçu comme un tournant puissant dans ce processus.

3.1.11 L'apport des Théories sur l'Apprentissage Situé

Dreyfus, professeur et philosophe, (cité par Collard, D. et Raulet Croset, N., 2006) mentionne que l'apprentissage situé ancre une relation parmi l'être humain et les savoirs. L'auteur mentionne que cette relation est comprise par deux théories contraires, celle du « *cognitivism* » dans laquelle l'être humaine est considéré comme un individu qui interprète et manipule les

représentations symboliques (perception), et l'apprentissage « *situé* » dont l'individu s'imprègne du savoir dans une situation (action).

Pour Lave, anthropologue social, et Wenger, théoricien de l'éducation et un praticien, (cité par Collard et Croset, 2006), l'apprentissage situé repose sur une perspective « *pratique* ». Les chercheurs remarquent que les individus enrichissent le savoir-faire en s'impliquant dans des diverses situations associées au travail. De plus, ils mentionnent que l'individu reçoit de forme directe les nouvelles connaissances grâce à la pratique. Dû à cela, ils indiquent que l'apprentissage se tourne significatif, car l'individu mieux comprend les connaissances et s'adapte à l'environnement du travail au même temps.

Aussi, Lave et Wenger remarquent que l'apprentissage situé se centre sur l'apprentissage effectif à travers des actions réalisés. Ils expliquent que l'individu réfléchi sur les nouvelles connaissances, les habiletés développées et les actions faites dans l'environnement social.

Polanyi, Cook et Brown (cité par Collard et Croset, 2006) présentent le « *savoir tacite* » et le « *savoir explicite* » pour expliquer le processus d'apprentissage situé. Ils remarquent que le « *savoir tacite* » s'agit du savoir-faire ou des habiletés de l'individu. De même, ils exposent que le « *savoir explicite* » est l'acquisition du langage. Ils expliquent que dans ce processus l'individu met en œuvre la théorie apprise à travers des actions. Ils remarquent que ces deux termes : « *savoir tacite* » et « *savoir explicite* » sont pertinents pour avoir un apprentissage significatif chez les apprenants. D'autrement dit, la théorie et la pratique doivent être ensemble pour permettre aux apprenants d'avoir une compréhension claire et une acquisition effective de nouvelles connaissances.

3.1.12 L'enseignement situé comme un outil pour parvenir à un apprentissage significatif

Selon Driscoll, professeure de psychologie, (cité par Benavides P. V. Madrigal, L. V., Quiroz B. A., 2009), l'apprenant construit ses connaissances en mettant en œuvre tout ce qu'il acquiert pendant ses expériences dans l'apprentissage situé. Ainsi, elle souligne que l'apprentissage consiste à s'engager dans une situation et à participer dans une communauté de pratique.

D'après Daniela Benavides, Verónica Madrigal et Angélica Quiroz (2009), psychologues, dans le projet : « *La enseñanza situada como herramienta para el logro de un aprendizaje significativo* », le contexte social est convenable pour le déroulement de l'apprentissage. Elles manifestent que tout apprentissage permet aux apprenants d'employer ce qu'ils acquièrent dans certaines situations de la vie en favorisant la compatibilité avec l'apprentissage. Selon Pozo (cité par Benavides, Madrigal, Quiroz, 2009), docteur en psychologie, un apprentissage authentique est centré sur la situation, caractérisé par le fait de changements à long terme et transféré aux nouvelles situations pendant la vie parce qu'il est produit de toute pratique faite. De plus, Pozo souligne que tout apprentissage inclut un changement sur les comportements et les connaissances qui ont été acquis auparavant. De même, il explique aussi que cet apprentissage doit être appliqué et généralisé dans d'autres situations. Il insiste sur l'application des connaissances acquises, car sans pratique l'apprentissage sera inefficace.

D'autre part, Díaz Barriga, docteure en pédagogie et psychologue, (cité par Benavides *et al.* 2009), signale qu'il y a des stratégies pour avoir un apprentissage significatif à travers de l'apprentissage expérientiel et situé. Elle mentionne les stratégies suivantes :

- ✓ Apprentissage centré sur la solution des problèmes authentiques
- ✓ Analyse de cas
- ✓ Méthode des projets
- ✓ Pratique située
- ✓ Apprentissage par le service
- ✓ Travail en équipe
- ✓ Exercices, démonstrations et simulations situées
- ✓ Apprentissage à travers des nouvelles technologies de l'information et de la communication



Figure 10 : Frida Díaz Barriga, Docteure en pédagogie et psychologue

Source :

<http://esnoticiahoy.com/2019/09/06/la-innovacion-en-educacion-implica-un-proceso-de-cambio-paradigmatico/>

De plus, Díaz Barriga (cité par Benavides P. V. Madrigal, L. V., Quiroz B. A., 2009), exprime que le plus grand défi que la perspective de l'enseignement situé suppose, c'est de changer la

dynamique qui prévaut sur la vie quotidienne de la classe et de parvenir à une véritable éducation pour la vie.

Pour Ormrod, docteur en psychologie scolaire, (cité par Benavides P. V. Madrigal, L. V., Quiroz B. A., 2009), la méthodologie de l'apprentissage situé consiste à stimuler les connaissances de l'apprenant. Elle indique que l'objectif est de motiver avec des diverses activités. Elle exprime que cela aide l'individu à établir ses propres objectifs et à s'intéresser au contenu éducatif.

D'après les résultats de l'étude : « *The Influence of Service Learning on Students' Personal and Social Development* » réalisée par Simons, psychologue de l'éducation, et Cleary, femme de lettres américaine en littérature d'enfance et de jeunesse, (2006), les apprenants ont obtenu un apprentissage situé à travers du développement des habilités communicatives, sociales et d'autocontrôle. Les auteures de l'étude exposent que les résultats ont été positifs pour les individus en relation aux aspects suivants : l'engagement avec la communauté, la conscience de soi-même, l'apprentissage académique et le développement personnel, social et interpersonnel. De plus, Paretti, professeure assistante d'enseignement de l'ingénierie, (cité par Benavides P. V. Madrigal, L. V., Quiroz B. A., 2009), fait connaître que les facteurs principaux de l'apprentissage situé sont le développement des compétences communicatives et des compétences professionnelles que les apprenants mettent en pratique.

Par ailleurs, Niemeyer, chercheuse, (cité par Benavides P. V. Madrigal, L. V., Quiroz B. A., 2009), considère que la participation sociale et l'apprentissage à travers de l'entourage est important dans l'apprentissage situé. En plus, elle ajoute que l'apprentissage social est placé avant l'apprentissage individuel puisque l'individu apprend de ce qui lui entoure.

Benavidez, Madrigal et Quiroz (2009), dans leur étude : « *La enseñanza situada como herramienta para el logro de un aprendizaje significativo* », indiquent qu'il existe une forte relation entre l'éducation et la société dans l'apprentissage de l'élève. Dans cette condition, les chercheuses démontrent la relevance de surpasser l'enseignement dedans les institutions éducatives et d'inclure des projets qui visent la pratique des élèves dans le milieu social. De plus, Benavidez, Madrigal et Quiroz exposent que l'apprenti développe des attentes favorables à son apprentissage en réalisant des diverses activités éducatives. Elles mentionnent que ce

processus est en accord avec le style d'apprentissage de l'étudiant. Aussi, les auteurs remarquent que cet apprentissage donne l'opportunité de s'engager dans divers domaines. Elles soulignent que cet engagement permettra à l'étudiant de s'imprégner des expériences de la vie quotidienne. Finalement, elles mettent en plus que cela aidera l'individu à gérer de manière favorable les diverses situations, bien professionnelles ou bien personnelles.

3.1.13 L'apprentissage Autonome

Selon Cyril Kesten, professeur, (1987), dans son étude : « *Independent Learning: A Common Essential Learning* », l'apprentissage autonome fait référence à la situation dans laquelle un individu est capable de prendre des décisions importantes lui-même. Il indique que l'apprenant prend en compte les opinions des proches afin de renforcer et retro alimenter ses propres besoins d'apprentissage. Kesten exprime que ces décisions doivent être liées et encouragées en fonction des expériences qui permettent à l'étudiant de stimuler sa motivation, sa curiosité, la confiance en lui-même, son indépendance et l'image positive qu'il a de lui-même. De ce faire, Kesten souligne que ce type d'apprentissage donne aux étudiants l'opportunité de devenir indépendant.

En outre, Kesten remarque que l'apprentissage autonome fait partie d'un processus qui s'étend tout au long de la vie et qui encourage le raisonnement de l'apprenant. Il explique que cet apprentissage permet à l'étudiant de mieux développer ses capacités. Également, il met en relevance que les apprenants ont l'opportunité de réaliser une découverte personnelle dans cet apprentissage. Aussi, Kesten exprime qu'ils pourront assimiler la raison de pourquoi et comment leur apprentissage est associé à leurs propres expériences, intérêts et besoins. Finalement, il souligne que l'apprentissage autonome encourage l'étudiant à améliorer ses capacités de jugement indépendant et à réfléchir sur chaque décision prise sur les apports enseignant-élève.

3.1.14 Théorie du Behaviorisme

Le pédagogue Jean Baptiste (2008), dans son étude : « *Motivation et réussite des apprentissages scolaires* », souligne que le behaviorisme est une forme d'apprentissage remarquable dans le domaine éducatif et formatif. Il définit le terme behaviorisme comme le développement du comportement d'un individu à travers d'un processus spécifique. Il ajoute que l'individu accroît ses connaissances pour bien les maîtriser et pour accomplir ses objectifs.

D'autre part, Skinner, psychologue et philosophe social, (cité par Jean Baptiste, 2008) exprime que le comportement vient de la réponse soit par les stimuli connus (réponse produite) ou par des événements spontanés renforcés par l'environnement. Partant de cela, il crée le concept du « *conditionnement opérant* ». Il indique que ce conditionnement est un comportement qui est structuré à partir de l'apprentissage approprié dans les circonstances appropriées. Il se base sur le stimulus et la réponse comme une unité afin de développer une méthode expérimentale. Il mentionne que si le délai entre la réponse fournie et le renforcement est plus bref, la performance finale sera meilleure.

De plus, Skinner (cité par Jean Baptiste, 2008) souligne que l'apprentissage peut être réalisé grâce à l'utilisation de récompenses appelées « *renforcement positif* » et de punitions appelées « *renforcement négatif* ». Skinner (cité par Jean Baptiste, 2008) juge de manière sévère l'enseignement traditionnel basé sur le renforcement négatif et suggère de remplacer l'enseignement traditionnel par un renforcement positif. Par ailleurs, il adapte ses travaux à la situation d'apprentissage des individus, et le modèle final est un modèle d'enseignement programmé. Il base ce modèle sur les prémisses suivantes :

1. Le contenu divisé est une série des éléments pour obtenir un renforcement rapide. L'information à enseigner est classifié afin d'accélérer le processus d'apprentissage de l'apprenant. Par exemple : le professeur planifie la classe en prenant en compte certain information d'un sujet spécifique (celui-ci dépendra du niveau éducatif).
2. Le contenu doit partir du niveau simple au niveau difficile et doit être présenté sous forme d'une séquence linéaire pour favoriser l'apprentissage. Par exemple : l'ordre de la fiche pédagogique que le professeur reçoit du ministère d'éducation pour donner un cours.

3. Le stimulus est essentiel pour renforcer de manière positive à l'étudiant, ce stimulus doit être favorisé (il faut se centrer sur l'action et non sur la manière) et être donné de forme rapide (celle-ci encourage à l'étudiant d'une façon authentique pour continuer à faire une tâche). Par exemple : si un étudiant fait des activités extrascolaires comme des activités bénévoles, et le professeur reconnaît ses efforts, il lui donnera des compliments et encouragement, cela motivera l'étudiant à faire de mieux en mieux.

Baptiste (2008) ajoute qu'il faut souligner que la pédagogie et la formation des individus sont liées au behaviorisme dans le domaine de l'enseignement. Il exprime que l'objectif de ces systèmes d'enseignement est de mettre en place un programme d'apprentissage qui garantit l'atteinte des objectifs académiques des étudiants. Aussi, il met en évidence que la force du behaviorisme est de présenter une théorie complète de l'apprentissage et de préciser « *qu'apprendre c'est devenir capable de donner la réponse adéquate, c'est encore construire un comportement adapté à un environnement* » (cité par Baptiste, 2008).

De plus, Baptiste indique que l'implémentation de la théorie behavioriste offre la méthode d'enseignement-apprentissage. Baptiste mentionne que celle-ci inclut : l'exécution des objectifs d'apprentissage, l'acquisition d'une formation, l'apprentissage par la pratique et le déclenchement des renforcements positifs et négatifs pour répondre ou corriger une tâche.

Il mentionne que les éléments essentiels pour qu'il y ait un enseignement de type behavioriste sont :

1. L'enseignement du comportement se centre sur l'entrée et la sortie d'informations au lieu du processus lui-même. Le but de cet élément est de bien se débrouiller et avoir un apprentissage réel. Par exemple : la compréhension et assimilation d'un sujet spécifique en utilisant les compétences de l'écoute et de la lecture (entrée), et la production écrite et orale à travers des compétences de l'écriture et de l'expression orale (sortie).
2. Le professeur se centre sur l'enseignement par l'observation afin que l'étudiant puisse mettre en pratique les connaissances acquises. Par exemple : le but du

professeur est d'utiliser le matériel éducatif audiovisuel pour améliorer la production des connaissances de l'apprenant.

3. L'enseignant établira des objectifs centres sur les compétences d'apprentissage pour attendre une meilleure performance chez les étudiants. Le professeur fixera des buts dirigés à la pratique. Par exemple : pour une classe de français, l'enseignant planifiera la classe en incluant des diverses activités orales, comme les jeux de rôle, les débats, les conversations avec des locuteurs natifs, etc. De cette manière, l'apprenant mettra en pratique les connaissances acquises.
4. À travers de l'observation, l'élève se rendre compte de ses erreurs et cherchera une forme de les corriger. Par exemple : quand l'apprenant parle avec un locuteur natif, il écoute la forme correcte de prononcer certains mots. Cette situation aide l'étudiant à se rendre compte de ses erreurs et les corrigera tout de suite.

Fayda Winnykammen, docteure en psychologie, (1982), dans sa revue française de pédagogie : « *L'apprentissage par l'observation* », affirme que pour les béhavioristes, le modèle principal d'apprentissage est simple et stipule que les sujets répondent aux stimuli de l'environnement. Elle ajoute qu'il s'agit d'une réponse à une stimulation qui sera récompensée de manière positive ou négative. En outre, Winnykammen souligne que l'apprentissage consiste à l'amélioration progressive du comportement des individus qui sont exposés à des environnements différents. Elle précise également qu'il y aura de grands changements au sein d'une même idée, mais l'essence est la suivante : « *apprendre, c'est apprendre à donner un certain type de réponse* », « *et modifier ou consolider l'activité de réponse en fonction de la réponse* ».

Pour Skinner (1970), dans son étude : « *Tecnología de la enseñanza* », l'apprentissage est un changement de comportement résultant de l'expérience entre les connexions stimulus-réponse. Il considère que l'apprenant est un être actif. Dans cette perspective, Skinner remarque que l'individu apprend en faisant ce qu'il connaît. De plus, il insiste que l'apprenant acquière les connaissances de son environnement. Par ailleurs, il présente le postulat : « *Savoir, c'est agir, opérer, avec ou sans paroles* ».

D'autre part, Skinner renforce que les individus apprennent de l'expérience. Au surplus, Skinner explique que l'élève doit être mis en contact avec ce monde pour acquérir les informations du monde qui lui entoure. Du reste, Skinner remarque que l'enseignant doit fournir à l'apprenant des expériences. Il met en relief que l'apprenant peut assimiler comment il doit agir en relation aux connaissances acquises en associant soit les caractéristiques à noter ou soit la série de détails.

3.1.15 L'apprentissage Expérientiel

Selon le professeur Étienne Bourgeois (2013), dans l'article : « *Expérience et apprentissage. La contribution de John Dewey* », les théories et pensées à propos de l'apprentissage des individus ont une relevance. Il met en valeur que cet apprentissage est lié à l'expérience de l'apprenti. De plus, Malcolm Knowles, père de l'andragogie, (cité par Bourgeois, 2013) signale que la source principale de l'apprentissage est l'expérience.

D'après John Dewey, père fondateur de l'apprentissage expérientiel, pédagogue et psychologue, (cité par Bourgeois, 2013) présente le postulat suivant : « *Les choses sont l'expérience qu'on en fait* ». Partant de ce fait, Dewey fait toujours référence au lien entre l'apprentissage et l'expérience dans tous ses ouvrages. Il indique que l'expérience est une forme d'obtenir des diverses connaissances. De même, Dewey signale que chaque expérience de l'individu a une valeur d'usage dû à la réalité en soi-même. Ensuite, Dewey expose que l'individu évoque des diverses dimensions à travers de la pratique, telles que la dimension cognitive, affective, conative et corporelle. Dewey remarque qu'il faut mettre en œuvre les dimensions avant mentionnées afin d'obtenir des expériences authentiques dans le débrouillement académique.

Également, Dewey (cité par Bourgeois, 2013) propose deux facteurs principaux qui sont inséparables dans l'acquisition des expériences. En premier lieu, il montre le facteur actif, ce

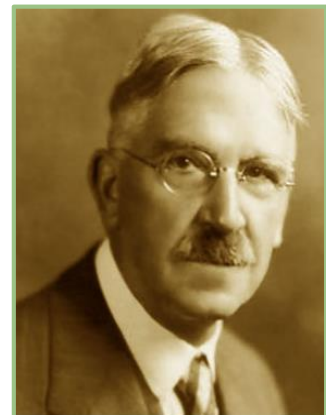


Figure 11 : John Dewey, père fondateur de l'apprentissage expérientiel, pédagogue et psychologue

Source :

<https://www.biografiasyvidas.com/biografia/d/dewey.htm>

qu'il nomme comme « *l'experimenting* ». En deuxième lieu, il introduit le facteur passif, ce qu'il présente comme « *l'experiencing* ». Autrement dit, il remarque que les actions de l'individu sur l'environnement (l'expérimental) et les épreuves de l'individu sur lui-même (l'expérience) enrichissent les connaissances de l'individu par le biais de la pratique. Pour clôturer, il manifeste que l'expérience est une forme de mise en sens à la formation professionnelle de l'apprenti.

Par ailleurs, Dewey (cité par Bourgeois, 2013) insiste sur la relation entre l'action et les résultats. Il explique que cette relation permet la construction logique des expériences. Dewey dénomme cette relation : « *pensée réflexive* ». Il mentionne que la signification (action-performance) et la direction rendent possible la réalisation des activités de l'individu. En d'autres termes, Dewey a conçu l'activité comme une unité qui est conformé par une action et ses résultats. En conclusion, il met en relevance que l'expérience garde un lien avec l'activité.

De surcroît, Dewey (cité par Bourgeois, 2013) met en plus qu'une activité doit être réalisée par l'apprenant lui-même afin d'acquérir des expériences personnelles, académiques et professionnelles. Il montre que l'expérience dans le processus d'apprentissage est construite par deux éléments : l'activité réalisée et l'engagement de l'individu dans cette activité. Pour ces raisons, Dewey constate que l'expérience est intransmissible. De même, il expose que la qualité de l'apprentissage dépend de la capacité d'appropriation des expériences dans le monde réel. Étant donné, Dewey remarque que l'appropriation augmente la capacité d'adaptation aux divers contextes de la vie quotidienne.

Le psychologue David A. Kolb (1984), dans son livre : « *Experiential Learning : Experience as the Source of Learning and Development* », définit l'apprentissage comme le processus de changement où la connaissance est apprise à travers des diverses expériences. Kolb indique que toute connaissance est l'apport de l'apprentissage social et personnel sous plusieurs situations de la vie.

De plus, Kolb expose deux caractéristiques par rapport à l'apprentissage expérientiel. Il exprime que la première caractéristique est l'apprentissage basé sur le développement, car il ne se centre pas sur des résultats. Autrement dit, il ajoute que les résultats sont insignifiants, ce qui est relevant est l'expérience, par exemple : Dans le cas d'un(e) universitaire, les résultats du processus d'apprentissage (l'obtention de bonnes notes ou la réussite des cours) sont insuffisants

pour l'accomplissement du progrès académique. Ce qui est important est la mise en œuvre de la théorie apprise et l'acquisition de nouvelles connaissances à travers la pratique.

Kolb expose que la deuxième caractéristique est le processus continu d'apprentissage basé sur l'expérience. Il démontre que la connaissance vient des actions que l'élève réalise et répète de manière constante. Dewey (cité par Kolb, 1984) montre que l'individu expérimente des diverses situations dans le processus d'apprentissage. Il énonce que l'objectif de cela est que l'individu puisse gérer les futures situations avec succès.

Par ailleurs, Dewey (cité par Kolb, 1984) souligne qu'il existe une relation entre l'apprenant et l'environnement dans l'apprentissage expérientiel. Tout d'abord, il indique que cette relation est composée par l'expérience « *subjective-personnel* » et par l'expérience « *objective-environnementale* ». Dewey explique que les « *expériences subjectives-personnelles* » sont les émotions et les sentiments de l'individu au moment de réaliser une activité. Par exemple, l'enthousiasme de s'impliquer aux nouvelles situations. Ensuite, Dewey exprime que les expériences « *objective-environnementales* » sont les influences et les actions acquises de l'individu à partir de son entourage. Par exemple, un(e) assistant(e) d'enseignement peut modifier son avis et son comportement à cause de ce qui se passe autour de lui au moment de jouer le rôle d'auxiliaire. En somme, Dewey a conclu que ces expériences se complètent entre elles-mêmes. En abordant les exemples antérieurs, l'équipe de recherche fait la relation entre les deux expériences. L'enthousiasme de l'assistant (expérience subjective) et l'influence de l'enseignant sur lui (expérience objective) aideront l'assistant à mieux s'approprier des futures classes qu'il donnera.

3.1.16 L'apprentissage par la Pratique

Selon la professeure Ana de la Fuente Amoribieta (2018), dans son livre : « *Aprendizaje Haciendo* », fait connaître que l'apprentissage par la pratique est basé sur l'action. Elle indique que cet apprentissage produit un développement des habilités et des compétences chez les apprenants. Elle remarque que c'est important la fomentation constante de l'apprentissage par

la pratique. Dû à cela, elle expose que l'acquisition de ces connaissances part de la réalisation des tâches et de l'exposition aux situations de la vie quotidienne.

De même, Amoribieta indique que le processus d'apprentissage est la construction de la connaissance en partant du savoir-faire et la découverte. Elle exprime que ceux-ci viennent de l'essai et l'erreur, la réflexion et la production. Elle ajoute que l'enseignant doit planifier la classe avec des activités significatives liées aux besoins des élèves. Ainsi, elle mentionne que ces activités motiveront l'apprenant à participer de manière active. De cette façon, Amoribieta manifeste que le résultat sera un apprentissage profitable. Elle indique que ces activités doivent être associées de forme directe aux situations de la vie quotidienne. En raison de ce qui précède, Amoribieta explique que l'objectif de ces activités est de préparer aux élèves avec les outils nécessaires pour être prêts à affronter les situations de l'avenir. Autrement dit, elle expose que les élèves apprennent des nouvelles connaissances en utilisant les contenus et informations acquis par le biais de la pratique.

De plus, Amoribieta ajoute que l'information théorique n'est pas utile dans ce processus



Figure 12 : Ana de la Fuente Amoribieta, professeure

Source :
<https://es.linkedin.com/in/ana-de-la-fuente-amoribieta-22a4376b>

d'apprentissage. Par contre, elle remarque que la caractéristique fondamentale est la pratique directe. Elle explique que l'individu apprend par l'observation et l'écoute. Toutefois, elle met en valeur que les méthodes d'apprentissage plus efficaces sont : l'exploration et l'implication de l'apprenant dans diverses activités à réaliser. Elle souligne que celles-ci conduisent l'apprenant à l'appropriation des informations acquises. En supportant ces raisons, Aristote, philosophe, (cité par Amoribieta, 2018) expose que l'individu apprend à faire ce qui est nécessaire à travers des actions. Xun Kuang, philosophe, (cité par Amoribieta, 2018) indique : « *Dis-moi et j'oublie, enseigne-moi et je me souviens, implique-moi et j'apprends* » (traduit par H.H Dubs 1928). En somme, Amoribieta détermine que

l'individu réagit et apprend de manière significative grâce à la pratique dans diverses situations.

De cette façon, elle manifeste que l'individu se sentira capable de réussir ses objectifs.

Edgar Dale, pédagogue, (cité par Amoribieta, 2018) est d'accord que la pratique est la meilleure forme d'apprentissage. Il a montré les divers styles d'apprentissage dans la « *pyramide d'apprentissage* ». Il classifie les styles d'apprentissage du moins significatifs au plus significatifs. Il catégorise comme moins significatif : l'apprentissage auditif et l'apprentissage visuel. Par contre, il organise en catégories les styles actifs et significatifs comme l'apprentissage kinesthésique et l'apprentissage tactile.

John Dewey (cité par Amoribieta, 2018) déclare que l'intérêt de l'apprenant est influencé par des tâches. Il exprime que celles-ci incitent à la curiosité. Après, Dewey indique que la curiosité aide l'apprenant à développer des compétences. Comme résultat, il mentionne que l'élève sera capable de bien utiliser les compétences apprises tout au long de la vie. D'autre part, il souligne que les tâches des apprenants doivent être basées sur des situations de la vie quotidienne. En bref, il signale que l'apprenant doit jouer un rôle actif dans le processus d'apprentissage pour attendre un apprentissage effectif.

3.1.17 L'apprentissage Motivationnel

Dans son livre : « *Motivación, Aprendizaje y Rendimiento Académico* », José Carlos Nuñez, professeur de psychologie du développement et d'éducation, (2009) distingue deux variables de la motivation académique : « *pouvoir* » et « *vouloir* ». En premier lieu, Nuñez expose que le « *pouvoir* » est essentiel pour avoir des compétences, des connaissances et des stratégies nécessaires pour accroître l'apprentissage de l'apprenant. En revanche, il exprime que le « *vouloir* » entoure la disposition, l'intention et la motivation de l'apprenant pour atteindre ses objectifs.

En deuxième lieu, Nuñez mentionne qu'il y a une relation entre l'apprentissage cognitif et la motivation. Il explique que l'élève motivé peut accomplir ses objectifs en cherchant les procédures plus convenables pour les réaliser, mais les connaissances insuffisantes de la manière de comment et quand agir mènent à avoir une forte indifférence sur l'apprentissage et quelques fois à le mettre de côté. En vue de cela, Ausubel (cite par Nuñez, 2009) montre la relation entre les théories suivantes : « *cognitif* » et « *motivationnel* » en prenant en compte l'apprentissage

significatif. Ausubel met l'accent sur les trois éléments suivants de l'apprentissage significatif pour expliquer la relation parmi ces théories : la participation et le désir d'apprendre de l'apprenant, la façon dans laquelle l'apprenant organise les contenus appris et la relation qu'il fera entre ce qu'il sache avec ce qu'il va apprendre. Compte tenu de ce qui précède, Nuñez mentionne que le premier de ces éléments est associé d'une manière directe sur le « *vouloir* », tandis que les autres conditions sont axées sur le « *pouvoir* ».

En troisième lieu, Nuñez démontre la définition de la motivation et l'influence de celle-ci dans l'apprentissage. Il définit la motivation comme tout but atteint par l'individu qui est centré sur la fonction de ses connaissances, compétences et facteurs extérieurs. De même, Nuñez manifeste que l'individu échouera à atteindre ses objectifs si ses niveaux de motivation sont faibles, même s'il possède de bonnes connaissances et compétences optimales. D'autre part, Nuñez énonce que l'individu rendra impossible la réalisation du succès s'il ne possède pas les compétences et les connaissances nécessaires pour atteindre ses buts, en dépit d'avoir une grande motivation.

En quatrième lieu, Nuñez a rédigé une section basée sur les éléments essentiels de la motivation académique. D'abord, il explique que la motivation est une série de processus qui sont compris dans l'activation, conduction et constance d'une attitude de l'apprenant. Pour ce faire, il explique qu'il faut prendre en compte les indicateurs principaux de la motivation, tels que : le niveau d'activation, la prise de décisions dans certaines situations, l'intérêt de l'apprenant et la persévérance devant une tâche ou une activité. Ensuite, Pintrich et Groot, psychologues de l'éducation, (cité par Nuñez, 2009) décrivent trois éléments essentiels de la motivation académique : « *La composante de valeur* », « *la composante d'attente* » et « *la composante affective* ».

Selon Pintrich et Groot, psychologues de l'éducation, (cité par Nuñez, 2009), la première composante, « *la composante de valeur* », est liée aux raisons, aux objectifs et à l'engagement vers une activité à réaliser. Ils ajoutent que ceux-ci sont inclus dans cette première composante, car cela met l'accent sur



Figure 13 : José Carlos Nuñez, professeur de psychologie du développement et d'éducation

Source :
https://www.congresoeducacion.es/edu_web7/CV52.html

l'importance que l'individu attribue à la réalisation d'une activité. De ce fait, ils expriment que cette attribution détermine si l'individu réussit à la réaliser ou non.

D'après Pintrich et Groot (cité par Nuñez, 2009), la deuxième composante de la motivation académique est : « *la composante d'attente* ». Nuñez mentionne que cette dimension comprend deux éléments principaux pour bien réaliser une tâche : les perceptions de soi-même et les croyances des compétences personnelles. Dans ce contexte, il remarque que ces deux éléments sont fondamentaux pour bien achever la motivation académique.

Du point de vue de Pintrich et Groot (cité par Nuñez, 2009), la troisième composante est : « *la composante affective* ». Nuñez indique que cette composante est un élément fondamental de la motivation académique. Partant de ce fait, Nuñez souligne que cette composante comprend toute action affective par deux raisons : elle accorde un sens et une signification sur la performance de l'individu, et conduit à la réalisation de buts de manière émotionnelle, désirable et adaptative.

Pour conclure, Nuñez expose que l'engagement de l'individu, dans une tâche, est à un haut degré lié à avoir de bons résultats si ces trois composantes précitées sont appliquées. Autrement dit, Nuñez déduit qu'il est essentiel d'avoir un équilibre parmi les convictions, l'efficacité personnelle, les perspectives des résultats, l'intérêt individuel, la relevance accréditée à une tâche et les résultats émotionnels que l'individu l'attribue. Par exemple, Nuñez présente que si l'individu croit qu'il n'est pas capable de faire des activités, ou s'il pense qu'il n'a pas la capacité de réussir avec succès (composante d'attente), ou si l'activité n'est pas intéressante pour lui (composante de valeur), ou si l'activité le provoque des émotions négatives (composante affective) ; l'individu ne sera pas motivé par les tâches académiques.

3.1.18 Le Conditionnement Opérant de Skinner (Apprendre par des récompenses et des punitions)

D'après Patrick Cossette, psychologue, (2002), dans son étude « *psychologie et philosophie morale de Skinner* », explique qu'il y a une interrelation entre un individu et l'environnement dans le processus d'apprentissage. Cossette montre que cette interrelation est influencée par des

conditionnements, tels que « *le conditionnement répondant-classique* » et « *le conditionnement opérant* ».

D'abord, Cossette mentionne que tout comportement de l'apprenant est un résultat à un stimulus de l'entourage dans le conditionnement répondant-classique. Pavlov, physiologiste, (cité par Cossette, 2002) souligne qu'il existe deux types de stimulus : « *le stimulus inconditionné* » et « *le stimulus neutre* ». Il explique que ceux-ci doivent se produire dans un certain laps de temps pour qu'il y ait une réaction (« *réponse conditionnée* »). Par exemple, dans l'apprentissage d'une langue (« *stimulus neutre* »), lorsqu'un apprenant écoute quelqu'un d'autre parler une langue déterminée (« *stimulus inconditionné* ») produira dans l'apprenant le désir d'apprendre cette langue (« *réponse conditionnée* »). Compte tenu de cela, Cossette remarque que l'ensemble de ces deux stimuli aident l'élève à apprendre.

Ensuite, Cossette introduit que le conditionnement opérant de Skinner est le comportement final d'une activité que l'individu a fait. Il exprime que ce comportement est la réponse de divers changements (événements-stimulus) produits par une action déterminée. Il ajoute que ces changements deviennent « *récompensants ou punitifs* ». Cossette met en relevance que le stimulus est ultérieur dans le conditionnement opérant. En revanche, il remarque que le stimulus du conditionnement répondant-classique vient au début pour créer un conditionnement dans l'individu.

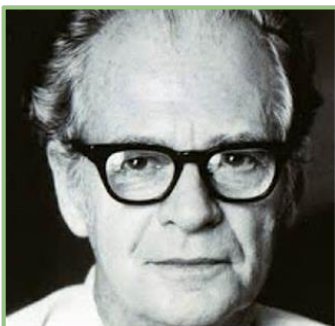


Figure 14 : Burrhus Frederic Skinner, psychologue et philosophe social

Source : <http://didacticadelalenguaorale.scrita.blogspot.com/2017/04/enfoque-conductista-skinner-1904-1990.html>

De plus, Skinner (cité par Cossette, 2002) utilise le terme opérant pour montrer le comportement actif des personnes dans un environnement. Il démontre que l'individu crée le comportement opérant. À cet égard, Skinner révèle qu'il y a deux lois principales dans le conditionnement opérant. En premier lieu, il présente la « *loi du renforcement* » dans laquelle l'apprenti peut augmenter les connaissances à travers de l'exposition continue aux stimuli. En deuxième lieu, il montre la « *loi de l'extinction* » par laquelle une exposition sans stimulus et un renforcement interrompu produisent une diminution dans l'apprentissage.

Edward Thorndike, père de la psychologie moderne de l'éducation, psychologue, pédagogue, (cité par Cossette, 2002) fait connaître que la « *loi de l'effet* » s'agit de la résolution de problèmes par l'essai et l'erreur. Il énonce que l'expérience acquise à travers de nombreuses tentatives conduira à un apprentissage. Par exemple, un étudiant bilingue avec des problèmes de prononciation dispose du temps pour pratiquer plusieurs fois afin de l'améliorer.

Pour Skinner (cité par Cossette, 2002), le comportement est créé à partir des résultats. Il classe les résultats en quatre types : « *la récompense positive et la récompense négative* » et « *la punition positive et la punition négative* ». Premièrement, Skinner mentionne que la récompense positive s'agit de la répétition d'un comportement à cause d'un stimulus. Par exemple : La relation entre les bénévoles et les locuteurs natifs produira l'envie de faire ce que les bénévoles font. Deuxièmement, il parvient que la récompense négative est l'absence d'un stimulus et le résultat sera qu'il n'y aura pas un comportement. Par exemple : le manque de promotions des bénévoles n'évoquera pas l'intérêt des apprenants. Troisièmement, Skinner explique que la punition positive est le processus dans laquelle l'individu reçoit un stimulus après une tâche. Par exemple : un bénévole se débrouille mieux académiquement et professionnellement grâce à la pratique bénévole. Finalement, il décrit que la punition négative diminue le stimulus afin d'éviter une conséquence. Par exemple : les limites pour se débrouiller naturellement empêchent l'étudiant de se motiver et participer de manière active aux projets bénévoles. Skinner conclut qu'un apprentissage effectif est acquis par le biais du renforcement positif.

3.1.19 L'apprentissage Coopératif

D. Johnson, R. Johnson et E. Holubec, psychologues, (2013), dans leur livre : « *Cooperative Learning in the classroom* », exposent que l'apprentissage est dû aux actions de l'individu même. Ils expriment que l'apprentissage coopératif est basé sur le travail en groupe et sur le développement des activités. Aussi, ils mentionnent que les apprenants doivent avoir une participation directe et active parmi eux-mêmes pour apprendre de manière coopérative. Johnson et al. mettent l'accent sur le travail en équipes pour atteindre un but commun. Pareillement, ils font savoir qu'un individu veut obtenir des résultats positifs pour lui-même

comme pour toutes les personnes impliquées dans un groupe de travail. Autrement dit, ils expliquent que les individus impliqués travaillent ensemble pour agrandir son propre apprentissage et celui des autres dans l'apprentissage coopératif.

De surcroît, Johnson *et al.* démontrent que les apprenants obtiennent des résultats positifs dans cet apprentissage, tels que l'augmentation des efforts pour atteindre des résultats en réalisant une tâche, l'acquisition d'un sens de travail en équipe, des relations de soutien et d'engagement avec d'autres, le développement d'un sens de solidarité, la capacité à faire face à l'adversité et au stress, le renforcement de l'estime et la capacité de s'intégrer. Également, ils remarquent que les résultats produisent un sens plus humaniste chez l'individu.

De surplus, Johnson et al. expriment qu'il y a des éléments fondamentaux qui aideront l'individu à apprendre dans cet apprentissage. Premièrement, ils indiquent que l'élément principal est l'interdépendance positive. Ils exposent que l'élève cherche des bénéfices en commun pour lui-même et pour tout le groupe. Deuxièmement, les auteurs indiquent que l'apprenti doit être responsable de soi-même et avec son équipe. Ils décrivent que les étudiants apprennent ensemble pour se débrouiller d'une façon plus effective dans l'avenir. Troisièmement, ils mettent l'accent sur l'interaction stimulante de préférence immergée dans divers contextes de la société. Ils soulignent que chaque élève réalise une tâche pour avoir du succès en travaillant avec d'autres. Ils font voir que les individus mettent en œuvre les sources actuelles pour s'aider, soutenir et s'encourager parmi eux-mêmes. Quatrièmement, ils introduisent qu'il est très important l'apprentissage par la pratique interpersonnel et en groupe. Les auteurs expriment que chaque personne doit prendre des décisions, avoir de la confiance, se motiver, résoudre des problèmes et se communiquer afin d'avoir un bon apprentissage. Finalement, ils expriment qu'il faut avoir une évaluation des activités accomplies de manière individuelle et groupale ; c'est-à-dire, les auteurs mentionnent que les apprentis peuvent se rendre compte s'ils accomplissent leurs buts en analysant les résultats. Aussi, si les résultats sont positifs ou négatifs, les apprenants pourront accroître la productivité du travail individuel et groupal. Les auteurs concluent que l'application de ces éléments dans le processus d'apprentissage produira un développement des connaissances à travers de l'expérience coopérative.

Johnson et Johnson (1994), dans son livre : « *Leading the cooperative school* », démontrent que l'individu acquiert des résultats dans le processus d'apprentissage coopératif. En premier lieu, ils présentent le résultat « *efforts pour atteindre de bonnes performances* ». Ils mettent en relief que chaque effort de l'élève aura une augmentation dans la performance et la productivité, et l'accumulation des connaissances à long terme. En deuxième lieu, ils annoncent le résultat « *des relations positives* ». Les auteurs font savoir que les relations interpersonnelles des apprenants accroissent et développent l'esprit d'équipe. Ils ajoutent que les élèves apprennent à avoir des relations solidaires, de compromis social et à valoriser ce qui les entoure. En dernier lieu, les écrivains n'exposent que le résultat final est « *la santé mentale* ». Ils prouvent que l'étudiant renforce sa santé mentale, développe l'amour propre, le sens d'identité propre et la capacité d'affronter les problèmes et difficultés. Ils ne concluent que cet apprentissage bénéficie l'apprenti dans divers aspects de sa vie quotidienne.

3.1.20 L'apprentissage par Observation

Selon Fayda Winnykammen (1982), dans sa revue française de pédagogie : « *L'apprentissage par l'observation* », expose que l'élève apprend en observant. C'est pour cela qu'elle demande : « *L'affection directe est-elle nécessaire à l'apprentissage ? Ou, peut-on considérer que le sujet doit nécessairement agir lui-même pour apprendre ?* ». Elle mentionne qu'il y a divers modèles d'observations, tels que : « *modèles d'imitation ou d'identification, modèles sociaux et modèles symboliques* ». Elle démontre que chaque modèle porte des informations à l'individu observateur.

Winnykammen expose que cet apprentissage est dirigé par des processus. En premier lieu, elle montre « *l'attention sélective* ». Elle exprime que l'individu reçoit une tâche dans laquelle il va prendre ce qui sera d'utilité pour son apprentissage. De même, elle signale que l'attention de l'apprenti vient de ce qui est lié au sujet-même et de l'environnement où il se trouve. Elle mentionne que l'individu utilise ses aspects motivationnels, psychologiques et interpersonnels pour acquérir de compétences. En deuxième lieu, Winnykammen met en valeur « *la rétention* », elle fait savoir que l'élève crée ses propres schémas cognitifs de ce qu'il regarde et écoute afin de garder le maximum de connaissances. Également, elle explique que les apprentis comme observateurs se tournent actifs puisqu'ils apprennent à diviser, changer et ordonner les informations qui acquièrent de l'environnement. D'après ce qui précède, elle affirme que l'apprenti actif produira de bonnes performances dans le processus d'apprentissage.



Figure 15 : Fayda Winnykammen, psychologue

Source :

http://uv2s.cerimes.fr/media/s1302/res/EPS_INTERROGE_FAYDA_WINNYKAMEN.pdf

D'autre part, Winnykammen met en relevance sur « *le processus de renforcement et motivation* ». Elle indique que ce processus est très important pour aboutir l'apprentissage. En fait, elle divise le renforcement en trois parties : le renforcement direct, l'auto - renforcement et le renforcement remplaçable. De même, elle fait comprendre que l'écolier obtient une satisfaction ou insatisfaction propre, des rendements et des résultats gratifiants ou frustrants comme résultat de ses propres actions. Par rapport à la motivation, elle souligne que l'observation dans divers contextes produit l'acquisition de comportements que l'individu déjà possède, mais qu'il ne pratique pas. Elle exprime qu'il y a un effet sur l'apprenant qui sera acceptable ou inacceptable. En fin, elle déduit que l'individu se débrouillera de la forme qu'il apprend et agira par le stimulus de l'environnement en observant ce qui lui entoure.

3.2 Études précédents visés aux bénévoles

3.2.1 « Voluntariado Universitario »

Selon l'étude : « *Voluntariado Universitario* » (2018), réalisé par des diplômés de l'Université de Concepción de Chile, Fabiola Astete Román ; Ninoska Navarrete Sepúlveda ; Yazmín Venegas Provoste, elles montrent comment les étudiants universitaires perçoivent le bénévolat, en se basant sur leur propre expérience.

Entre les résultats obtenus de la recherche, l'équipe de travail indique, d'abord, que participer à des bénévolats donne l'opportunité aux étudiants bénévoles d'avoir un lien de développement professionnel et communautaire. Les chercheuses soulignent que cela permet aux bénévoles d'acquérir une expérience idéale. Elles expriment que cette expérience est liée au futur domaine de travail et développement de compétences des universitaires bénévoles, qui les aident à se débrouiller de manière complète dans la société. Ensuite, l'équipe de recherche révèle que les fonctions du bénévolat qui régissent ses actions sont : le libre choix, le caractère altruiste, l'action solidaire et le cadre organisationnel. Elles ajoutent que cela dépendra des objectifs et de la fonction de l'action où se déroule le bénévolat. Après, les chercheuses démontrent l'impact de la formation académique des apprenants bénévoles. Elles expliquent que c'est un impact positif parce que participer comme bénévole permet d'acquérir de nouvelles connaissances et habilités. Elles mentionnent que cela aide les universitaires bénévoles à devenir de futurs professionnels exceptionnels. Finalement, les chercheuses signalent qu'il faut motiver les universitaires à participer aux bénévolats. Pour ce faire, elles communiquent qu'il faut partager le travail réalisé par les apprenants bénévoles avec les autres étudiants. Elles manifestent que cette action transmettra l'enthousiasme et la motivation nécessaire aux autres apprenants pour avoir envie d'y participer, et apporter une contribution à la société.

Les suggestions que l'équipe de travail expose sont trois ; pour les étudiants universitaires, pour



les institutions éducatives et pour les organisations bénévoles. En premier lieu, elles expriment qu'il faut avoir un lieu pour promouvoir les bénévoles en faisant connaître les expériences acquises par des universitaires bénévoles. En deuxième lieu, les chercheuses présentent que les institutions académiques pourraient offrir des activités bénévoles liées aux filières de l'Université. En dernière lieu, pour les organisations bénévoles, elles conseillent de maintenir actifs les bénévoles à travers des rendez-vous et préparation avec les universitaires bénévoles.

Pour clôturer, les chercheuses n'interprètent que le travail bénévole apporte des changements chez les personnes bénévoles, l'institution d'éducation supérieur et la communauté. De même, elles analysent que les organisations bénévoles possèdent des caractéristiques particulières qui les font marquer une différence des autres organisations. De plus, elles font connaître que la formation académique des universitaire bénévoles accroissent grâce aux connaissances acquises, la solidarité et les habilités génériques du bénévolat. D'ailleurs, l'équipe de recherche mentionne que les apprenants bénévoles obtiennent un apprentissage de service qui n'est pas établi sur le plan d'étude universitaire. Finalement, elles remarquent que les universitaires bénévoles font référence aux bénévoles comme une partie de leur formation professionnelle.

3.2.2 « A description of the Humanitarian Sense of the 5th year students of The School of Arts and Social Sciences of the University of El Salvador seen through the students' participation in Social Programs during the first Semester of 2018 »

Selon l'étude : « A description of the Humanitarian Sense of the 5th year students of The School of Arts and Social Sciences of the University of El Salvador seen through the students' participation in Social Programs during the first Semester of 2018 », réalisé par des diplômés

de la filière en Langues modernes : spécialité Français et Anglais, Valeria Guerra ; Katherine Henríquez ; Evelyn Rosales, les chercheuses présentent les projets humanitaires dont les étudiants de la Faculté des Sciences humaines ont participé, et comment ils s’y sont impliqué(e)s pendant leurs études universitaires.

Grâce aux résultats obtenus, le groupe de recherche a fait des conclusions, lesquelles ont été divisées en 2 parties ; facteurs internes et externes. Quant aux facteurs internes, les chercheuses ont conclu que les apprenants se sont impliqués aux initiatives sociales pour diverses raisons ; telles que : le cadre philosophique de l’Université, la motivation des collègues et l’incitation des professeurs. De plus, elles mettent l’accent sur la participation aux activités sociales, car elles expliquent que l’objectif principal de l’Université d’El Salvador, selon son cadre philosophique, c’est de contribuer au changement social à travers de l’approche de la communauté, la recherche scientifique et les programmes d’études des universitaires. Elles remarquent aussi la participation bénévole des étudiants sans attendre aucune récompense. Quant aux facteurs externes, l’équipe de travail expose que les facteurs qui persuadent aux étudiantes sont : la famille, les croyances religieuses, l’idéologie politique et la participation des universitaires en projets humanitaires. En outre, elles expriment que la publicité est un facteur important, parce qu’elles expliquent que les étudiants sont informés des projets humanitaires, et obtient l’opportunité d’y participer. Bref, les chercheuses analysent qu’il faut prendre en compte tous les facteurs avant mentionnés, pour créer un engagement social chez les étudiants.

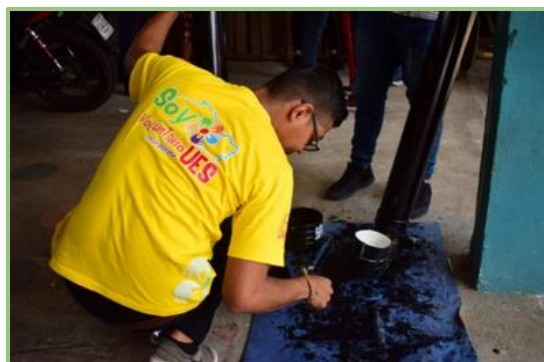


Figure 17 : Bénévolat UES.

Source :

<https://www.facebook.com/SecProSociaIUES/photos/pcb.2974032046068753/2974030056068952/>

Entre les recommandations établies, les chercheuses proposent à la Faculté des Sciences humaines, qu’il est nécessaire de faire attention à l’être humain et son environnement social, et au besoin auquel les étudiants peuvent aider. D’ailleurs, elles suggèrent de créer un moyen prudent, solidaire et juste, où les apprenants peuvent se débrouiller sans avoir des préférences des personnes. De surcroît, le groupe de travail conseille de promouvoir les valeurs d’éthique,



Figure 18 : Organisation du projet bénévole

Source :

<https://www.facebook.com/SecProSocialUES/photos/pcb.3043461029125854/3043457852459505/>

de solidarité et d'assistance pour accroître la participation des apprenants dans des projets sociaux, en incluant des professeurs et des étudiants. De même, elles ajoutent que la Faculté mentionnée auparavant devrait augmenter les projets humanitaires, et profiter de ceux qui sont offerts par les ONG afin que les étudiants puissent améliorer leurs compétences professionnelles. Aussi, les chercheuses exposent que cela aiderait les bénévoles à être un(e) meilleur(e) candidat(e) pour un travail, à savoir appliquer la théorie apprise à la réalité, et à acquérir des expériences de grande valeur. De plus, elles signalent

qu'il faut que la Faculté, nommée ci-dessous, soit sûre que les bénévolats offerts soient en accord avec la filière des étudiants. En même temps, le groupe de travail suggère qu'il faut donner des formations par rapport les droits et obligations du bénévolat. Elles manifestent que cela permettra que toute personne qui souhaite faire partie d'un bénévolat soit consciente des procédures et bénéfiques. Les chercheuses démontrent aussi qu'en faisant un bénévolat, les apprenants gagnent un sens de compromis et coopération dedans un groupe ou communauté. Finalement, elles remarquent que la Faculté des Sciences humaines et les organisations politiques, qui sont à l'Université, devraient travailler ensemble pour bien mener les projets humanitaires.

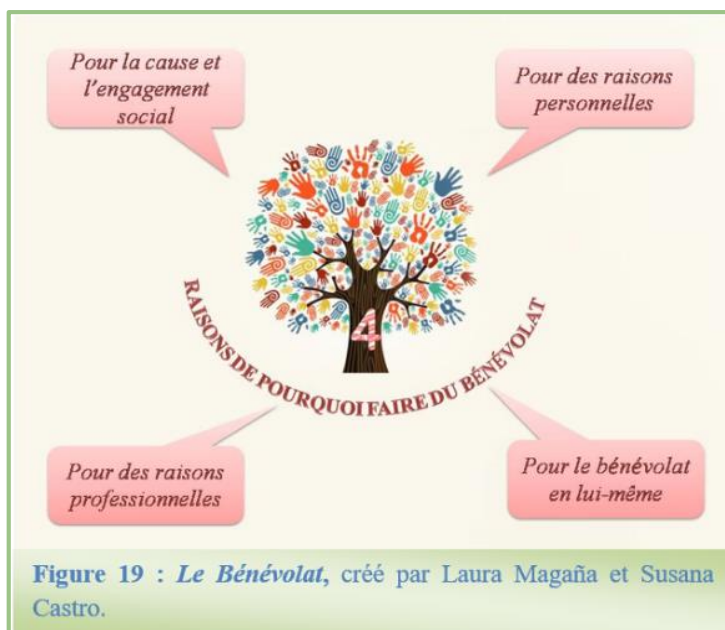
3.3 Articles au sujet de bénévolats

3.3.1 « Pourquoi faire du bénévolat ? »

Dans l'article : « *Pourquoi faire du bénévolat ?* » publié en 2019 sur le blog : « *Réseau de l'action bénévole du Québec* », les personnes en charge du réseau indiquent les raisons pour lesquelles les gens font de bénévolats. Elles commencent en exprimant que les êtres humains, à cause de leurs motivations, font de changement depuis quelque temps. C'est pourquoi les personnes gestionnaires du blog manifestent qu'entre les possibles raisons pour lesquelles les

personnes font de bénévolats sont : « *d'ordre personnel, professionnel, communautaire ou social* ». Cela étant, elles répondent la question suivante : « *Pourquoi faire du bénévolat ?* » en classifiant les réponses en quatre sections : « *pour la cause et l'engagement social, pour des raisons personnelles, pour des raisons professionnelles et pour le bénévolat en lui-même* ».

Tout d'abord, la première classification que les personnes en charge du réseau mentionnent dans leur article, c'est : « *pour la cause et l'engagement social* ». Dans cette section, les personnes responsables soulignent que c'est pour faire savoir aux autres leur intérêt à travers d'une action humaine. Elles notent que, de cette manière, les bénévoles pourront aider les autres à mieux se débrouiller dans le travail en équipe. Par suite, les bénévoles obtiendront des résultats positifs en faisant cette bonne action. Pareillement, elles commentent que ce type d'action marque une différence pour le bien-être de personnes d'une ville.



La deuxième classification que les personnes en charge du réseau mentionnent est : « *pour des raisons personnelles* ». Ici, elles remarquent que les bénévoles participent aux bénévolats pour avoir leurs propres satisfactions. Elles expliquent que faire cette charité signifie accepter un nouveau défi, car elles exposent que les bénévoles enrichissent leur apprentissage et mettent en œuvre leurs connaissances apprises d'une

langue étrangère. Sous prétexte que les bénévoles non seulement développent leurs habilités sociales et aptitudes communicatives, mais aussi partagent leurs connaissances avec les autres, les personnes administratrices soutiennent que cela est un avantage. Par ailleurs, elles mentionnent que cette action aidera les bénévoles à fournir la confiance en eux-mêmes, d'interagir avec de nouvelles gens, à accroître leurs attentes et à être plus réalistes. De cette façon, elles éclaircissent aussi que cette charité pousse aux participants bénévoles à réussir et à

s'épanouir. En outre, les personnes en charge soulignent que les bénévoles reçoivent l'opportunité de mieux se connaître et prendre conscience de leurs nouveaux talents en prenant en compte les responsabilités avec d'autres personnes. Aussi, elles assurent que cela est un bénéfice dont les bénévoles peuvent apprendre à se débrouiller dans divers contextes. Pour finir, les personnes responsables expriment que les bénévoles donnent l'opportunité de mieux connaître les villes ou pays et de se sentir capable de réussir aux nouveaux défis.

La troisième classification que les personnes responsables mentionnent est : « *pour des raisons professionnelles* ». Tout d'abord, elles écrivent que les bénévoles sont favorables pour acquérir de l'expérience en mettant en pratique l'apprentissage acquis et pour élargir les domaines dans le monde du travail. De même, elles mentionnent que les bénévoles peuvent inclure cette expérience dans leur CV. Ensuite, les personnes gestionnaires mettent en valeur que les bénévoles sont mieux préparés au moment de se débrouiller professionnellement, puisqu'ils améliorent des compétences et capacités sans laisser de côté les nouvelles responsabilités. En dernier lieu, les personnes administratrices expriment que les bénévoles aident aussi à développer une meilleure pensée critique, à apprendre à résoudre des problèmes et à avoir une meilleure référence du travail et du pays.

La quatrième classification que les personnes responsables du réseau indiquent est : « *pour le bénévolat en lui-même* ». Tout d'abord, elles remarquent que les bénévoles proposent l'opportunité de voyager et connaître de nouveaux pays. Ensuite, les personnes en charges déclarent que les bénévoles ont le bénéfice de choisir un horaire flexible pour faire des bénévoles. Finalement, les personnes administratrices assurent que les bénévoles bénéficient la santé mentale et physique de l'être humain.

3.3.2 « Reconocen apoyo de voluntarios durante la Cumbre Académica y del Conocimiento »

Dans l'article : « *Reconocen apoyo de voluntarios durante la Cumbre Académica y del Conocimiento* » publié le 13 Novembre 2017 par Manuel Espinoza, journaliste institutionnel du Secrétariat aux communications de l'Université d'El Salvador, sur le blog : « *El Universitario* », Espinoza exprime que les autorités universitaires qui ont organisé le Sommet Académique et du

Savoir ont remercié les universitaires qui ont eu le rôle de participants bénévoles dans cet événement. En même temps, il montre des opinions des autorités et des bénévoles de ce Sommet Académique et du Savoir.

D'abord, Espinoza fait connaître que le lundi 13 novembre 2017, les organisateurs du Sommet Académique et du Savoir ont reconnu le soutien de 30 bénévoles. En deuxième lieu, il expose que cet événement important a été déroulé dans la salle de réunions du recteur à l'Université d'El Salvador (UES). En troisième lieu, il mentionne que l'événement y a eu lieu le 4 et 5 octobre 2017. En quatrième lieu, Espinoza souligne que les 30 bénévoles appartiennent aux différentes facultés de l'Université susnommé ; telles que : les sciences humaines, les sciences économiques, la jurisprudence et les sciences sociales. En dernier lieu, il remarque que ces bénévoles ont aidé dans les domaines de la logistique, la traduction, entre autres.

De surcroît, Espinoza ajoute l'opinion du recteur Roger Arias de l'Université d'El Salvador. Il remarque que le recteur a motivé à soutenir les efforts des bénévoles, car ils sont une manifestation de la vie académique. De plus, il remarque que cela signifie que l'université mentionnée auparavant progresse de plus en plus avec ce type d'événements. C'est pourquoi, le Recteur met en valeur aussi qu'il faut que cette manifestation soit partagée avec les chefs d'État et de Gouvernement d'Amérique Latine et des Caraïbes.

De même, Espinoza annexe dans cet article l'opinion de García Lausín, qui est satisfait du succès de cet événement, en remarquant le soutien des bénévoles dans ce Sommet. C'est la raison pour laquelle, il affirme que les dialogues entre les universités et le gouvernement commenceront. Il commente aussi qu'ils seront visés à la promotion des accords établis dans la déclaration de ce Sommet.

Pour clôturer l'article, Espinoza exprime l'opinion de Fabiola Zelaya, étudiante de la filière en Langues modernes qui avait participé comme bénévole dans cet évènement. Zelaya assure qu'elle a éprouvé une expérience « *incroyable et inoubliable* », car cet évènement lui a permis de connaître plus de gens. Cela étant, elle ajoute qu'avoir été participante dans ce Sommet lui a porté des avantages. Par exemple : l'interaction directe avec des locuteurs natifs d'anglais et français l'a aidée à enrichir ses expériences. De même, elle déclare que cela l'aidera à annoncer dans l'avenir qu'elle a déjà participé dans ce type d'évènement important. Également, Zelaya manifeste que cette expérience l'a aidée à fournir ses connaissances langagières et qu'elle indique peut l'inclure dans son CV.



Figure 20 : *Cumbre Académica y del Conocimiento*, Universitaire bénévoles pendant le développement de la Sommet Académique et du Savoir.

Source :

<https://www.facebook.com/photo.php?fbid=1806532322707538&set=t.1595080849&type=3>

CHAPITRE IV : MÉTHODOLOGIE

« *La méthodologie devient alors une discipline qui s'établit elle-même comme objet d'observation, d'analyse, de réflexion et de contestation* » signale Jean-Marie Van der Maren (2004), diplômé en pédagogie et docteur en psychologie, dans son livre : « *Méthodes de recherche pour l'éducation* ». Dès lors, cette étape est axée sur les différents éléments qui font partie de la méthodologie, en prenant en compte : le paradigme, l'approche de recherche, le type d'étude, la population et l'échantillon, les instruments de recherche et les analyses de l'information.

4.1 Le paradigme

Selon Patton (citée par Carlos Alberto Ramos, 2015) : « *le paradigme indique et guide ses partisans par rapport à ce qui est légitime, valide et raisonnable. Le paradigme devient comme des lunettes qui permettront au chercheur de voir la réalité d'un certain point de vue. Ainsi, le paradigme déterminera en grande partie la manière dont les chercheurs développeront leurs processus de recherche* »

Sur la base de ce concept, les chercheurs ont choisi le paradigme constructiviste pour développer ce travail de recherche. Ils ont décidé de travailler en base au constructivisme, puisque selon Guba ; professeuse américaine, et Lincoln ; méthodologue américaine, (cité par Ramos, 2015) ce paradigme a comme but de recherche la compréhension et reconstruction de la réalité précédente. Dû à la nature de cette recherche, les chercheurs ont trouvé tellement outil le paradigme constructiviste.

4.2 L'approche de recherche

Selon Sampieri (2003), dans son livre : « *Metodología de la Investigación* », précise que l'approche qualitative utilise la collecte et l'analyse des données pour affiner les questions de recherche, ou révéler de nouvelles questions et processus d'interprétation. En raisons de cela, la méthode qualitative a été le moyen par lequel les chercheurs ont mené à bien ce travail. Elle

s'est adaptée mieux aux conditions et aux objectifs de la recherche. Et, elle a permis à l'équipe de travail d'étudier les opinions, comportement et perceptions des personnes sondées d'une façon plus approfondie.

4.3 Le type d'étude

« *Telles études montrent, décrivent, ou identifient des faits, des situations, des traits, des caractéristiques d'un objet d'étude, ou conçoivent des produits, des modèles, des prototypes, des guides, etc. Mais, il n'y a pas d'explications ou de raisons du pourquoi des situations, des faits, des phénomènes, etc.* » écrit par César Augusto Bernal (2006), professeur-chercheur de l'Université de la Sabana, Colombie, dans la partie de la recherche descriptive du livre « *Metodología de la Investigación* ». De plus, il affirme que la recherche descriptive est guidée pour les questions de recherche posées par le chercheur. Cela étant, les chercheurs ont décidé que ce projet soit classifié comme une étude descriptive, car ils ont montré les utilités des bénévoles en français o anglais pendant l'année d'études universitaire des bénévoles sondées. Pour ce faire, l'équipe de travail a décrit la manière dans laquelle ce type d'activité a influencée leur processus d'apprentissage langagier.

4.4 La population et l'échantillon

Ce mémoire de recherche a utilisé la population et le type d'échantillon par convenance. « *Elle consiste à sélectionner des personnes qui conviennent au chercheur pour l'échantillon* » affirmé par Bernat Requena Serra (2014), statisticien et mathématicien, sur le blog « *Universo formulas* ». L'équipe de recherche a choisi douze étudiants du Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador qui ont été interviewés. Les critères pour les sélectionner ont été les suivants : avoir de l'internet, avoir participé comme bénévole bilingue ou trilingue aux projets réalisés par l'Université d'El Salvador, être ou avoir été étudiant(e) de la filière en Langues modernes : spécialité Français et Anglais du Département des Langues

Étrangères de l'Université avant mentionnée. Finalement, trois professeurs en charge des bénévoles du Département des Langues Étrangères de l'Université précitée ont été interviewés.

4.5 Les instruments de recherche

« Les chercheurs qualitatifs collectent des données en examinant des documents, en observant le comportement et en interrogeant les participants. Ils peuvent utiliser un instrument, mais celui-ci est conçu par le chercheur à l'aide de questions ouvertes. Ils n'ont pas tendance à utiliser ou à se fier sur des questionnaires ou des instruments élaborés par d'autres chercheurs. » proclamé par John. W. Creswell (2014), professeur de psychologie de l'éducation, dans son livre : *« Research design qualitative, quantitative, and mixed methods approaches »* L'équipe de travail a eu l'intérêt d'utiliser des instruments simples et virtuels, tels que l'entretien. Il a été semi-structuré. L'entretien adressé aux étudiants bénévoles a contenu quatre questions ouvertes. L'entretien adressé aux gestionnaires des bénévoles universitaires a été composé de sept questions ouvertes. De cette façon, l'information que les personnes sondées ont répondu, elle a été détaillée. Pour l'exécution de cela, les chercheurs ont disposé de Google Meet. Il est convenable pour obtenir les opinions des bénévoles et des personnes en charge à l'Université d'El Salvador. Bien entendu, les chercheurs ont éclairci non seulement la confidentialité au moment de recueillir l'information, mais aussi que toute l'information donnée a été anonyme et travaillée de manière honnête et responsable. (Voir annexes 1 - 3).

4.6 Les analyses et interprétations des résultats

« *Dans l'analyse des données, l'action essentielle est de recevoir des données non structurées, pour que nous les donnions une structure.* » énoncé par Roberto H. Sampieri (2003) dans son livre : « *Metodología de la Investigación* ». Ce travail de recherche présente les données collectées d'une manière organisée. Elle a été classée dans le cadre d'analyse de données qualitatives : Niveaux de Codifications et Abstraction créée par María Liegghio, professeur associé à l'école de travail social de l'Université de New York, en 2017. Elle a été remplie de la forme suivante :

Analyse de Données Qualitatives : Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « <u>catégories</u> » ou « <u>codes</u> »	Des <u>codes</u> et <u>catégories</u> à la théorie
Enquêteur : (Question de l'instrument) Enquêté : (Réponse de la personne sondé (e))	Ce qui est importante pour achever la recherche. Cette information est extraite de la réponse de la personne sondée.	Rapporter les phrases importantes de la réponse de la personne sondée. Il est nécessaire d'utiliser un vocabulaire technique.	Mettre des théories, des études, des articles qui soutient la réponse de la personne sondée. Ils doivent être dans le cadre théorique

4.7 Variables

Raul Rojas Soriano, docteur en sociologie et professeur-chercheur, (1981) indique : « *variable est une caractéristique, un attribut, une propriété ou une qualité qui peut ou non être présent chez les individus, les groupes ou les sociétés ; il peut se présenter sous différentes nuances ou formes ou à différents degrés, magnitudes ou mesures le long d'un continuum.* » citée par César Augusto Bernal (2006) dans son livre : « *Metodología de la investigación* ». D'après cette citation, le groupe de recherche a utilisée deux types de variables dans son manuscrit : la variable dépendante et la variable indépendante. Elles ont été essentielles pour rédiger les questions de recherche de ce mémoire.

VARIABLE INDEPENDANTE ET DEPENDANTE				
VARIABLE	DIMENSIONS /CATEGORIES	INDICATEURS	INSTRUMENTS	ITEMS BASIQUES
INDEPENDANTE : Bénévolat	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Communication ✓ Accessibilité 	Disponibilité	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Entretien ✓ Enquête 	Quelle est l'utilité de bénévoles dans l'apprentissage des langues : français ou anglais chez les étudiants chez les étudiants de Langues modernes ?
DEPENDANTE : Apprentissage de la langue française ou anglaise chez les étudiants de langues	Anglais et français	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Processus cognitif ✓ Types d'apprentissage 		Comment le bénévolat sert comme un outil d'apprentissage ?

CHAPITRE V : ANALYSE DES DONNÉES

5.1 Les apports des bénévoles chez les étudiants trilingues

Selon l'étude : « *Voluntariado Universitario* » (2018), réalisé par des diplômées de l'Université de Concepción de Chile, Fabiola Astete Román ; Ninoska Navarrete Sepúlveda ; Yazmín Venegas Provoste, elles exposent qu'être un membre d'un groupe de bénévoles implique le développement de compétences et des connaissances liées à la formation académique et le débrouillement dans la société. À l'Université d'El Salvador, les superviseurs des activités bénévoles et les universitaires bénévoles sont conscientes de la formation particulière des individus bénévoles dans le domaine éducatif, personnel et professionnel. Cela est réaffirmé par un important pédagogue qui est nommé Dewey. Il remarque qu'une activité doit être réalisée par l'apprenant même afin d'acquérir des expériences académiques, personnelles et professionnelles.

Tout d'abord, le bénévolat donne aux étudiants la possibilité d'enrichir leur formation académique.

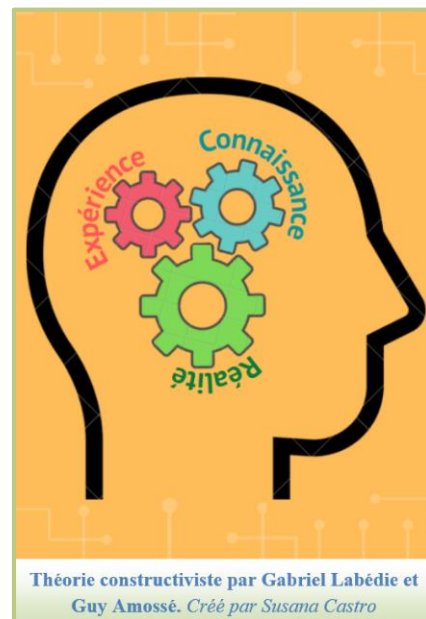
Amélioration de la langue

L'équipe de travail remarque que les étudiants bénévoles sont exposés plusieurs fois à utiliser la langue dans diverses situations. Ceci donne un apport important dans leur développement linguistique. Les enquêté(e)s ont mentionné qu'ils ont amélioré les langues. Cela est renforcé en conformité avec l'étude : « *Voluntariado Universitario* », les chercheuses mentionnent que les étudiants bénévoles font savoir qu'ils perfectionnent leurs compétences linguistiques.

Fortification de la sécurité à l'oral

Les chercheurs mettent en relevance que les étudiants bénévoles ont la tendance à être des étudiants plus audaces et dignes de confiance. Les universitaires bénévoles ont indiqué que les

bénévolats les ont aidés à acquérir plus de sécurité dans la langue, en perdant la peur au moment de s'exprimer en public, avec des locuteurs natifs ou avec les autres. Cela est réaffirmé par la théorie socioconstructiviste, les pédagogues Gabriel Labédie et Guy Amossé ajoutent que chaque étudiant doit apprendre par soi-même parce que personne ne peut le faire pour lui. De même, selon la théorie de l'apprentissage significatif par Simons et Cleary, les apprenants ont obtenu un apprentissage situé à travers du développement des habilités communicatives, sociales et d'autocontrôle.



Réussite des cours

L'équipe d'investigation souligne que les étudiants bénévoles sont devenus plus compétitifs, exceptionnels et actifs en faisant des activités bénévoles. Plusieurs élèves ont souligné que l'influence des bénévoles sur le domaine académique a été : réussir aux cours et obtenir de bonnes notes. Ce point est fondé sur le livre : « *L'enseignement situé comme un outil pour parvenir à un apprentissage significatif* », la docteure en psychologie Ormrod soutient que la méthodologie de l'apprentissage situé consiste à stimuler les connaissances de l'apprenant. Elle indique que l'objectif est de motiver à l'aide de diverses activités. Elle exprime que cela aide l'individu à établir ses propres objectifs et à s'intéresser au contenu éducatif.

Obtention des stratégies pédagogiques

Le groupe de recherche constate que les apprenants acquièrent de nouveaux outils d'enseignement-apprentissage en tant que bénévoles. Les enquêtés ont mentionné qu'ils s'étaient appropriés des nouvelles stratégies pédagogiques d'enseignement-apprentissage. Ce point est renforcé dans la théorie cognitive par Barth, on explique que l'individu apprend à parler pour transmettre sa pensée aux autres et à enregistrer d'une manière effective ses expériences à travers de la langue. De plus, on ajoute que l'apprentissage dépend de l'attitude de l'individu.

Ensuite, basé sur les résultats de cette étude, le bénévolat permet aux étudiants d'avoir une meilleure performance dans leur formation personnelle.

Établissement de liens avec d'autres personnes



Le groupe de recherche démontre que les étudiants bénévoles se sont tournés plus ouverts concernant leurs relations avec les autres ; ils ont appris à bien interagir avec d'autres personnes et ainsi, ils ont accru leur cercle social. En accord avec les résultats, il y a un groupe d'étudiants qui ont remarqué qu'ils ont augmenté leurs relations interpersonnelles nationalement et internationalement grâce aux bénévolats faits. Ce postulat se reflète dans la théorie de l'apprentissage coopératif par Johnson et Johnson, laquelle dit que les relations interpersonnelles des apprenants accroissent en travaillant en équipe.

Approche humanitaire

L'équipe de recherche remarque que l'immersion au milieu social a eu une influence émotionnelle chez les étudiants bénévoles.

La plupart des bénévoles sondés ont indiqué qu'ils se sont rendus plus humanitaires en tant que bénévoles, car le bénévolat leur a appris ne pas seulement à se débrouiller comme un meilleur individu, mais aussi à utiliser de meilleures stratégies pour maintenir une bonne communication avec les contacts des personnes qu'ils ont connues. Ce qui est évident dans la théorie de l'apprentissage coopératif, où Johnson et Johnson ajoutent que les élèves apprennent à avoir des relations solidaires, de compromis social et à valoriser ce qui les entoure.

En conformité avec la théorie socioconstructiviste, Vigotsky met l'environnement social d'apprentissage au centre de sa réflexion. En somme, il envisage : « *le monde social est nécessaire, car il est l'origine de concepts, idées, faits, compétences et attitudes* ».

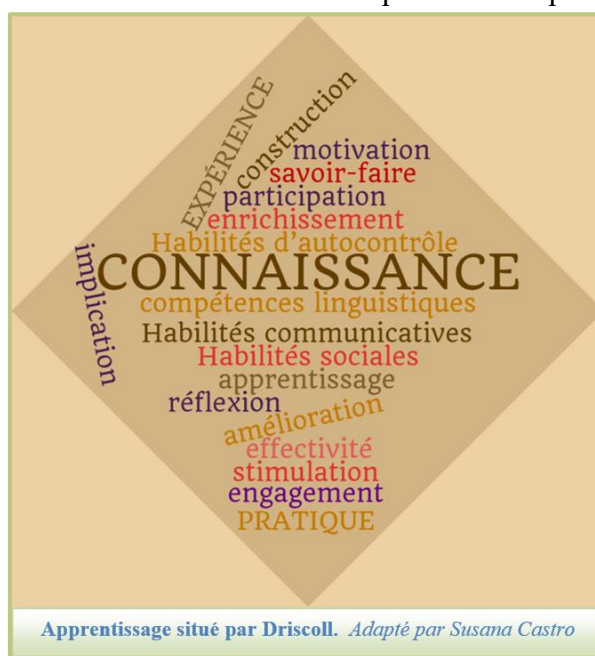
Échange culturel

Le groupe de travail indique que le bénévolat est une entrée vers l'enrichissement culturel. Certains universitaires enquêtés ont mis en relevance qu'ils ont connu et ont échangé des connaissances culturelles, nationales et internationales dans les projets bénévoles.

Cette opinion est réaffirmée par la théorie cognitive de Barth, dans laquelle l'apprenant doit avoir une participation active dans la formation de ses connaissances. Barth met l'accent sur l'entourage et l'interaction culturelle avec les autres.

Épanouissement et plaisir

Les personnes bénévoles s'engagent aux bénévolats car elles ont envie de faire du bien aux personnes qui ont besoin d'aide. Pour cela, les bénévoles ont consacré du temps considéré pour bien mener leur tâche. Quelques étudiants ont indiqué qu'ils ont eu la satisfaction de faire des actions altruistes pour la communauté en réalisant des bénévolats. Cette information est mise en évidence dans le livre : « *L'enseignement situé comme un outil pour parvenir à un apprentissage significatif* », Driscoll expose que l'apprenant construit ses connaissances en mettant en œuvre tout ce qu'il acquiert pendant ses expériences dans l'apprentissage situé. Ainsi, elle souligne que l'apprentissage consiste à s'engager dans une situation et à participer dans une communauté de pratique.



Évolution académique

Les investigateurs exposent que le travail effectué par les universitaires bénévoles comprend une valorisation (attestation), laquelle permet aux étudiants bénévoles d'obtenir de nouvelles opportunités envisagées à l'évolution académique. Certains bénévoles ont mentionné qu'une reconnaissance de participation bénévole est idoine pour acquérir des bourses d'étude, bien au

niveau national ou bien international. Ce qui est démontré par Cossette dans la théorie du Conditionnement Opérant de Skinner, dans laquelle il explique que le conditionnement opérant est le comportement final d'une activité que l'individu a faite. Il exprime que ce comportement est la réponse aux divers changements (événements-stimulus) produits par une action déterminée. Il ajoute que ces changements deviennent « récompense ou punition ».

Selon les résultats obtenus dans cette recherche, il existe des apports professionnels :

Préparation dans divers enjeux

L'équipe de recherche remarque que les étudiants bénévoles enrichissent leurs expériences en réalisant divers rôles dans les projets de bénévolat. Les personnes enquêtées ont mentionné qu'elles ont eu de divers rôles en tant que bénévoles. Les rôles qu'elles ont indiqués sont :



de cérémonie, interprète (par exemple interprète de médecins américains), professeur (principal et secondaire), conseillère, gestionnaire pédagogique, assistant(e) du professeur et traducteur.

Cela est réaffirmé dans la théorie de l'apprentissage par la pratique, Amoribieta explique que l'individu apprend par l'observation et l'écoute. Toutefois, elle met en valeur que les méthodes d'apprentissage plus efficaces sont : l'exploration et l'implication de l'apprenant dans diverses activités à réaliser. Elle souligne que celles-ci conduisent l'apprenant à

l'appropriation des informations acquises. Aussi, Amoribieta détermine que l'individu réagit et apprend de manière significative grâce à la pratique dans de situations différentes. De cette façon, elle manifeste que l'individu se sentira capable de réussir ses objectifs. D'après la théorie de l'apprentissage situé, Lave et Wenger remarquent que les individus enrichissent le savoir-faire en s'impliquant dans de diverses situations associées au travail. Aussi, ils ajoutent que l'apprentissage situé se centre sur l'apprentissage effectif à travers les actions réalisées.

Expérience reconnue

Les chercheurs déterminent que le bénévolat ne privilège pas seulement les bénéficiaires, mais aussi les bénévoles. Les expériences bénévoles sont des expériences authentiques qui donnent

un semblant attirant au CV. En plus, les personnes enquêtées ont souligné qu'une reconnaissance des projets bénévoles est indispensable pour étoffer leur profil de CV avec de nouvelles expériences. Affirmation à laquelle les personnes en charge de l'article : « *Pourquoi faire du bénévolat ?* » font référence, les bénévoles peuvent inclure des expériences bénévoles dans leur CV.

Preuve bénévole

Les chercheurs font connaître que le CV est un moyen pour démontrer les activités bénévoles réalisées par les étudiants. Plusieurs bénévoles ont mentionné qu'une reconnaissance des actions bénévoles devient utile pour attester leurs participations en tant que bénévoles dans le CV. Ce qui apparaît dans l'article : « *Reconocen apoyo de voluntarios durante la Cumbre Académica y del Conocimiento* », où Zelaya, étudiante de la filière en Langues modernes qui avait participé comme bénévole dans cet événement, déclare que l'expérience bénévole l'aidera à annoncer dans l'avenir qu'elle a déjà participé dans ce type d'événement important et à l'inclure comme éprouve dans le CV.

Valorisation des expériences bénévoles

Le groupe de recherche exprime que les expériences bénévoles servent comme un tremplin vers le domaine professionnel. D'autres bénévoles ont signalé que les expériences bénévoles sont convenables pour se postuler dans un emploi stable et réussir à l'obtenir. Ceci est constaté par les diplômés de la filière en Langues modernes : spécialité Français et Anglais, Guerra *et al.*, car ils exposent que l'expérience bénévole aide les étudiantes à être un meilleur candidat pour un travail, à savoir appliquer la théorie apprise à la réalité, et à acquérir des expériences de grande valeur.

Bref, les chercheurs peuvent affirmer que les activités bénévoles sont un pont à l'amélioration et à l'expansion des connaissances des bénévoles. Partant de cela, l'équipe de travail considère que les activités altruistes comprennent des avantages, lesquelles contribuent à avoir un meilleur développement éducatif, personnel et professionnel des étudiants bénévoles.

Dans le domaine éducatif, les apprenants ont eu les apports suivants : l'amélioration dans leur niveau langagier, la perte de la peur au moment de s'exprimer, l'acquisition de la sécurité au

moment d'utiliser les langues, la réussite des cours avec de bonnes notes et le recueil de nouvelles stratégies pédagogiques d'enseignement-apprentissage. Concernant le domaine personnel, les rétributions des bénévoles sont : l'élargissement des relations interpersonnelles nationalement et internationalement, l'acquisition d'esprit humanitaire, la mise en pratique des stratégies pour maintenir la communication avec des personnes qu'ils ont connues, l'échange culturel soit national ou international, la satisfaction de faire des actions altruistes pour la communauté et l'opportunité d'obtenir des bourses d'étude locales ou à l'étranger. Dans le domaine professionnel, les récompenses des étudiants bénévoles sont : les expériences vécues dans diverses situations, la présentation convaincante du CV en incluant les nouvelles expériences et l'entrée au monde de travail multilingue.

5.2 L'activité bénévole d'après l'avis des étudiants

Dans l'article : « *Reconocen apoyo de voluntarios durante la Cumbre Académica y del Conocimiento* » par Manuel Espinoza (2017), Fabiola Zelaya, étudiante de la filière en Langues modernes, assure qu'elle a éprouvé une expérience « incroyable et inoubliable » en tant que bénévole. Dans le présent travail d'investigation, les étudiants enquêtés ont mentionné leur expérience en tant que bénévoles à l'Université d'El Salvador. D'après les opinions obtenues des universitaires, les chercheurs démontrent que les bénévolats jouent un rôle-clé pour une formation plus complète des apprentis bénévoles. Dans cet essai, l'équipe de travail a la certitude de partager : Comment les projets bénévoles, ont-ils aidé les étudiants ?

Soutenance des projets bénévoles

Les chercheurs trouvent qu'il est fondamental de donner du soutien aux activités bénévoles. Plusieurs apprentis ont suggéré de soutenir les projets bénévoles au Département des Langues Étrangères pour aider les étudiants à expérimenter et à mesurer leur niveau langagier. Ce qui est démontré dans l'étude : « *A description of the Humanitarian Sense of the 5th year students of The School of Arts and Social Sciences of the University of El Salvador seen through the students' participation in Social Programs during the first Semester of 2018* », où Guerra et al. expliquent que l'objectif principal de l'Université d'El Salvador, selon son cadre philosophique,

c'est de contribuer au changement social à travers de l'approche de la communauté, la recherche scientifique et les programmes d'étude universitaires.

De plus, elles signalent qu'il faut communiquer et partager le travail réalisé par les apprenants bénévoles avec les autres étudiants dans le but de les motiver et les enthousiasmer.

Esprit positif produit des expériences vécues

L'équipe de recherche expose que les universitaires ont une bonne perception concernant la réalisation des activités bénévoles. Les personnes sondées ont exprimé une opinion positive sur la réalisation du bénévolat multilingue, car ceci aide l'apprenant à enrichir ses expériences dans le langage et à bien maîtriser les compétences linguistiques. Ce qui se trouve dans l'étude : « *Voluntariado Universitario* », où Roman *et al.* expliquent que faire du bénévolat a un impact positif parce que participer comme bénévole permet d'acquérir de nouvelles connaissances et habilités.

Ramassage des expériences grâce à la praxis solidaire

Le groupe de travail considère intéressant les pratiques bénévoles parce qu'elles sont une source d'expériences authentiques. Les personnes enquêtées ont mentionné que c'est une bonne expérience pour mettre en place les connaissances langagières et pour réaliser des actions altruistes dans la communauté. Cela est réaffirmé par Román *et al.* dans l'étude : « *Voluntariado Universitario* », où l'on montre que la formation académique des universitaires bénévoles accroît grâce aux connaissances acquises, la solidarité et les habilités génériques du bénévolat. D'ailleurs, Román *et al.* mentionnent que les apprenants bénévoles obtiennent un apprentissage de service qui n'est pas établi sur le plan d'étude universitaire.

Avoir l'air éloquent

Le groupe de recherche remarque que faire partie des actions bénévoles donne un coup de pouce à la spontanéité. La majorité des universitaires enquêtés ont mis en relevance que les actions bénévoles les ont aidés à s'exprimer de manière naturelle. Celles-ci sont un avantage pour avoir une bonne performance académique et professionnelle. Affirmation à laquelle, Simon et Cleary sont arrivés dans l'étude : « *The Influence of Service Learning on Students' Personal and Social*

Development », où ils mentionnent que les résultats du développement des habilités communicatives, sociales et d'autocontrôle ont été positives pour les individus en relation aux aspects suivants : l'engagement avec la communauté, la conscience de soi-même, l'apprentissage académique et le développement personnel, social et interpersonnel.

Stimulation des liens sociaux et l'entraide



L'équipe d'investigation affirme que les actions solidaires favorisent les champs relationnels des bénévoles. Les personnes enquêtées ont ajouté que les bénévolats sont appropriés pour agrandir les relations interpersonnelles et améliorer le travail en équipe. Ce qui est illustré dans l'article : « *Pourquoi faire du bénévolat ?* », le « *Réseau de l'action bénévole du Québec* », dans lequel on montre que les bénévoles pourront aider les autres à mieux se débrouiller dans le travail en équipe grâce à leur engagement social. D'après Lebrun, le socioconstructivisme a permis de mettre en évidence le fait de l'interaction avec d'autres personnes, car il permet aux élèves de mieux se débrouiller dans cet environnement.

Récolte des outils académiques

Le groupe de travail trouve que les actions altruistes équipent les bénévoles dans la branche éducative. Certaines personnes enquêtées ont exprimé que le bénévolat est bénéfique dû à l'acquisition de nouvelles stratégies d'enseignement-apprentissage. Ceci est convenable pour être appliqué au moment de transmettre les connaissances langagières. Cette information est mise en évidence dans l'étude : « *Voluntariado Universitario* » par Román *et al.*, où l'on indique que la participation bénévole permet d'acquérir de nouvelles connaissances et habilités. Román *et al.* mentionnent aussi que cela aide les universitaires bénévoles à devenir de futurs professionnels exceptionnels.

Sources d'emploi

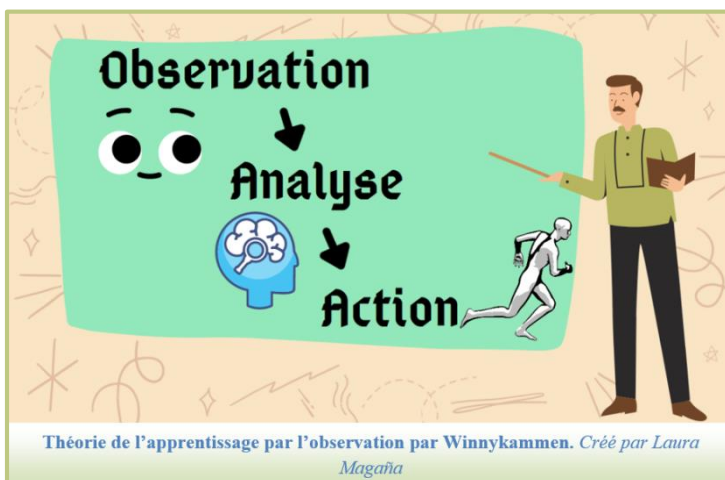
Les chercheurs exposent que les bénévoles mènent les apprentis à être concurrentiels au moment de faire leur postulation à un poste de travail. Les bénévoles interviewés ont fait savoir que la participation aux activités bénévoles ouvre des opportunités dans le domaine professionnel. Tout cela est fondé dans l'étude : « *Voluntariado Universitario* », Román *et al.* où on remarque que les universitaires bénévoles font référence aux bénévoles comme une partie de leur formation professionnelle. Suivant la théorie de l'apprentissage situé, Lave et Wenger soulignent que les individus enrichissent le savoir-faire en s'impliquant dans de diverses situations associées au travail.

Aventures inoubliables

Les investigateurs démontrent que chaque activité réalisée en tant que bénévole est une expérience unique dont l'étudiant acquiert des apprentissages. Les personnes enquêtées ont manifesté qu'elles recommanderaient le bénévolat multilingue parce que c'est une expérience inoubliable, car on met en pratique les connaissances acquises et on partage les connaissances langagières avec les autres. Ce qui est souligné dans l'apprentissage situé, où Pozo, docteur en psychologie, indique qu'un apprentissage authentique est centré sur la situation, caractérisé par le fait des changements à long terme et transféré aux nouvelles situations pendant la vie parce qu'il est produit de toute pratique faite. En plus, Pozo souligne que tout apprentissage inclut un changement sur les comportements et les connaissances qui ont été acquis auparavant. De même, il explique aussi que cet apprentissage doit être appliqué et généralisé dans d'autres situations. Il insiste sur l'application des connaissances acquises, car sans pratique l'apprentissage sera inefficace.

Instrument de sécurité

Le groupe de travail affirme que les projets bénévoles font surmonter les défis de l'expression orale. Plusieurs bénévoles annoncent qu'ils proposent de réaliser des bénévoles pour faire disparaître la peur de parler avec des personnes natives de la langue. Ce qui précède, est soutenu dans l'article : « *Reconocen apoyo de voluntarios durante la Cumbre Académica y del Conocimiento* » par Manuel Espinoza. Dans cet article, Zelaya ajoute qu'avoir été participante au Sommet lui a porté des avantages. Par exemple : l'interaction directe avec des locuteurs natifs d'anglais et français l'a aidée à enrichir ses expériences. En outre, dans la perspective de la



théorie de l'apprentissage autonome, Kesten exprime que ces décisions doivent être liées et encouragées en fonction des expériences qui permettent à l'étudiant de stimuler sa motivation, sa curiosité, la confiance en lui-même, son indépendance et l'image positive qu'il a de lui-même.

Prosperité à l'avenir

Le groupe d'investigation présente que la réalisation des projets solidaires fournit des outils nécessaires aux bénévoles. Certains étudiants ont conseillé de faire des bénévolats car ils ont appris de diverses connaissances pour affronter l'avenir de la meilleure manière possible. En conformité avec la théorie de l'apprentissage situé, Barriga exprime que le plus grand défi que la perspective de l'enseignement situé suppose, c'est de changer la dynamique qui prévaut sur la vie quotidienne de la classe et de parvenir à une véritable éducation pour la vie. De même, dans l'apprentissage par l'observation, Winnykammen explique que les apprentis comme observateurs se tournent actifs puisqu'ils apprennent à diviser, changer et ordonner les informations qui acquièrent de l'environnement. D'après ce qui précède, elle affirme que l'apprenti actif produira de bonnes performances dans le processus d'apprentissage.

En somme, les chercheurs manifestent que les personnes bénévoles ne regrettent pas d'avoir franchi le pas pour bien mener les activités bénévoles, car la participation comme bénévoles les a aidés fortement à mieux se préparer dans le domaine éducatif, personnel et professionnel, tant pour le présent comme pour l'avenir. Autrement dit, le groupe de travail détermine que les universitaires bénévoles sont à la hauteur de diverses situations grâce aux expériences bénévoles. Quant au domaine éducatif, les étudiants bénévoles remarquent de promouvoir les projets bénévoles au Département des Langues Étrangères pour contribuer à l'expérimentation, à la réalisation de la mesure langagière des universitaires bénévoles, l'enrichissement des expériences dans le langage, la maîtrise des compétences linguistiques, l'expression spontanée

et la récolte des stratégies d'enseignement-apprentissage. Quant au domaine personnel, les universitaires bénévoles mettent en relevance que lesdits projets sont magnifiques pour la pratique langagière, l'engagement social, l'agrandissement des contacts, l'augmentation de l'intérêt au travail en équipe, la transmission des connaissances langagières et la fortification de la sécurité verbale avec des personnes natives de la langue. Quant au domaine professionnel, les apprentis bénévoles remarquent que le bénévolat est une activité superbe pour l'ouverture d'embauche et la confrontation courageuse de l'avenir.

5.3 L'activité bénévole d'après l'avis des professionnels

Dans le point de vue de l'apprentissage situé, Pozo, docteur en psychologie, (cité par Benavides, Madrigal, Quiroz, 2009) exprime qu'un apprentissage authentique est centré sur la situation, caractérisé par le fait des changements à long terme et transféré aux nouvelles situations pendant la vie parce qu'il est produit de toute pratique faite. En plus, Pozo souligne que tout apprentissage inclut un changement sur les comportements et les connaissances qui ont été acquis auparavant. De même, il explique aussi que cet apprentissage doit être appliqué et généralisé dans d'autres situations. Il insiste sur l'application des connaissances acquises, car sans pratique l'apprentissage sera inefficace. D'après le point de vue obtenu des superviseurs des bénévolats à l'Université du Salvador, l'action bénévole est un outil qui prépare les étudiants de manière authentique, car les étudiants s'impliquent aux divers contextes de la vie, font de leur mieux pour surmonter chaque situation et l'apprentissage de chacun est significatif. Partant de ce postulat, les responsables expriment que les actions bénévoles favorisent les bénévoles à la croissance personnelle, académique et professionnelle.

Dans le domaine personnel, les experts expriment les opinions suivantes :

Immersion sociale

Les investigateurs déterminent que les projets bénévoles sont un moyen pour introduire les apprentis au milieu social. Cette insertion mène l'étudiant à connaître les situations réelles et comment y réagir en appliquant les connaissances acquises. Les responsables interviewées du bénévolat ont manifesté que les bénévoles sont bénéfiques parce que les apprenants s'y impliquent et s'épanouissent langagièrement lorsqu'ils interagissent avec des locuteurs natifs. En accord avec la théorie socioconstructiviste, Duthoit affirme qu'un individu construit ses connaissances en situation réelle. Par ailleurs, elle expose que l'apprentissage des langues étrangères est mis en place



dans un contexte socioculturel ; c'est-à-dire que l'apprentissage est construit dans la société. En outre, le philosophe Xun Kuang exprime : « *Dis-moi et j'oublie, enseigne-moi et je me souviens, implique-moi et j'apprends.* »

Approche humanitaire

Les chercheurs énoncent que l'approche communautaire restaure l'esprit et la conscience des personnes bénévoles. Être un bénévole s'agit de savoir comprendre et savoir traiter les autres. De cette manière, toutes les personnes bénévoles cultivent un cœur solidaire, ce qui leur permet de réaliser des rôles de manière satisfaisante et d'établir des principes fondamentaux des actions solidaires. Les personnes enquêtées ont mis en relevance que le bénévolat crée des sentiments de communauté, tels que le désir de coopération, l'empathie, etc. Concernant la théorie Cognitive, Barth ajoute que la réussite d'un individu est un sentiment de gratification et de satisfaction selon l'activité réalisée : soit d'une action propre ou soit d'une récompense extérieure. D'ailleurs, dans la perspective de Pintrich et Groot dans la théorie motivationnelle, Nuñez indique que la « *composante affective* » est un élément fondamental de la motivation académique. Partant de ce fait, Nuñez souligne que cette composante comprend toute action affective par deux raisons : elle accorde un sens et une signification sur la performance de l'individu et conduit à la réalisation de buts de manière émotionnelle, désirable et adaptative.

Savoir-faire

Les investigateurs expriment qu'être bénévole développe les capacités de réagir. Autrement dit,



les individus savent appliquer le comportement adéquat dans des situations variées afin de faire un travail de qualité grâce aux diverses expériences bénévoles.

Les personnes interviewées ont souligné que le bénévolat et l'apprentissage ont une relation essentielle lorsque l'apprenant acquiert une meilleure notion de comment et quand appliquer les connaissances acquises. En conformité avec la théorie de l'apprentissage par la pratique, Amoribieta

expose que l'acquisition de l'apprentissage par la pratique part de la réalisation des tâches et de l'exposition aux situations de la vie quotidienne.

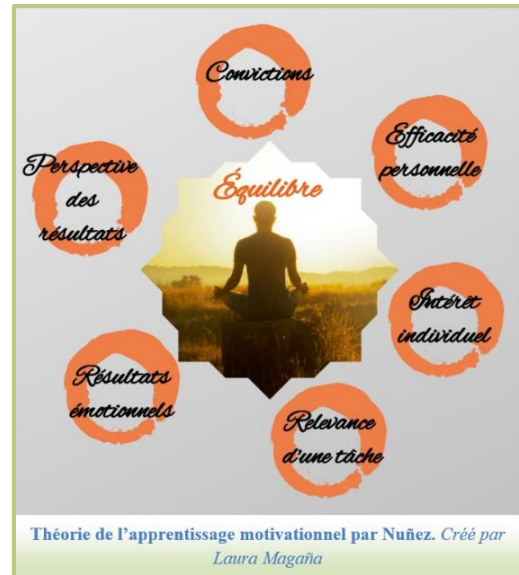
Au surplus, selon l'apprentissage par la pratique, John Dewey déclare que les tâches incitent à la curiosité. La curiosité aide l'apprenant à développer des compétences. Ceci fait que l'élève soit capable de bien utiliser les compétences apprises tout au long de la vie.

Sens des valeurs

L'équipe de recherche signale que les bénévoles encouragent les apprentis au développement des valeurs morales. Cette action enrichit l'esprit humanitaire chez eux. Les enquêteurs ont exposé que les apprenants deviennent des personnes plus humanitaires dû à l'application de valeurs et à l'acquisition de celles-ci en tant qu'apprenants et bénévoles. D'après les concepts du style d'apprentissage, Dunn, Dunn et Price, soulignent qu'il existe quatre types de stimulus pour l'apprentissage : environnementaux, émotionnels, sociologiques et physiques. Ils expliquent que ceux-ci précisent l'habileté, le processus et la rétention d'information, les valeurs, les faits et les significations dans l'apprentissage.

Apprentissage en se détendant

Les chercheurs soulignent que l'action solidaire est l'instrument d'un apprentissage stimulé, car l'étudiant ne se centre pas seulement sur l'apprentissage, mais aussi sur le jeu et la détente. Ces influences contribuent à l'apprentissage significatif chez les apprentis bénévoles. Les personnes interviewées ont mis en relevance le développement des diverses compétences, puisqu'elles manifestent que les apprenants aiment les expériences vécues en tant que bénévoles du fait qu'ils s'amuse et apprennent en même temps. Ceci est constaté par



Nuñez dans l'apprentissage de la théorie motivationnelle. Nuñez explique que la motivation est une série de processus qui sont compris dans l'activation, conduction et constance d'une attitude de l'apprenant. Pour ce faire, il explique qu'il faut prendre en compte les indicateurs principaux de la motivation, tels que : le niveau d'activation, la prise de décisions dans certains situations, l'intérêt de l'apprenant et la persévérance devant une tâche ou une activité. En plus, Nuñez distingue deux variables de la motivation académique : « *pouvoir* » et « *vouloir* ». L'auteur expose que le « *pouvoir* » est essentiel pour avoir des compétences, des connaissances et des stratégies nécessaires pour accroître l'apprentissage de l'apprenant. En revanche, il exprime que le « *vouloir* » entoure la disposition, l'intention et la motivation de l'apprenant pour atteindre ses objectifs.

Diversité des capacités génériques

L'équipe d'investigation considère que la réalisation des activités bénévoles permet aux étudiants de développer des habilités génériques, lesquelles aident l'apprenti à tel point d'être capable de communiquer avec quelqu'un d'autre (personne native, apprenti, etc.) de manière spontanée en utilisant les divers registres langagiers. Les personnes enquêtées ont soutenu que les apprenants qui s'impliquent à une activité bénévole, développent des compétences disciplinaires, linguistiques, plurilingues et pluriculturelles ; par exemple : l'empathie, le travail

en équipe, la collaboration, la discipline, la fluidité de la langue et le débrouillement avec des personnes natives de la langue d'une manière technique. Ce qui précède, est soutenu dans l'étude : « *Quelles compétences acquièrent les bénévoles dans les associations et pour quels usages ?* » dans lequel Albina Khasanzyanova mentionne que les bénévolats peuvent être un lieu de développement de compétences dans divers contextes de la vie. Elle commente que ces compétences sont nourries par l'action. Au surplus, selon la théorie cognitive par Bruner, il faut avoir une tâche bien structurée pour l'acquisition de compétences ; la dite structure doit être composée d'un début, d'une fin, des possibilités de mesurer le progrès et d'une direction. Aussi, il exprime que l'apprenant doit faire des efforts pour bien accomplir la tâche et pour avoir des résultats positifs dans le processus d'apprentissage.

Croissance intellectuelle

Le groupe d'investigation remarque que l'entraide pousse l'apprenti bénévole vers la réussite. Les actions bénévoles portent des récompenses de valeurs ; celles-ci sont les expériences vécues et les connaissances acquises. Les personnes interviewées n'ont manifesté que les étudiants enrichissent leurs connaissances de manière personnelle et académique quand ils font du bénévolat. Ceci se trouve dans la théorie socioconstructiviste, où Vigotsky, le plus grand représentant du socioconstructivisme, valorise l'importance de l'interaction sociale dans l'apprentissage. Il remarque que cet apprentissage sera plus effectif si l'étudiant s'engage à apprendre, surtout quand l'apprentissage se produit dans des situations sociales importantes où se déroulent des processus de réflexion.

Acheminement au futur

Les individus bénévoles peuvent recevoir de manière explicite une formation qui va les aider à achever de diverses situations dans le futur. Les coordinateurs des bénévolats ont expliqué que les activités bénévoles seront utiles pour que l'apprenti soit capable d'affronter l'avenir avec succès. Concernant l'apprentissage expérientiel, Dewey montre que l'individu expérimente des diverses situations pour qu'il puisse gérer les futures situations avec succès. De surplus, Román *et al.*, dans l'étude : « *Voluntariado Universitario* », la participation bénévole permet d'acquérir de nouvelles connaissances et habilités. On mentionne aussi que cela aide les universitaires bénévoles à devenir de futurs professionnels exceptionnels

Dans le domaine éducatif, les points de vue des superviseurs des bénévoles sont les suivantes :

Praxis convenable

Les investigateurs expriment que la mise en pratique est un élément important pour le développement des étudiants. Grâce à la pratique bénévole, les étudiants réussissent à bien gérer

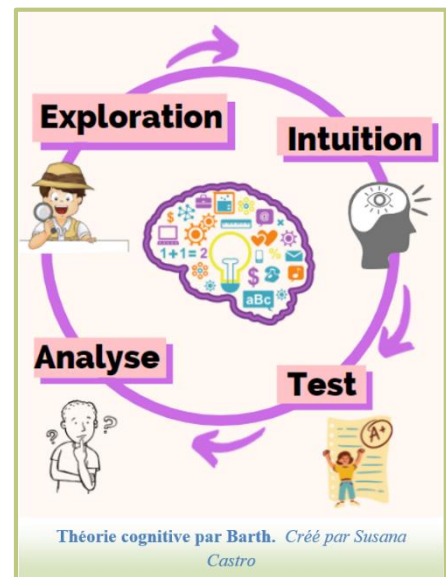


et appliquer les connaissances acquises dans de diverses situations. Les personnes interviewées ont exprimé que la participation des universitaires bénévoles est une pratique opportune pour le développement des universitaires. Dans le même sens, Munari fait référence à la théorie du constructivisme, où l'on exprime que pour bien comprendre, il faut

reconstruire soi-même, ne pas seulement le concept ou l'objet visé, mais plutôt le cheminement qui a conduit du geste initial à ce concept ou à cet objet.

Évolution intellectuelle

Le groupe de travail expose que le bénévolat contribue aux domaines cognitifs et solidaires des universitaires bénévoles. Effectivement, les actions solidaires stimulent les processus intellectuels des bénévoles. De même, les projets de bénévolats font prendre une conscience sociale chez les apprentis bénévoles. Les personnes enquêtées ont exposé que cela permet aux apprentis d'améliorer leur développement cognitif et de contribuer de manière positive à la société. Basé sur la théorie constructiviste, Masciotra indique que la position étiologique du constructivisme développe l'intelligence et construit des connaissances chez les personnes. Il note que ce développement est fait au milieu de l'action dans un contexte social et une réflexion des résultats. Conformément à la théorie Cognitive, Barth



note que l'individu s'empare de l'information grâce à la stimulation intellectuelle des processus. Elle indique que ceci englobe l'exploration, l'intuition, l'analyse et le test pour rendre possible la prise de conscience des connaissances acquises. Elle manifeste que cela aide l'individu à créer un lien pour intégrer les nouvelles connaissances.

Progression langagière

Le groupe de recherche énonce que les actions bénévoles sont une clé pour que les étudiants puissent améliorer. Par exemple : la spontanéité et l'incrémentation des habilités langagières sont acquises à travers les diverses expériences de la vie. Les superviseurs enquêtés ont indiqué que l'implication des étudiants aux bénévolats aide à développer les compétences langagières de manière naturelle, surtout l'expression orale. Concernant le Réseau de l'action bénévole du Québec, faire cette charité (bénévolat) signifie accepter un nouveau défi, car il expose que les bénévoles enrichissent leur apprentissage et mettent en œuvre leurs connaissances apprises d'une langue étrangère. Dans la perspective du linguiste Chomsky, un individu ignore l'acquisition du langage sans avancer dans un « *système structural-linguistique* ». Il propose que le langage comme le « *système structurel* » soit indépendant du langage comme « *système communicatif* ».

Multi-compétence

L'équipe de recherche indique que les personnes bénévoles deviennent polyvalentes. Ces apprentis mènent à bien de diverses activités, dont la réalisation des activités les fait avancer dans leurs compétences génériques. Les interviewés ont souligné que les bénévoles enrichissent leur bagage au travers de ces actions charitables (bénévolats), par exemple : ces étudiants approfondissent leur connaissance sur une culture et sur les rôles qu'ils ont comme bénévoles, accroissent le répertoire linguistique et se projettent, ce qui sert au développement cognitif d'un individu. Ceci est constaté par Barth dans la théorie Cognitive, où l'on indique que l'individu fait des efforts pour comprendre son entourage. De plus, le psychologue Jérôme Bruner affirme que la limitation de l'évolution intellectuelle varie de la mise en œuvre des connaissances de l'apprenant dans un entourage culturel. Au surplus, il exprime que la manière de penser de l'individu est soumise à l'influence des instruments disposés qui aident l'apprenant à mieux développer le processus cognitif.

La découverte

L'équipe de travail souligne que les projets bénévoles poussent les bénévoles à explorer un nouveau monde. Dans cette exploration, les apprentis bénévoles découvrent de nouvelles connaissances et apprennent à gérer n'importe quelle situation, depuis la plus compliquée à la plus facile. Les personnes interviewées ont indiqué que la relation entre le bénévolat et l'apprentissage des langues étrangères est significative, car les apprenants étendent leurs connaissances et les registres de langue, (soutenu, courant et familier), se rendent compte de la réalité et interagissent avec de nouvelles personnes. De plus, elles remarquent que les étudiants apprennent à se débrouiller malgré la particularité du vocabulaire dans certains villages. En accord avec la perspective de la théorie behavioriste, Skinner renforce que les individus



apprennent de l'expérience ; au surplus, il explique que l'élève doit être mis en contact avec ce monde pour acquérir les informations du monde qui l'entoure. Skinner remarque que l'enseignant doit fournir à l'apprenant des expériences et met en relief que l'apprenant peut assimiler comment il doit agir en relation aux connaissances acquises en associant soit les caractéristiques à noter ou soit la série de détails.

Dans le domaine professionnel, les perspectives des responsables bénévoles sont les suivantes :

Expériences authentiques

Le groupe de travail expose que les expériences comme bénévole parviennent à laisser une trace de vie. Les personnes enquêtées ont exprimé que les étudiants qui font du bénévolat acquièrent des expériences particulières à travers de la pratique et l'immersion totale du contexte où ils se trouvent. Tout cela est fondé sur la théorie de l'apprentissage expérientiel de Kolb, où il expose que la première caractéristique de cet apprentissage est l'apprentissage basé sur le développement, car il ne se centre pas sur les résultats. Autrement dit, il ajoute que les résultats sont insignifiants, et ce qui est relevant est l'expérience. Il définit l'apprentissage comme le

processus de changement où la connaissance est apprise au travers des diverses expériences. Kolb indique que toute connaissance est l'apport de l'apprentissage social et personnel sous plusieurs situations de la vie.

Présentation attractive du CV

Les projets bénévoles fournissent des opportunités authentiques. Ces expériences donnent une apparence attirante au Curriculum vitae grâce aux reconnaissances obtenues. Les superviseurs des bénévolats ont affirmé que cette praxis donne l'opportunité d'enrichir le curriculum. Affirmation à laquelle Cossette mentionne dans le Conditionnement Opérant, que tout comportement de l'apprenant est un résultat à un stimulus de l'entourage dans le conditionnement répondant-classique. De plus, Pavlov souligne qu'il existe deux types de stimulus : « *le stimulus inconditionné* » et « *le stimulus neutre* », en expliquant que ceux-ci doivent se produire dans un certain laps de temps pour qu'il y ait une réaction (« *réponse conditionnée* »).

Efficienc e de la praxis

Les investigateurs expriment que les expériences les plus significatives sont acquises au travers de diverses pratiques bénévoles. Les responsables des bénévolats ont remarqué que les expériences bénévoles sont plus significatives quand elles sont de longue durée. Pour Johnson et Johnson, dans la théorie de l'apprentissage coopératif, l'individu acquiert des résultats dans le processus d'apprentissage. Ils mettent en relief que chaque effort de l'éc olier aura une augmentation dans la performance, la productivité et l'accumulation des connaissances à long terme.

En bref, le groupe d'investigation constate que les coordinateurs des projets bénévoles approuvent les activités bénévoles. Ils expriment que celles-ci sont un instrument d'amélioration et croissance chez les apprentis bénévoles. Pour cela, ils indiquent que ces expériences sont une praxis innovante, significative et active. Ces expériences sont convenables pour le développement des étudiants dans le domaine personnel, académique et professionnel.

Pour le domaine personnel, l'équipe de recherche fait savoir ce que les responsables des bénévolats exposent l'utilité par rapport aux projets bénévoles. D'abord, ils ont manifesté que

les bénévoles sont bénéfiques parce que les apprenants s'y impliquent et s'épanouissent langagièrement lorsqu'ils interagissent avec des locuteurs natifs. Au surplus, ils ont mis en relevance que le bénévolat crée des sentiments de communauté, tels que le désir de coopération, l'empathie, etc.

D'ailleurs, les superviseurs ont souligné que le bénévolat et l'apprentissage ont une relation essentielle lorsque l'apprenant acquiert une meilleure notion de comment et quand appliquer les connaissances acquises. De surcroit, ils ont exposé que les apprenants deviennent des personnes plus humanitaires dû à l'application de valeurs et à l'acquisition de celles-ci en tant qu'apprenants et bénévoles.

En plus, les personnes en charge ont mis en valeur le développement des diverses compétences, puisqu'elles manifestent que les apprenants aiment les expériences vécues en tant que bénévoles dû fait qu'ils s'amuse et apprennent en même temps. Aussi, les coordinateurs des bénévoles ont soutenu que les apprenants qui s'impliquent à une activité bénévole, développent des compétences disciplinaires, linguistiques, plurilingues et pluriculturelles ; par exemple : l'empathie, le travail en équipe, la collaboration, la discipline, la fluidité de la langue et le débrouillement avec des personnes natives de la langue d'une manière technique. Au surplus, ils ont manifesté que les étudiants enrichissent leurs connaissances de manière personnelle et académique quand ils font du bénévolat. Également, les responsables des bénévoles ont expliqué que les activités bénévoles sont utiles pour que l'apprenti soit capable d'affronter l'avenir avec succès.

D'un autre côté, pour le domaine académique, les superviseurs donnent leurs opinions au sujet des actions bénévoles. Tout d'abord, les coordinateurs ont exprimé que la participation des universitaires bénévoles est une pratique opportune pour le développement des universitaires. De même, ils ont exposé que cela permet aux apprentis d'améliorer leur développement cognitif et de contribuer de manière positive à la société. En outre, les superviseurs ont indiqué que l'implication des étudiants aux bénévoles aide à développer les compétences langagières de manière naturelle, surtout l'expression orale.

D'ailleurs, ils ont souligné que les bénévoles enrichissent leur bagage académique au travers de ces actions charitables (bénévolats), par exemple : ces étudiants approfondissent leur

connaissance sur une culture et sur les rôles qu'ils ont comme bénévoles, accroissent le répertoire linguistique et se projettent, ce qui sert au développement cognitif d'un individu. En plus, les responsables ont indiqué que la relation entre le bénévolat et l'apprentissage des langues étrangères est significative, car les apprenants étendent leurs connaissances et les registres de langue, (soutenu, courant et familier), se rendent compte de la réalité et interagissent avec de nouvelles personnes.

De plus, ils remarquent que les étudiants apprennent à se débrouiller malgré la particularité du vocabulaire dans certains villages. Finalement, les personnes en charge des activités bénévoles mettent en évidence leur perspective de ces actions dans le domaine professionnel. D'abord, les superviseurs ont exprimé que les étudiants qui font du bénévolat acquièrent des expériences particulières à travers la pratique et l'immersion totale dans le contexte où ils se trouvent. Ensuite, ils ont affirmé que cette praxis donne l'opportunité aux étudiants bénévoles d'enrichir le curriculum. Finalement, les responsables des bénévolats ont remarqué que les expériences bénévoles sont plus significatives quand elles sont de longue durée.

CHAPITRE VI : Conclusions et recommandations

Dans cette section, l'équipe de recherche présente les conclusions et recommandations obtenues après avoir effectué le processus de récolte d'information et analyse des données de la recherche. Le groupe de recherche présente ci-dessous les conclusions et recommandations de l'étude :
« *Le bénévolat comme un outil d'apprentissage de la langue française ou anglaise chez les étudiants de la filière en Langues modernes : spécialité Français et Anglais du Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador* ».

6.1 Conclusions

Tout au long de ce mémoire de fin d'étude, les chercheurs ont tenté de démontrer : comment le bénévolat sert comme un outil d'apprentissage de la langue française ou anglaise chez les étudiants de la filière en Langues modernes : Spécialité Français et Anglais du Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador. Cette recherche a aidé le groupe de travail à déterminer que les projets de bénévolat sont de grande valeur pour la formation des étudiants, car cela leur permet d'avoir une meilleure performance grâce aux expériences vécues.

Les informations recueillies dans cette étude permettent aux investigateurs de mentionner les apports que les étudiants obtiennent après avoir participé aux projets de bénévolat ; par exemple, ils enrichissent leur formation personnelle, académique et professionnelle. Sur ce point, les chercheurs exposent que les universitaires bénévoles qui acceptent les défis de faire des bénévolats ont un débrouillement remarquable, ce qui donne l'opportunité aux bénévoles de faire face à n'importe quelle situation dans la vie.

Dans l'ensemble, le groupe de recherche évalue positivement l'action bénévole, puisque les étudiants bénévoles ont appris plus de connaissances par rapport aux langues française et anglaise. Quand on fait ce type d'activité, on a l'opportunité d'être dans un environnement qui permet d'avoir accès aux contextes où la langue française ou la langue anglaise est la principale langue parlée parmi la population. Ceci donne aux étudiants un outil d'apprentissage beaucoup plus grand, tel que maîtriser les langues anglais et français avec fluidité. Dû à cela, les bénévoles

sont exposés directement à la langue française ou à la langue anglaise, en améliorant leur propre français et anglais déjà appris dans leur pays.

Après avoir fait cette étude, le groupe de recherche présente ci-dessous les apports des apprentis bénévoles en trois aspects : personnel, académique et professionnel.

- **Aspects personnels**

Quant aux aspects personnels, le groupe de recherche conclut que la participation à une activité bénévole est appropriée pour développer le sens personnel de chaque individu. Il est à noter que le bénévolat permet de vivre de nouvelles expériences et de développer des habiletés sociales, des compétences solidaires et disciplinaires. De même, ces activités mènent les étudiants à l'acquisition des connaissances culturelles, sociales et interpersonnelles, à la rencontre de nouveaux contacts et à l'interaction avec eux. En bref, les investigateurs concluent que le bénévolat favorise la formation de chaque individu de manière précise, ce qui lui prépare pour être prêt à affronter n'importe quelle situation, soit pour le présent ou soit pour le futur.

- **Aspects académiques**

Quant aux aspects académiques, l'équipe de travail conclut que les bénévolats sont un instrument essentiel pour le développement authentique et naturel des langues française et anglaise, car les universitaires s'impliquent au milieu social et gèrent de diverses situations. Grâce à ces pratiques, les apprentis bénévoles gèrent de manière fiable les connaissances langagières. De même, les étudiants bénévoles sont capables d'appliquer les connaissances précédentes et les nouvelles. En outre, les investigateurs constatent que les bénévolats favorisent les compétences linguistiques des universitaires, en fortifiant la sécurité verbale avec des personnes natives de la langue. En bref, les chercheurs trouvent que les projets bénévoles sont magnifiques pour avoir une aventure riche en expériences, connaissances et apprentissage.

- **Aspects professionnels**

Quant aux aspects professionnels, le groupe de recherche détermine que le bénévolat est un coffret de trésor parce que les expériences vécues en tant que bénévole sont uniques et exceptionnelles. Les apprentis bénévoles mettent en œuvre les connaissances apprises tout au

long de la Licence en Langues modernes. Cela est convenable pour les opportunités de travail, car on enrichit le CV. Cette exploration bénévole est donc superbe car elle mène l'étudiant vers le succès et le développement efficace et actif.

6.2 Recommandations

D'après l'analyse des résultats et les conclusions exposées auparavant, il est convenable de rédiger des recommandations. Elles sont adressées aux différents secteurs universitaires. L'objectif principal de celles-ci est d'aider à donner un apport significatif pour la formation des étudiantes trilingues et pour l'évolution de la prestigieuse Université d'El Salvador.

- **Aux autorités de l'Université d'El Salvador**

Le groupe de travail recommande aux personnes correspondantes de bien soutenir les projets bénévoles. Pour ce faire, il est convenable d'établir un groupe de personnes qui sera en charge des projets de bénévolat au niveau universitaire et au niveau du Département des Langues Étrangères. Le rôle de cet espace sera de bien mener les projets des bénévoles, de les promouvoir et de créer de nouvelles alliances avec des institutions gouvernementales et non gouvernementales.

Les chercheurs considèrent qu'il est approprié que les autorités en charge de la création de nouvelles stratégies d'enseignement-apprentissage implémentent de nouvelles stratégies pour la réalisation des bénévoles de manière virtuelle.

- **Au Département des Langues Étrangères**

L'équipe d'investigation remarque qu'il y a un espace pour le développement des services communautaires, mais il n'existe pas d'espace centré sur le bénévolat. Néanmoins, il y a certains professeurs qui font de leur mieux pour guider des projets bénévoles de manière informelle. Dû à cela, les investigateurs recommandent de soutenir ces professeurs qui s'engagent au développement de ce type d'activité qui bénéficie l'université, la société et l'universitaire bénévole. Les chercheurs mettent en relevance aussi que la soutenance peut être : équiper ces étudiants et leur donner les ressources nécessaires pour que le bénévolat soit un succès. Par

exemple : s'il est nécessaire de mobiliser des étudiants, il serait convenable de leur donner le transport nécessaire.

- **Aux responsables des projets bénévoles**

L'équipe de recherche énonce qu'il convient de promouvoir les projets bénévoles de manière dynamique. En faisant cela, les universitaires pourraient s'inspirer pour y participer. Par exemple, organiser un festival de bénévoles où les participants partagent et racontent leurs expériences vécues en tant que bénévoles. Ensuite, ils pourraient faire une dynamique courte où les visiteurs jouent le rôle d'un bénévole dans des situations difficiles comme celles qu'ils ont vécues, mais qu'ils ont surmonté en tant que bénévoles.

- **Aux professeurs du Département des Langues Étrangères**

Le groupe de travail recommande aux professeurs de la filière en Langues modernes de l'Université d'El Salvador, qu'il convient de donner des espaces et des opportunités aux universitaires de réaliser ces activités dans le contexte social. Si les projets de bénévolat sont de courte durée, il serait nécessaire de leur donner la permission pour les réaliser. Par contre, si le bénévolat est de longue durée, il serait essentiel d'arriver à un accord pour que les étudiants puissent y participer. Par exemple, quand il y a des projets bénévoles de trois ou quatre jours, les étudiants ne peuvent pas y participer, car les professeurs ne leur donnent pas la permission, et si l'étudiant n'arrive pas à la classe, il obtient des absences et quelque fois d'autres conséquences.

Ce type de collaboration est de valeur pour le développement des apprentis pour le domaine académique, personnel et professionnel. Alors, si les professeurs soutiennent les étudiants dans ces projets, ils contribueront de manière indirecte à leur processus d'apprentissage significatif, car ils vont pousser l'étudiant au milieu social, où le défi serait de savoir appliquer les connaissances qu'il a apprises. Aussi, les étudiants seraient centrés à l'action bénévole sans avoir l'inquiétude de perdre ou d'échouer un cours.

Les investigateurs expriment qu'il est aussi recommandable que les professeurs puissent motiver les étudiants à participer à une activité bénévole, pas seulement pour le fait d'aider les autres, mais comme un outil d'apprentissage. Le rôle du professeur serait de montrer aux étudiants les divers avantages de ce type d'activité. Par exemple, savoir faire face aux situations inattendues, apprendre du vocabulaire, de la culture, etc. de manière active, établir des relations interpersonnelles, fortifier la confiance en soi-même, l'entraide, les valeurs etc.

- **Aux étudiants du Département des Langues Étrangères**

L'équipe d'investigation remarque qu'il est convenable que les étudiants perçoivent les bénévolats comme un investissement dans leur formation intégrale. Aussi, il est important que les universitaires n'aient pas peur de nouveaux défis et de vivre de nouvelles expériences qui leur apporteront un enrichissement personnel, académique et professionnel.

Les chercheurs invitent les diplômés de la filière en Langues modernes à continuer la présente investigation, car les projets bénévoles équipent les universitaires trilingues de manière authentique, active et significative, en permettant une aventure riche en connaissances dans de divers enjeux.

CHAPITRE VII ANNEXES

7.1 Projets réalisés



25 estudiantes de nuestro Departamento de Idiomas realizaron labores de interpretación con médicos estadounidenses que vinieron al país en el barco hospital USNS Comfort, el buque hospital más grande del mundo, que estuvo anclado en la Unión, desde el 21 de junio y que partió a Nicaragua el 2 de julio del presente año. El Lic. René Hernández también colaboró en el barco como intérprete a médicos y pacientes. El Lic. Carranza fue el coordinador entre personal de la Embajada y estudiantes del Departamento. La labor de todos los que participaron fue catalogada como muy profesional por miembros del barco.



Tal y como conversamos esta mañana Lic. Carranza, les he comentado a los referentes de la Alcaldía Municipal de Acajutla que el Departamento de Idiomas de la UES tiene la posibilidad de apoyarles en este esfuerzo, y al respecto me manifiestan que para efectos de logística necesitan un listado con los nombres de los 15 participantes y sus números de DUI.

Le solicito respetuosamente, si fuera posible, enviarme mi dirección electrónica (carbb.barahona@yahoo.es) para hacer el reenvío al referente institucional de la Alcaldía de Acajutla, para garantizar todo lo concerniente a la logística.

Reitero mis agradecimientos por su atención a la presente.

CARLOS BARAHONA BENITEZ
UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
SECRETARIA DE PROYECCION SOCIAL



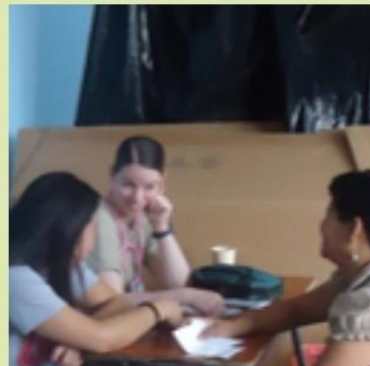
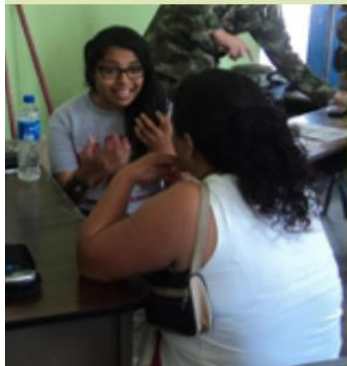
*Sommet
Académique
et du Savoir
2017*





« Club de Leones y Fundación de Ángeles en una clínica de salud visual 2016 »

*« Joyas
de Céren »
avec
l'armée
américaine*





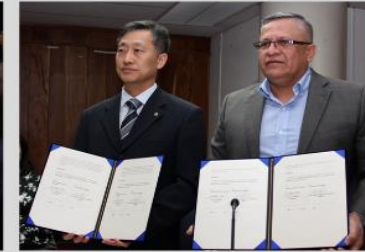
*Clinique
« La
concordia »*



Hôpital Militaire à San Julian



Chungbuk National University (CBNU) échange





Wheel Humanitarian Mission

7.2 Comentarios des bénévoles réalisés



la foto de Embajada Americana El Salvador.
1 min · 🗣️

 **Embajada Americana El Salvador**
2 horas · Editado · 🌐

¡Muchas gracias a todos los voluntarios que están prestando su tiempo y conocimientos como intérpretes para realizar de este Ejercicio!



7.3 Commentaires

Yvette Henriquez
 Administrador · 17 de febrero de 2015 · 🌐

Very late last night I received this email from the clinic organizers, and I want to share this with you:
 "Estimada Teacher Yvette: Antes que todo, debemos decirle que l@s estudiantes que llegaron hoy día a la misión de sanación fueron magnífic@s. Entre los miembros de la delegación se usaron palabras como "rock star" y "wonderful". Como dinámica compartimos comentarios sobre los momentos más alegres y tristes del día y los comentarios más repetidos fueron sobre los momentos inolvidables que tuvieron que ver con l@s participantes de la UES."
 So you see, you ARE making a difference, not only in the lives of hundreds of Salvadorans, but also in the lives of these visitors.
GOOD JOB!!!!

Muriel Otto
 to muriel
 3:09 PM View details

Hola amigos y amigas,

This is Muriel, from Cross of Life Lutheran Church in Milwaukee, Wisconsin. I just wanted to send a quick note to say THANK YOU SO MUCH for helping us with the Mission of Healing clinic put on by the Lutheran Church of El Salvador February 16-19.

You were all SO GREAT, you were so helpful, so kind, so hard working and so fun to work with. Our whole group was very grateful for your help, and we loved getting to know you too! We feel like you are now our good friends. Because of you our trip was a very good experience, even for the people who do not speak spanish.

You are each such a gift! If you would like to help translate in the future please let me know. And until we meet again, please know you are in our hearts, and if you ever want to come visit Milwaukee nuestras casas son sus casas!

We will be back to visit in August, and again next February with the clinic.

God bless you all,

Your friend,
 Muriel Otto

To: UES >

Gracias
 26 de junio de 2015, 9:18 p.m.

Licda. Henriquez
 Buenas noches. Solamente para agradecerle el apoyo con los jóvenes traductores. Hicieron un excelente trabajo.

Mil gracias. Atte.
 Mayor Acevedo

Querid@s voluntari@s:

Estamos profundamente agradecid@s por la respuesta maravillosa e inesperada de todos ustedes de la escuela de idiomas que ayudarán a la Iglesia Luterana Salvadoreña y la delegación del Sínodo Luterano de Milwaukee con la Misión de Sanación Integral el 16 al 19 de febrero. ¡Nunca nos imaginábamos que hubiera tanto interés! Sin embargo, dado el número de participantes de los EE UU que necesitarán ayuda con el idioma, debemos distribuir su participación equitativamente entre ustedes y ell@s de acuerdo con la necesidad.

Hemos preparado un horario (abajo) que se basa en su disponibilidad indicada y les pedimos que lo revisen y que coordinen cualesquier cambios deseados entre ustedes mismos, es decir que si una persona fuera programada el lunes y otra el martes, podrían intercambiar sus días programados. Si deciden hacer un cambio, por favor avisennos por correo electrónico lo más pronto posible, con copia a tod@s l@s involucrad@s en el cambio.

Cuando lleguen, por favor estén preparad@s para presentar su DUI al guardia del obispado. Los y las que llegarán por carro, se podrá estacionar dentro del obispado. Entonces al entrar, por favor busquen a Rosa o Rip McManus, Muriel Otto (coordinadora del Sínodo de Milwaukee) o la pastora Conchi (coordinadora de la ILS). La misión se realizará afuera y debería ser fácil encontrarnos con la ayuda del guardia u otros participantes de la misión. Recibirá su billete de almuerzo entonces, su asignación y el reembolso de transporte.

Gracias otra vez por su valiosa participación y sus grandes corazones. Nos vemos muy pronto.

Que Dios derrame muchas bendiciones a todos y todas ustedes.

Un abrazo de la delegación
 Rip McManus
 Sínodo de Milwaukee

7.4 Récompense



7.5 Superviseurs des bénévoles



**YVETTE
HENRÍQUEZ**

Mme. Yvette Henriquez

Professeur d'anglais à l'Université d'El Salvador, interprète et bénévole. Elle est une femme enthousiame, sympathique, généreuse. Elle a commencé sa vie en tant que bénévole depuis qu'elle était étudiante. À nos jours, elle est la professeure la plus reconnue comme celle qui réalise des projets bénévoles au département de langues étrangères à l'Université du Salvador, poste qu'elle a acquis de façon bénévole. Dans ce poste, elle essaye de faire de son mieux pour bien mener des activités bénévoles. Ces projets bénévoles sont informels, car elle les gère chaque fois que des personnes ou des institutions ont besoin des services bénévoles. Si bien qu'il n'y ait pas de projets formels et des organisations qui soutiennent ce type d'actions à l'Université du Salvador, elle s'engage et fait de son mieux pour maintenir l'esprit bénévole des apprentis actifs.





7.6 Entretiens

UNIVERSITÉ D'ELSALVADOR
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES



Licence en Langues modernes : spécialité Français et
Anglais

*Entretien adressée aux étudiants bénévoles de la Licence en Langues modernes : spécialité
en Français et Anglais*

Objectif : Le but principal de cet entretien est de présenter les diverses opinions au sujet de la recherche : « Le bénévolat comme un outil d'apprentissage de la langue française ou anglaise chez les étudiants de la filière en Langues modernes : spécialité Français et Anglais du Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador »

Important : L'utilisation de cet instrument sera confidentielle, votre identité sera réservée et vos commentaires ne seront utilisés qu'à des fins académiques.

Instructions : Répondez à la question suivante de manière claire et honnête, votre contribution sera très importante pour notre recherche.

- 1) Quel est votre opinion par rapport à faire des bénévoles ?
- 2) Quelles activités avez-vous fait en tant que bénévole ?
- 3) Qu'est-ce qui vous a motivé à participer en tant que bénévole bilingue ou trilingue à l'Université d'El Salvador ?
- 4) Considérez-vous qu'une reconnaissance pourrait/ puisse vous aider ? Expliquez
- 5) Comment le bénévolat a-t-il influencé votre vie académique ?
- 6) Comment le bénévolat a-t-il influencé votre vie personnelle ?
- 7) Pourquoi recommanderiez-vous de faire du bénévolat dans une autre langue ?



**UNIVERSIDAD DE ELSALVADOR
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS EXTRANJEROS**



Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Inglés y Francés

Entrevista dirigida a la persona encargada de los voluntariados en la Universidad de El Salvador.

Objetivo: El objetivo principal de esta encuesta es precisar cómo los estudiantes de Lenguas Modernas Especialidad en Francés e Inglés del Departamento de Lenguas Extranjeras de la Universidad de El Salvador pueden participar como voluntarios bilingües o trilingües en la Universidad de El Salvador.

1. ¿Cómo relaciona usted el voluntariado y el aprendizaje de Idiomas Extranjeros en los estudiantes? ¿Cuál es su opinión sobre la participación de los estudiantes del Departamento de Idiomas en proyectos de voluntariado en Idiomas Extranjeros?
2. ¿Cómo relaciona usted el voluntariado y el aprendizaje de Idiomas Extranjeros en los estudiantes?
3. ¿Cree que los voluntarios desarrollan algún tipo de competencias? ¿Como cuáles? (lingüísticas/ disciplinarias) ?
4. ¿Según su punto de vista, es ésta una praxis innovadora, activa y significativa para los estudiantes que participan en voluntariados? ¿Por qué?

7.7 Cadre d'analyse de Données

Universitaires Bénévoles

Analyse des Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Quelle est votre opinion par rapport à faire des bénévolats ?</p> <p>Enquêté : « je pense que c'est une excellente opportunité pour les étudiants de se faire une idée de son niveau de langue, mais aussi ils nous permettent d'aider les plus démunis. L'université devrait soutenir ces programmes et les diffuser parmi les élèves du département de Langues.</p>	<p>je pense que c'est une <u>excellente opportunité pour les étudiants de se faire une idée de son niveau de langue.</u></p> <p><u>ils nous permettent d'aider les plus démunis</u></p> <p><u>L'université devrait soutenir ces programmes et les diffuser parmi les élèves du département de Langues.</u></p>	<p>La personne enquêtée affirme que faire de bénévolat c'est une bonne option pour que les étudiants puissent mesurer leur niveau langagier. De même, elle mentionne que le bénévolat donne l'opportunité d'aider les autres. Finalement, elle suggère la soutenance et la diffusion de programmes bénévoles parmi les universitaires du département de langues.</p>	<p>« <i>Théorie cognitive par Brunner</i> » (Barth, 1985)</p> <p>« <i>Voluntariado Universitario</i> » (Astete Román, F. ; Ninoska Navarrete Sepúlveda, N. ; Venegas Provoste, Y., 2018)</p>

Analyse des Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories» ou « codes»	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Quelle est votre opinion par rapport à faire des bénévoles ?</p> <p>Enquêté : <u>Positif, car cela vous permet d'acquérir des expériences et de développer des compétences linguistiques que d'autres emplois ou écoles ne peuvent offrir.</u></p>	<p><u>Positif</u> <u>d'acquérir des expériences et de développer des compétences linguistiques que d'autres emplois ou écoles ne peuvent offrir.</u></p>	<p>La personne sondée exprime une opinion positive à la réalisation de bénévolat, car ceci aide les apprenants à enrichir leurs expériences et à bien maîtriser les compétences linguistiques.</p>	<p>« <i>Voluntariado Universitario</i> » (Astete Román, F. ; Ninoska Navarrete Sepúlveda, N. ; Venegas Provoste, Y., 2018)</p> <p>« <i>Pourquoi faire du bénévolat ?</i> » Réseau de l'action bénévole du Québec, s.d)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
Enquêteur : Quelle est votre opinion par rapport à faire des bénévoles ? Enquêté : <u>C'est génial de pouvoir pratiquer la langue est au même temps d'aider la communauté.</u>	<u>C'est génial de pouvoir pratiquer la langue est au même temps d'aider la communauté.</u>	La personne enquêtée mentionne que c'est une bonne expérience pour mettre en place les connaissances langagières et de réaliser des actions altruistes dans la communauté.	« <i>Voluntariado Universitario</i> » (Astete Román, F. ; Ninoska Navarrete Sepúlveda, N. ; Venegas Provoste, Y., 2018) « <i>Pourquoi faire du bénévolat ?</i> » (Réseau de l'action bénévole du Québec, s.d)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des expériences aux modèles et thèmes (niveau 1) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Quelle est votre opinion par rapport à faire des bénévolats ?</p> <p>Enquêté : <u>C'est très utile pour apprendre des vocabulaires et pratiquer la langue avec des personnes natives et développer des compétences linguistiques.</u></p>	<p><u>C'est très utile pour apprendre des vocabulaires et pratiquer la langue avec des personnes natives et développer des compétences linguistiques.</u></p>	<p>La personne enquêtée exprime l'utilité de faire partie des bénévolats. Ceux-ci sont essentiels pour l'acquisition de vocabulaire, le contact avec des personnes natives et le développement des compétences linguistiques.</p>	<p>« Pourquoi faire du bénévolat ? » (Réseau de l'action bénévole du Québec, s.d)</p> <p>« Reconocen apoyo de voluntarios durante la Cumbre Académica y del Conocimiento » (Espinoza, M., 2017)</p> <p>« Quelles compétences acquièrent les bénévoles dans les associations et pour quels usages ? » (Khasanzyanova, A., 2017)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des expériences aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Quelle est votre opinion par rapport à faire des bénévoles ?</p> <p>Enquêté : Je pense que <u>les bénévoles sont une très bonne opportunité pour mettre en place ce qu'on étudie pendant la filière.</u> Ils nous permettent de <u>pratiquer les langues de façon naturelle avec des étrangers,</u> la plupart de cas. En plus, <u>on acquiert des autres connaissances qui va nous servir à notre vie professionnelle.</u></p>	<p><u>les bénévoles sont une très bonne opportunité pour mettre en place ce qu'on étudie pendant la filière.</u></p> <p><u>pratiquer les langues de façon naturelle avec des étrangers.</u></p> <p><u>on acquiert des autres connaissances qui va nous servir à notre vie professionnelle.</u></p>	<p>La personne enquêtée remarque que faire de bénévoles est la meilleure opportunité pour mettre en œuvre la théorie acquise dans la filière, car les bénévoles se débrouillent d'une manière naturelle avec des locuteurs natifs et enrichissent les connaissances. De même, ceci permettra aux étudiants de réaliser une bonne performance dans le domaine professionnel.</p>	<p>« <i>A description of the Humanitarian Sense of the 5th year students of The School of Arts and Social Sciences of the University of El Salvador seen through the students' participation in Social Programs during the first Semester of 2018</i> » (Guerra, V., Henríquez, K. et Rosales, E., 2018)</p> <p>« <i>Reconocen apoyo de voluntarios durante la Cumbre Académica y del Conocimiento</i> » (Espinoza, M., 2017)</p> <p>« <i>Aprendizaje Haciendo</i> » (Amoribieta, A., 2018)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	<u>Niveau 2</u> La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	<u>Niveau 3</u> Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Quelle est votre opinion par rapport à faire des bénévoles ?</p> <p>Enquêté : <u>À mon avis, ils sont les types d'expériences auxquelles tout le monde devrait participer au moins une fois dans la vie en raison de l'enrichissement professionnel et surtout personnel qu'elles apportent à l'être humain. Personnellement, je peux témoigner que j'ai réussi à améliorer mes compétences en tant qu'enseignante et étudiante après</u></p>	<p><u>À mon avis, ils sont les types d'expériences auxquelles tout le monde devrait participer au moins une fois dans la vie en raison de l'enrichissement professionnel et surtout personnel</u></p> <p><u>je peux témoigner que j'ai réussi à améliorer mes compétences en tant qu'enseignante et étudiante après avoir fait des bénévoles.</u></p> <p><u>sans les bénévoles que j'ai accomplis dans ma vie, je suis sûre</u></p>	<p>La personne sondée mentionne que l'action bénévole est une expérience à laquelle toute personne devrait participer pour enrichir le domaine professionnel et personnel. Elle aussi fait le témoignage de l'influence du bénévolat bilingue dans sa vie. Elle remarque qu'elle a amélioré les compétences comme enseignante et apprenante. Finalement, elle ajoute qu'elle se débrouille d'une meilleure manière grâce aux bénévoles faits.</p>	<p>« <i>Reconocen apoyo de voluntarios durante la Cumbre Académica y del Conocimiento</i> » (Espinoza, M.,2017)</p> <p>« <i>Experiential Learning: Experience as the Source of Learning and Development</i> » (Kolb, D. A.,1984)</p> <p>« <i>Voluntariado Universitario</i> » (Astete Román, F. ; Ninoska Navarrete Sepúlveda, N. ;</p>

<u>avoir fait des bénévoles. En plus, sans les bénévoles que j'ai accomplis dans ma vie, je suis sûre que je ne me développerais pas de la même manière aujourd'hui.</u>	<u>que je ne me développerais pas de la même manière aujourd'hui.</u>		Venegas Provoste, Y., 2018)
--	---	--	-----------------------------

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des expériences aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	<u>Niveau 2</u> La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	<u>Niveau 3</u> Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Quelle est votre opinion par rapport à faire des bénévolats ?</p> <p>Enquêté : Je pense que <u>c'est très utile</u> pour les étudiants, car <u>il comporte d'expérience unique et riche</u>, alors on peut en profiter pour développer non seulement des <u>compétences académiques</u>, mais aussi d'autres <u>compétences comme les relations interpersonnelles, travail en équipe, etc.</u></p>	<p><u>c'est très utile</u></p> <p><u>il comporte d'expérience unique et riche</u></p> <p><u>profiter pour développer non seulement des compétences académiques, mais aussi d'autres compétences comme les relations interpersonnelles, travail en équipe, etc.</u></p>	<p>La personne enquêtée mentionne que faire des bénévolats est convenable parce que c'est une expérience bénéfique, elle permet aux étudiants de développer des compétences académiques, relations interpersonnelles, le travail en équipe, etc.</p>	<p>« <i>Pourquoi faire du bénévolat ?</i> » (Réseau de l'action bénévole du Québec, s.d)</p> <p>« <i>Reconocen apoyo de voluntarios durante la Cumbre Académica y del Conocimiento</i> » (Espinoza, M., 2017)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Quelle est votre opinion par rapport à faire des bénévoles ?</p> <p>Enquêté : <u>C'est une expérience incroyable. Je voudrais qu'il y ait plus de campagnes pour que les étudiants aient l'opportunité d'y participer.</u> <u>Il y aura toujours quelque chose pour apprendre.</u></p>	<p>C'est une expérience incroyable.</p> <p><u>Je voudrais qu'il y ait plus de campagnes pour que les étudiants aient l'opportunité d'y participer.</u></p> <p><u>Il y aura toujours quelque chose pour apprendre.</u></p>	<p>La personne enquêtée manifeste qu'être partie aux bénévoles est une expérience inoubliable. Pour cela, elle met l'accent sur la disponibilité des campagnes bénévoles, ainsi les universitaires puissent y participer. Elle mentionne aussi que le bénévolat augmente l'apprentissage de l'apprenant.</p>	<p>« <i>A description of the Humanitarian Sense of the 5th year students of The School of Arts and Social Sciences of the University of El Salvador seen through the students' participation in Social Programs during the first Semester of 2018</i> » (Guerra, V., Henríquez, K. et Rosales, E., 2018)</p> <p>« <i>Voluntariado Universitario</i> » (Astete Román, F. ; Ninoska Navarrete Sepúlveda, N. ; Venegas Provoste, Y., 2018)</p> <p>« <i>Pourquoi faire du bénévolat ?</i> » (Réseau de l'action bénévole du Québec, s.d)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Quelle est votre opinion par rapport à faire des bénévoles ?</p> <p>Enquêté : Les bénévoles représentent une opportunité d'être un exemple positif pour notre communauté et de contribuer à rendre le monde meilleur.</p>	<p>Les bénévoles représentent une opportunité d'être un exemple positif pour notre communauté et de contribuer à rendre le monde meilleur.</p>	<p>La personne sondée indique que les actions bénévoles donnent l'opportunité de faire une représentation positive pour sa communauté et de contribuer à la transformation d'un monde meilleur.</p>	<p>« <i>Voluntariado Universitario</i> » (Astete Román, F. ; Ninoska Navarrete Sepúlveda, N. ; Venegas Provoste, Y., 2018)</p> <p>« <i>Pourquoi faire du bénévolat ?</i> » (Réseau de l'action bénévole du Québec, s.d)</p> <p>« <i>A description of the Humanitarian Sense of the 5th year students of The School of Arts and Social Sciences of the University of El Salvador seen through the students' participation in Social Programs during the first Semester of 2018</i> » (Guerra, V., Henríquez, K. et Rosales, E., 2018)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	<u>Niveau 2</u> La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	<u>Niveau 3</u> Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Quelle est votre opinion par rapport à faire des bénévoles ?</p> <p>Enquêté : <u>C'est une très bonne manière non seulement de pratiquer et améliorer la langue mais aussi de rencontrer des amis qu'à l'avenir peuvent nous aider</u></p>	<p><u>C'est une très bonne manière non seulement de pratiquer et améliorer la langue mais aussi de rencontrer des amis qu'à l'avenir peuvent nous aider.</u></p>	<p>La personne sondée signale que le bénévolat est une expérience convenable pour accroître et mettre en place les connaissances langagières. De plus, elle indique que cela donne l'opportunité de faire des amis qui peuvent l'aider à l'avenir.</p>	<p>« <i>Voluntariado Universitario</i> » (Astete Román, F. ; Ninoska Navarrete Sepúlveda, N. ; Venegas Provoste, Y., 2018)</p> <p>« <i>Reconocen apoyo de voluntarios durante la Cumbre Académica y del Conocimiento</i> » (Espinoza, M., 2017)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Quelle est votre opinion par rapport à faire des bénévolats ?</p> <p>Enquêté : <u>Les bénévolats nous aident à avoir plus d'expérience dans la vie professionnelle, ils servent à améliorer nos compétences et à appliquer tout ce qu'on a appris pendant la licence.</u> <u>À mon avis, les bénévolats sont vraiment importants et ils peuvent ouvrir plus de portes au moment de chercher un travail</u></p>	<p><u>Les bénévolats nous aident à avoir plus d'expérience dans la vie professionnelle, ils servent à améliorer nos compétences et à appliquer tout ce qu'on a appris pendant la licence.</u></p> <p><u>les bénévolats sont vraiment importants et ils peuvent ouvrir plus de portes au moment de chercher un travail</u></p>	<p>La personne enquêtée manifeste que les bénévolats donnent des apports, tels que : acquérir de l'expérience professionnelle, perfectionner les compétences linguistiques, savoir appliquer la théorie apprise dans la Filière et augmenter les opportunités de l'obtention d'un travail.</p>	<p>« <i>Experiential Learning: Experience as the Source of Learning and Development</i> » (Kolb, D. A., 1984)</p> <p>« <i>Voluntariado Universitario</i> » (Astete Román, F. ; Ninoska Navarrete Sepúlveda, N. ; Venegas Provoste, Y., 2018)</p> <p>« <i>A description of the Humanitarian Sense of the 5th year students of The School of Arts and Social Sciences of the University of El Salvador seen through the students' participation in Social Programs during the first Semester of 2018</i> » (Guerra, V., Henríquez, K. et Rosales, E., 2018)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

**DONNÉES
(Expériences)**

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « <u>catégories</u> » ou « <u>codes</u> »	Des <u>codes</u> et <u>catégories</u> à la théorie
Enquêteur : Quelles activités avez-vous fait en tant que bénévole ? Enquêté : <u>Maitre de cérémonie</u> <u>Interprète</u> <u>Professeur</u>	<u>Maitre de cérémonie</u> <u>Interprète</u> <u>Professeur</u>	La personne enquêtée mentionne qu'elle a participé comme maître de cérémonie, interprète et professeur.	« <i>Cooperative Learning in the classroom</i> » (Johnson, D. W., Johnson, R., & Holubec, E., 2013) « <i>Los Estilos de Aprendizaje Procedimiento de Diagnóstico y Mejora</i> » (Alonso, C., Gallegos, D., y Honey, P.,1994)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « <u>catégories</u> » ou « <u>codes</u> »	Des <u>codes</u> et <u>catégories</u> à la théorie
Enquêteur : Quelles activités avez-vous fait en tant que bénévole ? Enquêté : <u>Interpréter</u> ce que quelqu'un dit pour le médecin. Traduire le Aider avec l'organisation des personnes.	<u>Interpréter</u>	La personne sondée souligne qu'elle a participé au bénévolat en tant qu'interprète.	<i>« L'apprentissage par l'observation »</i> (Winnykammen, F.,1982) <i>« Experiential Learning: Experience as the Source of Learning and Development »</i> (Kolb, D. A.,1984)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « <u>catégories</u> » ou « <u>codes</u> »	Des <u>codes</u> et <u>catégories</u> à la théorie
Enquêteur : Quelles activités avez-vous fait en tant que bénévole ? Enquêté : <u>J'ai interprété</u> la description à propos des symptômes des patients et les instructions données par des médecins états-uniens.	<u>J'ai interprété</u>	La personne enquêtée indique qu'elle a eu le rôle d'interprète.	« <i>La dynamique de l'apprentissage situé l'exemple des compétences dites de médiation</i> » (Collard, D. et Croset, N. R., 2006) « <i>La enseñanza situada como herramienta para el logro de un aprendizaje significativo</i> » (Benavides P. V. Madrigal, L. V., Quiroz B. A., 2009)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « <u>catégories</u> » ou « <u>codes</u> »	Des <u>codes</u> et <u>catégories</u> à la théorie
Enquêteur : Quelles activités avez-vous fait en tant que bénévole ? Enquêté : <u>Interpréter</u> de l'anglais à l'espagnol	<u>Interpréter</u>	La personne sondée signale qu'elle a été une interprète dans les bénévolats.	« <i>Aprendizaje Haciendo</i> » (Amoribieta, A., 2018) « <i>L'apprentissage par l'observation</i> » (Winnykammen, F., 1982)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « <u>catégories</u> » ou « <u>codes</u> »	Des <u>codes</u> et <u>catégories</u> à la théorie
<p>Enquêteur : Quelles activités avez-vous fait en tant que bénévole ?</p> <p>Enquêté : J'étais <u>assistante du Prof principal</u>. En plus <u>d'être prof secondaire</u>. J'étais <u>une guide pour les discussions à propos de la gestion pédagogique</u> avant et pendant les cours, et <u>j'ai donné des conseils pour dérouler des activités ludiques</u>.</p>	<p><u>assistante du Prof principal</u> <u>être prof secondaire</u> <u>une guide pour les discussions</u> <u>j'ai donné des conseils pour dérouler des activités ludiques</u>.</p>	<p>La personne sondée indique qu'elle a joué différents rôles en tant que bénévole. Par exemple : assistante du professeur, professeur secondaire, gestionnaire pédagogique et conseiller.</p>	<p>« <i>La enseñanza situada como herramienta para el logro de un aprendizaje significativo</i> » (Benavides P. V. Madrigal, L. V., Quiroz B. A., 2009)</p> <p>« <i>Experiential Learning: Experience as the Source of Learning and Development</i> » (Kolb, D. A.,1984)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « <u>catégories</u> » ou « <u>codes</u> »	Des <u>codes</u> et <u>catégories</u> à la théorie
Enquêteur : Quelles activités avez-vous fait en tant que bénévole ? Enquêté : <u>Professeure</u>	<u>Professeure</u>	La personne enquêtée déclare qu'elle a été professeure bénévole.	<i>« Cooperative Learning in the classroom »</i> (Johnson, D. W., Johnson, R., & Holubec, E., 2013) <i>« Aprendizaje Haciendo »</i> (Amoribieta, A., 2018)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « <u>catégories</u> » ou « <u>codes</u> »	Des <u>codes</u> et <u>catégories</u> à la théorie
Enquêteur : Quelles activités avez-vous fait en tant que bénévole ? Enquêté : <u>interpréter entre des médecins américains.</u>	<u>interpréter entre des médecins américains.</u>	La personne énonce qu'elle a interprété pour les médecins américains.	« <i>L'apprentissage par l'observation</i> » (Winykammen, F., 1982) « <i>Experiential Learning: Experience as the Source of Learning and Development</i> » (Kolb, D. A., 1984)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « <u>catégories</u> » ou « <u>codes</u> »	Des <u>codes</u> et <u>catégories</u> à la théorie
Enquêteur : Quelles activités avez-vous fait en tant que bénévole ? Enquêté : <u>J'ai aidé aux spécialistes à communiquer avec les personnes</u> et connaître les détails des maladies	<u>J'ai aidé aux spécialistes à communiquer avec les personnes.</u>	La personne sondée mentionne qu'elle a aidé les autres à se communiquer entre eux-mêmes.	« <i>Aprendizaje Haciendo</i> » (Amoribieta, A., 2018) « <i>L'apprentissage par l'observation</i> » (Winnykammen, F., 1982)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « <u>catégories</u> » ou « <u>codes</u> »	Des <u>codes</u> et <u>catégories</u> à la théorie
Enquêteur : Quelles activités avez-vous fait en tant que bénévole ? Enquêté : <u>Interprète</u>	<u>Interprète</u>	La personne enquêtée exprime qu'elle a eu le rôle d'interprète bénévole.	« <i>Experiential Learning: Experience as the Source of Learning and Development</i> » (Kolb, D. A., 1984) « <i>La enseñanza situada como herramienta para el logro de un aprendizaje significativo</i> » (Benavides P. V. Madrigal, L. V., Quiroz B. A., 2009)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « <u>catégories</u> » ou « <u>codes</u> »	Des <u>codes</u> et <u>catégories</u> à la théorie
Enquêteur : Quelles activités avez-vous fait en tant que bénévole ? Enquêté : <u>Interprétation</u> et <u>planification de classes.</u>	<u>Interprétation</u> <u>planification de classes.</u>	La personne enquêtée indique qu'elle a réalisé des interprétations et des planifications de clases de manière bénévole.	« <i>Aprendizaje Haciendo</i> » (Amoribieta, A., 2018) « <i>L'apprentissage par l'observation</i> » (Winnykammen, F., 1982)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
Enquêteur : Quelles activités avez-vous fait en tant que bénévole ? Enquêté : <u>Interprète, traducteur et assistant de classe.</u>	<u>Interprète</u> <u>Traducteur</u> <u>Assistant de classe</u>	La personne sondée exprime qu'elle a été interprète, traductrice et assistante de classes.	<i>« Cooperative Learning in the classroom »</i> (Johnson, D. W., Johnson, R., & Holubec, E., 2013) <i>« Los Estilos de Aprendizaje Procedimiento de Diagnóstico y Mejora »</i> (Alonso, C., Gallegos, D., y Honey, P., 1994)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « <u>catégories</u> » ou « <u>codes</u> »	Des <u>codes</u> et <u>catégories</u> à la théorie
Enquêteur : Quelles activités avez-vous fait en tant que bénévole ? Enquêté : <u>Travail d'interprète</u> anglais-espagnol/espagnol-anglais.	<u>Travail d'interprète</u>	La personne sondée manifeste qu'elle a réalisé un travail d'interprétation.	« <i>La enseñanza situada como herramienta para el logro de un aprendizaje significativo</i> » (Benavides P. V. Madrigal, L. V., Quiroz B. A., 2009) « <i>Aprendizaje Haciendo</i> » (Amoribieta, A., 2018)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	<u>Niveau 2</u> La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	<u>Niveau 3</u> Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Qu'est-ce qui vous a motivé à participer en tant que bénévole bilingue ou trilingue à l'Université d'El Salvador ?</p> <p>Enquêté : Ma motivation était <u>améliorer les langues</u> que j'étais en train d'apprendre et aussi <u>acquérir expériences et rencontrer des personnes</u>.</p>	<p><u>Améliorer les langues et acquérir expériences et rencontrer des personnes.</u></p>	<p>L'enquêté souligne qu'améliorer la langue, avoir plus d'expériences et connaître d'autres personnes a été sa motivation en tant que bénévole.</p>	<p>« <i>Mind in society: The development of higher psychological processes</i> » (Vygotsky, L.S., 1934-1978)</p> <p>« <i>Los estilos de aprendizaje en la enseñanza y el aprendizaje: Una propuesta para su implementación</i> » (Castro, S. et Guzmán de Castro, B., 2005)</p> <p>« <i>Motivación, Aprendizaje y Rendimiento Académico</i> » (Nuñez, J.C., 2009)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Qu'est-ce qui vous a motivé à participer en tant que bénévole bilingue ou trilingue à l'Université d'El Salvador ?</p> <p>Enquêté : <u>Apprendre des nouveaux vocabulaires et connaitre des gens anglophones.</u></p>	<p><u>Apprendre des nouveaux vocabulaires et connaitre des gens anglophones.</u></p>	<p>La personne enquêtée exprime que ce que lui a motivé à participer comme bénévole, a été d'acquérir du nouveau vocabulaire et d'entrer en contact avec des locuteurs natifs.</p>	<p>« <i>Mind in society: The development of higher psychological processes</i> » (Vygotsky, L.S., 1934-1978)</p> <p>« <i>Los estilos de aprendizaje en la enseñanza y el aprendizaje: Una propuesta para su implementación</i> » (Castro, S. et Guzmán de Castro, B., 2005)</p> <p>« <i>Voluntariado Universitario</i> » (Astete Román F., Navarrete Sepúlveda N. et Venegas Provoste Y., 2018)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expérience)

Passer des expériences aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Qu'est-ce qui vous a motivé à participer en tant que bénévole bilingue ou trilingue à l'Université d'El Salvador ?</p> <p>Enquêté : <u>L'opportunité d'aider une communauté</u> de notre pays laquelle avait besoin d'améliorer la santé de la population.</p>	<p><u>L'opportunité d'aider une communauté.</u></p>	<p>L'enquêté déclare que sa motivation pour participer en tant que bénévole est d'aider les autres dans une communauté.</p>	<p>« Voluntariado Universitario » (Astete Román F., Navarrete Sepúlveda N. et Venegas Provoste Y., 2018)</p> <p>« <i>La teoría del aprendizaje significativo: una revisión aplicable a la escuela actual</i> » (Rodríguez Palmero, M. L., 2011)</p> <p>« <i>Cooperative Learning in the classroom</i> » (Johnson, D. W., Johnson, R., & Holubec, E., 2013)</p> <p>« <i>Voluntariado Universitario</i> » (Astete Román F., Navarrete Sepúlveda N. et Venegas Provoste Y., 2018)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Qu'est-ce qui vous a motivé à participer en tant que bénévole bilingue ou trilingue à l'Université d'El Salvador ?</p> <p>Enquêté : Pour <u>la pratique de la langue</u> et <u>aider les personnes</u> aussi</p>	<p>Pour <u>la pratique de la langue</u> et <u>aider les personnes</u>.</p>	<p>La personne sondée mentionne que sa motivation pour participer à une activité bénévole est la pratique et le sentiment d'aider les autres personnes.</p>	<p>« <i>Los estilos de aprendizaje en la enseñanza y el aprendizaje: Una propuesta para su implementación</i> » (Castro, S. et Guzmán de Castro, B., 2005)</p> <p>« Voluntariado Universitario » (Astete Román F., Navarrete Sepúlveda N. et Venegas Provoste Y., 2018)</p> <p>« <i>Cooperative Learning in the classroom</i> » (Johnson, D. W., Johnson, R., & Holubec, E., 2013)</p> <p>« <i>La teoría del aprendizaje significativo: una revisión aplicable a la escuela actual</i> » (Rodríguez Palmero, M. L., 2011)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Qu'est-ce qui vous a motivé à participer en tant que bénévole bilingue ou trilingue à l'Université d'El Salvador ?</p> <p>Enquêté : Mon intérêt dans <u>l'acquisition des capacités pédagogiques</u> et mon <u>désir de partager mes connaissances</u> et tout ce que j'ai appris pendant mes études.</p>	<p><u>L'acquisition des capacités pédagogiques et le désir de partager mes connaissances.</u></p>	<p>La personne enquêtée mentionne que participer en tant que bénévole, l'a aidée à acquérir des capacités pédagogiques et de transmettre ses connaissances.</p>	<p>« <i>Mind in society: The development of higher psychological processes</i> » (Vygotsky, L.S., 1934-1978)</p> <p>« <i>Los estilos de aprendizaje en la enseñanza y el aprendizaje: Una propuesta para su implementación</i> » (Castro, S. et Guzmán de Castro, B., 2005)</p> <p>« <i>Voluntariado Universitario</i> » (Astete Román F., Navarrete Sepúlveda N. et Venegas Provoste Y., 2018)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
Enquêteur : Qu'est-ce qui vous a motivé à participer en tant que bénévole bilingue ou trilingue à l'Université d'El Salvador ? Enquêté : <u>Gagner de l'expérience en tant qu'enseignante</u>	<u>Gagner de l'expérience en tant qu'enseignante</u>	La personne sondée souligne que sa motivation a été d'acquérir de l'expérience en tant que bénévole.	« <i>Mind in society: The development of higher psychological processes</i> » (Vygotsky, L.S.,1934-1978) « <i>Los estilos de aprendizaje en la enseñanza y el aprendizaje: Una propuesta para su implementación</i> » (Castro, S. et Guzmán de Castro, B. ,2005) « <i>La teoría del aprendizaje significativo: una revisión aplicable a la escuela actual</i> » (Rodríguez Palmero, M. L., 2011)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Qu'est-ce qui vous a motivé à participer en tant que bénévole bilingue ou trilingue à l'Université d'El Salvador ?</p> <p>Enquêté : <u>L'envie d'aider aux autres et l'opportunité de pratiquer la langue.</u></p>	<p><u>L'envie d'aider aux autres et l'opportunité de pratiquer la langue</u></p>	<p>L'enquêté remarque que sa motivation pour être partie d'une activité bénévole a été de pratiquer la langue apprise, et le désir d'aider les autres personnes.</p>	<p>« <i>Cooperative Learning in the classroom</i> » (Johnson, D. W., Johnson, R., & Holubec, E., 2013)</p> <p>« <i>Mind in society: The development of higher psychological processes</i> » (Vygotsky, L.S., 1934-1978)</p> <p>« <i>Los estilos de aprendizaje en la enseñanza y el aprendizaje: Una propuesta para su implementación</i> » (Castro, S. et Guzmán de Castro, B., 2005)</p> <p>« <i>Voluntariado Universitario</i> » (Astete Román F., Navarrete Sepúlveda N. et Venegas Provoste Y., 2018)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Qu'est-ce qui vous a motivé à participer en tant que bénévole bilingue ou trilingue à l'Université d'El Salvador ?</p> <p>Enquêté : Je voulais <u>aider les personnes et avoir une expérience avec des natifs</u></p>	<p><u>Aider les personnes et avoir une expérience avec des natifs</u></p>	<p>La personne sondée manifeste que participer aux bénévoles lui a permis de faire des actions altruistes et d'acquérir des expériences avec des locuteurs natifs.</p>	<p>« <i>Mind in society: The development of higher psychological processes</i> » (Vygotsky, L.S., 1934-1978)</p> <p>« <i>Cooperative Learning in the classroom</i> » (Johnson, D. W., Johnson, R., & Holubec, E., 2013)</p> <p>« <i>Los estilos de aprendizaje en la enseñanza y el aprendizaje: Una propuesta para su implementación</i> » (Castro, S. et Guzmán de Castro, B., 2005)</p> <p>« <i>Voluntariado Universitario</i> » (Astete Román F., Navarrete Sepúlveda N. et Venegas Provoste Y., 2018)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories» ou « codes»	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Qu'est-ce qui vous a motivé à participer en tant que bénévole bilingue ou trilingue à l'Université d'El Salvador ?</p> <p>Enquêté : Pour <u>obtenir une meilleure expérience</u> et pour <u>connaître d'autres personnes</u>.</p>	<p><u>Obtenir une meilleure expérience</u> et <u>connaître</u> d'autres <u>personnes</u></p>	<p>La personne sondée remarque que sa motivation pour être un bénévole a été le fait d'avoir une meilleure expérience et rencontrer d'autres personnes.</p>	<p>« <i>Los estilos de aprendizaje en la enseñanza y el aprendizaje: Una propuesta para su implementación</i> » (Castro, S. et Guzmán de Castro, B., 2005)</p> <p>« <i>Mind in society: The development of higher psychological processes</i> » (Vygotsky, L.S., 1934-1978)</p> <p>« <i>Voluntariado Universitario</i> » (Astete Román F., Navarrete Sepúlveda N. et Venegas Provoste Y., 2018)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Qu'est-ce qui vous a motivé à participer en tant que bénévole bilingue ou trilingue à l'Université d'El Salvador ?</p> <p>Enquêté : Ma motivation principale était de <u>pratiquer la langue anglaise avec des étrangers</u> et aussi <u>d'aider les autres</u> à travers ma connaissance en didactique.</p>	<p><u>Pratiquer la langue avec des étrangers et aider les autres.</u></p>	<p>L'enquêté mentionne que sa motivation a été de mettre en place la langue anglaise avec des étrangers et aider les autres.</p>	<p>« <i>Los estilos de aprendizaje en la enseñanza y el aprendizaje: Una propuesta para su implementación</i> » (Castro, S. et Guzmán de Castro, B., 2005)</p> <p>« <i>Mind in society: The development of higher psychological processes</i> » (Vygotsky, L.S., 1934-1978)</p> <p>« <i>Voluntariado Universitario</i> » (Astete Román F., Navarrete Sepúlveda N. et Venegas Provoste Y., 2018)</p> <p>« <i>Cooperative Learning in the classroom</i> » (Johnson, D. W., Johnson, R., & Holubec, E., 2013)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Qu'est-ce qui vous a motivé à participer en tant que bénévole bilingue ou trilingue à l'Université d'El Salvador ?</p> <p>Enquêté : <u>L'opportunité de rencontrer de nouvelles personnes et de mettre mes connaissances en pratique.</u></p>	<p><u>L'opportunité de rencontrer de nouvelles personnes et mettre les connaissances en pratique.</u></p>	<p>L'enquêté souligne qu'être bénévole l'a motivé à rencontrer de nouvelles personnes et à mettre en oeuvre ses connaissances.</p>	<p>« <i>Mind in society: The development of higher psychological processes</i> » (Vygotsky, L.S., 1934-1978)</p> <p>« <i>Los estilos de aprendizaje en la enseñanza y el aprendizaje: Una propuesta para su implementación</i> » (Castro, S. et Guzmán de Castro, B., 2005)</p> <p>« <i>La teoría del aprendizaje significativo: una revisión aplicable a la escuela actual</i> » (Rodríguez Palmero, M. L., 2011)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories» ou « codes»	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Qu'est-ce qui vous a motivé à participer en tant que bénévole bilingue ou trilingue à l'Université d'El Salvador ?</p> <p>Enquêté : L'opportunité de <u>mettre en place la connaissance</u> acquise tout au long de <u>ma licence</u>.</p>	<p><u>Mettre en place la connaissance</u> acquise tout au long de <u>ma licence</u>.</p>	<p>L'étudiante manifeste que sa motivation a été de mettre en pratique la théorie acquise.</p>	<p>« <i>La teoría del aprendizaje significativo: una revisión aplicable a la escuela actual</i> » (Rodríguez Palmero, M. L., 2011)</p> <p>« <i>Motivación, Aprendizaje y Rendimiento Académico</i> » (Nuñez, J.C., 2009)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	<u>Niveau 2</u> La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	<u>Niveau 3</u> Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Considérez-vous qu'une reconnaissance pourrait vous aider ? Expliquez</p> <p>Enquêté : Oui, pour <u>avoir une attestation dans le CV</u></p>	<p><u>Avoir une attestation dans le CV</u></p>	<p>L'enquêté témoigne qu'une reconnaissance l'aidera à avoir une attestation dans le CV.</p>	<p>« Reconocen apoyo de voluntarios durante la Cumbre Académica y del Conocimiento » (Espinoza, M., 2017)</p> <p>« Jérôme Brunner et l'innovation pédagogique » (Barth, B. M., 1985)</p> <p>« Pourquoi faire du bénévolat ? » (Réseau de l'action bénévole du Québec., s.d)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Considérez-vous qu'une reconnaissance pourrait vous aider ? Expliquez</p> <p>Enquêté : Oui, une reconnaissance peut <u>aider pour le CV ou étudier à l'étranger</u></p>	<u>Aider pour le CV ou étudier à l'étranger</u>	L'étudiant (e) remarque qu'avoir une reconnaissance lui permettra d'étudier à l'étranger et d'enrichir son CV.	<p>« <i>Reconocen apoyo de voluntarios durante la Cumbre Académica y del Conocimiento</i> » (Espinoza, M., 2017)</p> <p>« <i>Leading the cooperative school</i> » (Johnson, D. W., & Johnson, R., 1994)</p> <p>« <i>Pourquoi faire du bénévolat ?</i> » (Réseau de l'action bénévole du Québec., s.d)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	<u>Niveau 2</u> La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	<u>Niveau 3</u> Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Considérez-vous qu'une reconnaissance pourrait vous aider ? Expliquez</p> <p>Enquêté : Oui. Au moment de faire référence à cette expérience en tant qu'interviewé on peut <u>valider notre participation avec la reconnaissance reçue.</u></p>	<p><u>Valider notre participation avec la reconnaissance.</u></p>	<p>La personne enquêtée souligne qu'une reconnaissance est importante pour valider la participation dans une activité bénévole.</p>	<p>« <i>Psychologie et philosophie morale de Skinner</i> » (Cossette, P., 2002)</p> <p>« <i>Pourquoi faire du bénévolat ?</i> » (Réseau de l'action bénévole du Québec., s.d)</p> <p>« <i>Reconocen apoyo de voluntarios durante la Cumbre Académica y del Conocimiento</i> » (Espinoza, M., 2017)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Lieghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
Enquêteur : Considérez-vous qu'une reconnaissance pourrait vous aider ? Expliquez Enquêté : Oui, c'est important <u>pour quelques travaux</u>	<u>Pour quelques travaux.</u>	L'enquêté remarque qu'une reconnaissance peut aider pour obtenir un travail.	« <i>Pourquoi faire du bénévolat ?</i> » (Réseau de l'action bénévole du Québec., s.d) « <i>Jérôme Brunner et l'innovation pédagogique</i> » (Barth, B. M., 1985) « <i>Psychologie et philosophie morale de Skinner</i> » (Cossette, P., 2002)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	<u>Niveau 2</u> La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	<u>Niveau 3</u> Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Considérez-vous qu'une reconnaissance pourrait vous aider ? Expliquez</p> <p>Enquêté : Oui, pour vous donner un exemple, j'avais besoin d'<u>appuyer mon expérience dans mon CV</u> pour le programme d'assistants d'espagnol en France. Il est complètement indispensable quand on cherche des bourses ou des stages à l'étrangère d'avoir ce type d'appui.</p>	<p><u>Appuyer mon expérience dans mon CV.</u></p>	<p>La personne sondée manifeste qu'une reconnaissance dans un bénévolat soutient son CV.</p>	<p>« Pourquoi faire du bénévolat ? » (Réseau de l'action bénévole du Québec., s.d)</p> <p>« Jérôme Brunner et l'innovation pédagogique » (Barth, B. M., 1985)</p> <p>« Reconocen apoyo de voluntarios durante la Cumbre Académica y del Conocimiento » (Espinoza, M., 2017)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
Enquêteur : Considérez-vous qu'une reconnaissance pourrait vous aider ? Expliquez Enquêté : Oui, car on peut l' <u>ajouter à notre CV</u>	<u>Pour l'ajouter à notre CV.</u>	L'enquêté mentionne qu'une reconnaissance l'aide à avoir un meilleur profil professionnel.	« <i>Psychologie et philosophie morale de Skinner</i> » (Cossette, P., 2002) « <i>Pourquoi faire du bénévolat ?</i> » (Réseau de l'action bénévole du Québec., s.d) « <i>Reconocen apoyo de voluntarios durante la Cumbre Académica y del Conocimiento</i> » (Espinoza, M., 2017)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	<u>Niveau 2</u> La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	<u>Niveau 3</u> Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Considérez-vous qu'une reconnaissance pourrait vous aider ? Expliquez</p> <p>Enquêté : Oui, c'est important quand vous <u>postulez pour un travail</u></p>	<p><u>Postulez pour un travail.</u></p>	<p>L'enquêté remarque qu'une reconnaissance peut aider à postuler pour un meilleur travail.</p>	<p>« <i>Pourquoi faire du bénévolat ?</i> » (Réseau de l'action bénévole du Québec., s.d)</p> <p>« <i>Psychologie et philosophie morale de Skinner</i> » (Cossette, P., 2002)</p> <p>« <i>Leading the cooperative school</i> » (Johnson, D. W., & Johnson, R., 1994)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
Enquêteur : Considérez-vous qu'une reconnaissance pourrait vous aider ? Expliquez Enquêté : Oui, cela nous aide à <u>montrer aux projets de bénévolat à l'avenir</u>	<u>Faire des projets de bénévolats à l'avenir.</u>	La personne sondée affirme qu'avoir une reconnaissance est bénéfique pour créer ses projets de bénévolat à l'avenir.	« <i>Pourquoi faire du bénévolat ?</i> » (Réseau de l'action bénévole du Québec., s.d) « <i>Reconocen apoyo de voluntarios durante la Cumbre Académica y del Conocimiento</i> » (Espinoza, M., 2017) « <i>Psychologie et philosophie morale de Skinner</i> » (Cossette, P., 2002)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories» ou « codes»	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Considérez-vous qu'une reconnaissance pourrait vous aider ? Expliquez</p> <p>Enquêté : Oui, un <u>diplôme ou une attestation est convenable pour l'ajouter à mon CV</u></p>	<p><u>Diplôme ou une attestation est convenable pour l'ajouter à mon CV.</u></p>	<p>L'enquêté témoigne qu'une reconnaissance sera importante pour avoir une attestation ou un diplôme à ajouter dans son CV.</p>	<p>« <i>Pourquoi faire du bénévolat ?</i> » (Réseau de l'action bénévole du Québec., s.d)</p> <p>« <i>Jérôme Brunner et l'innovation pédagogique</i> » (Barth, B. M., 1985)</p> <p>« <i>Reconocen apoyo de voluntarios durante la Cumbre Académica y del Conocimiento</i> » (Espinoza, M., 2017)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
Enquêteur : Considérez-vous qu'une reconnaissance pourrait vous aider ? Expliquez Enquêté : Oui, parce <u>qu'on a gagné plus d'expérience par rapport les études et pratiques des langues.</u>	<u>On a gagné plus d'expérience par rapport les études et pratiques des langues.</u>	L'enquêté souligne qu'une reconnaissance l'aide à montrer les expériences et de pratiquer les langues en tant que bénévole.	« <i>Leading the cooperative school</i> » (Johnson, D. W., & Johnson, R., 1994) « <i>Pourquoi faire du bénévolat ?</i> » (Réseau de l'action bénévole du Québec., s.d) « <i>Psychologie et philosophie morale de Skinner</i> » (Cossette, P., 2002)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories» ou « codes»	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Considérez-vous qu'une reconnaissance pourrait vous aider ? Expliquez</p> <p>Enquêté : <u>Cela m'a vraiment aidé à trouver des emplois</u> de traducteur et d'assistant auprès d'organisations gouvernementales.</p>	<p><u>Cela m'a vraiment aidé à trouver des emplois.</u></p>	<p>La personne sondée mentionne qu'une reconnaissance est très utile parce cela l'a aidée à obtenir un travail.</p>	<p>« <i>Psychologie et philosophie morale de Skinner</i> » (Cossette, P., 2002)</p> <p>« <i>Pourquoi faire du bénévolat ?</i> » (Réseau de l'action bénévole du Québec., s.d)</p> <p>« <i>Leading the cooperative school</i> » (Johnson, D. W., & Johnson, R.,1994)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories» ou « codes»	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Considérez-vous qu'une reconnaissance pourrait vous aider ? Expliquez</p> <p>Enquêté : Oui. Parce que nous pouvons <u>utiliser ces documents comme preuve de notre travail.</u></p>	<p><u>Utiliser ces documents comme preuve de notre travail.</u></p>	<p>L'enquêté remarque qu'une reconnaissance est importante parce que cela sert comme preuve de son travail en tant que bénévole.</p>	<p>« <i>Psychologie et philosophie morale de Skinner</i> » (Cossette, P., 2002)</p> <p>« <i>Reconocen apoyo de voluntarios durante la Cumbre Académica y del Conocimiento</i> » (Espinoza, M., 2017)</p> <p>« <i>Pourquoi faire du bénévolat ?</i> » (Réseau de l'action bénévole du Québec., s.d)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des expériences aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
Enquêteur : Comment le bénévolat a-t-il influencé votre vie académique ? (Par exemple : améliorer vos habilités en expression orale, ou obtenir des bonnes notes) Enquêté : <u>Améliorer l'expression orale et acquérir vocabulaire</u>	<u>Améliorer l'expression orale</u> <u>Acquérir vocabulaire</u>	La personne sondée manifeste qu'en faisant du bénévolat, on améliore l'expression orale et on enrichit le vocabulaire.	« <i>Motivación, Aprendizaje y Rendimiento Académico</i> » (Nuñez, J.C., 2009). « <i>Pourquoi faire du bénévolat ?</i> » (Réseau de l'action bénévole du Québec, s.d).

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des expériences aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories» ou « codes»	Des codes et catégories à la théorie
Enquêteur : Comment le bénévolat a-t-il influencé votre vie académique ? (Par exemple : améliorer vos habilités en expression orale, ou obtenir des bonnes notes) Enquêté : <u>Savoir plus des phrases qui ne sont pas apprises dans la classe, et améliorer l'expression orale</u>	<u>Savoir plus des phrases qui ne sont pas apprises dans la classe</u> <u>Améliorer l'expression orale</u>	La personne enquêtée mentionne qu'elle a appris le vocabulaire colloquial et a amélioré l'expression orale.	<i>« Epistémologies constructivistes »</i> (Duthoit, E., 2015). <i>« Constructivisme ou Socio, constructivisme »</i> (Labédie, G. et Amossé, G., 2001)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories» ou « codes»	Des codes et catégories à la théorie
Enquêteur : Comment le bénévolat a-t-il influencé votre vie académique ? (Par exemple : améliorer vos habilités en expression orale, ou obtenir des bonnes notes) Enquêté : <u>Augmenter mon vocabulaire en anglais.</u>	<u>Augmenter mon vocabulaire</u>	La personne sondée expose que l'influence du bénévolat dans sa vie académique est l'extension du vocabulaire.	« <i>Motivación, Aprendizaje y Rendimiento Academico</i> » (Nuñez, J.C., 2009). « <i>Pourquoi faire du bénévolat ?</i> » (Réseau de l'action bénévole du Québec, s.d)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des expériences aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Comment le bénévolat a-t-il influencé votre vie académique ? (Par exemple : améliorer vos habilités en expression orale, ou obtenir des bonnes notes)</p> <p>Enquêté : <u>J'ai amélioré mon expression orale, fluidité</u></p>	<p><u>J'ai amélioré mon expression orale</u></p> <p><u>Fluidité</u></p>	<p>La personne enquêtée exprime qu'elle a eu une amélioration en expression orale, ainsi que dans sa fluidité.</p>	<p>« <i>Motivation et réussite des apprentissages scolaires</i> » (Baptiste NDAGIJIMANA, J., 2008)</p> <p>« <i>Le constructivisme en Termes Simples</i> » (Masciotra, D., 2007)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des expériences aux modèles et thèmes (niveau 1) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3).

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	<u>Niveau 2</u> La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	<u>Niveau 3</u> Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Comment le bénévolat a-t-il influencé votre vie académique ? (Par exemple : améliorer vos habilités en expression orale, ou obtenir des bonnes notes)</p> <p>Enquêté : <u>J'ai amélioré mon expression orale. J'ai appris beaucoup des stratégies pédagogiques provenant du professeur principal. Au moment de donner des cours, j'ai développé mes capacités comme professeur. A la fin, j'ai obtenu des bonnes notes à la fin de la filière et me compétences professionnelles ont amélioré et je suis plus sûre de moi au moment de parler au public.</u></p>	<p><u>J'ai amélioré mon expression orale.</u> <u>J'ai appris beaucoup des stratégies pédagogiques</u> <u>J'ai développé mes capacités comme professeur.</u> <u>J'ai obtenu des bonnes notes</u> Me <u>compétences professionnelles ont amélioré</u> <u>Je suis plus sûre de moi au moment de parler au public.</u></p>	<p>La personne sondée annonce que le bénévolat a influencé sa vie académique. Elle a réussi aux cours bien notés, s'est débrouillée d'une meilleure manière à l'oral comme l'habilité de parler en face d'autres. De même, elle indique qu'elle a appris des stratégies pédagogiques et a amélioré ses capacités et compétences en tant que bénévole.</p>	<p>« <i>El socioconstructivismo en la educación</i> » (Sanfeliciano, A., 2019)</p> <p>« <i>Le constructivisme en Termes Simples</i> » (Masciotra, D., 2007)</p> <p>« <i>Jean Piaget et l'Éducation</i> » (Munari, A., 2012)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	<u>Niveau 2</u> La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	<u>Niveau 3</u> Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Comment le bénévolat a-t-il influencé votre vie académique ? (Par exemple : améliorer vos habilités en expression orale, ou obtenir des bonnes notes)</p> <p>Enquêté : J'ai eu l'opportunité de <u>connaître comment fonctionne le système d'éducation Français</u></p>	<p><u>Connaître comment fonctionne le système d'éducation Français</u></p>	<p>La personne enquêtée expose que le bénévolat lui a permis d'accroître ses connaissances par rapport au Système d'Education Français.</p>	<p><i>« El socioconstructivismo en la educación » (Sanfeliciano, A., 2019)</i></p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Comment le bénévolat a-t-il influencé votre vie académique ? (Par exemple : améliorer vos habilités en expression orale, ou obtenir des bonnes notes)</p> <p>Enquêté : le bénévolat m'a permis de <u>développer mon expression orale</u></p>	<u>Développer mon expression orale</u>	La personne sondée mentionne que dans sa vie académique, elle a progressé en expression orale.	<p>« <i>Motivation et réussite des apprentissages scolaires</i> » (Baptiste NDAGIJIMANA, J., 2008)</p> <p>« <i>Jean Piaget et l'Éducation</i> » (Munari, A., 2012)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Comment le bénévolat a-t-il influencé votre vie académique ? (Par exemple : améliorer vos habilités en expression orale, ou obtenir des bonnes notes)</p> <p>Enquêté : Effectivement, cette expérience m'a fait <u>perdre la peur à parler avec des natifs.</u></p>	<p><u>Perdre la peur à parler avec des natifs.</u></p>	<p>La personne enquêtée exprime que le bénévolat l'a aidée à avoir confiance pour se communiquer avec des locuteurs natifs.</p>	<p>« <i>El socioconstructivismo en la educación</i> » (Sanfeliciano, A. , 2019)</p> <p>« <i>Jean Piaget et l'Éducation</i> » (Munari, A., 2012)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories» ou « codes»	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Comment le bénévolat a-t-il influencé votre vie académique ? (Par exemple : améliorer vos habilités en expression orale, ou obtenir des bonnes notes)</p> <p>Enquêté : Surtout dans les <u>relations interpersonnelles</u>.</p>	<u>Relations interpersonnelles.</u>	La personne sondée annonce qu'en faisant du bénévolat, elle a eu l'opportunité d'avoir de nouvelles relations interpersonnelles.	<p>« <i>El socioconstructivismo en la educación</i> » (Sanfeliciano, A., 2019)</p> <p>« <i>Jean Piaget et l'Éducation</i> » (Munari, A., 2012)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	<u>Niveau 2</u> La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	<u>Niveau 3</u> Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Comment le bénévolat a-t-il influencé votre vie académique ? (Par exemple : améliorer vos habilités en expression orale, ou obtenir des bonnes notes)</p> <p>Enquêté : Il m'a aidé à pratiquer la langue anglaise, plus d'habilité en expression orale et bon compréhension à l'écoute.</p>	<p><u>Pratiquer la langue anglaise</u> <u>D'habilité en expression orale et bon compréhension à l'écoute.</u></p>	<p>La personne enquêtée exprime qu'en tant que bénévole, elle a développé l'expression orale et la compréhension orale. Aussi, comme bénévole, elle a eu l'opportunité de pratiquer ses connaissances de la langue anglaise.</p>	<p>« <i>Jean Piaget et l'Éducation</i> » (Munari, A., 2012)</p> <p>« <i>Motivation et réussite des apprentissages scolaires</i> » (Baptiste NDAGIJIMANA, J., 2008)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	<u>Niveau 2</u> La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories» ou « codes»	<u>Niveau 3</u> Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Comment le bénévolat a-t-il influencé votre vie académique ? (Par exemple : améliorer vos habilités en expression orale, ou obtenir des bonnes notes)</p> <p>Enquêté : Cela m'a aidé à <u>perdre ma peur de parler en public</u> et à <u>d'avoir de la confiance en mes capacités linguistiques</u> et <u>obtenir des bonnes notes.</u></p>	<p><u>Perdre ma peur de parler en public</u> <u>Avoir de la confiance en mes capacités linguistiques</u> <u>Obtenir des bonnes notes.</u></p>	<p>La personne sondée annonce que le bénévolat l'a influencée d'une manière académique et l'a aidée à avoir de la confiance en elle-même et mettre en pratique ses compétences linguistiques en face d'autres.</p>	<p>« <i>Motivation et réussite des apprentissages scolaires</i> » (Baptiste NDAGIJIMANA, J., 2008)</p> <p>« <i>Jean Piaget et l'Éducation</i> » (Munari, A., 2012)</p> <p>« <i>El socioconstructivismo en la educación</i> » (Sanfeliciano, A., 2019)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	<u>Niveau 2</u> La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	<u>Niveau 3</u> Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Comment le bénévolat a-t-il influencé votre vie académique ? (Par exemple : améliorer vos habilités en expression orale, ou obtenir des bonnes notes)</p> <p>Enquêté : J'ai <u>amélioré ma compréhension orale</u> en anglais, ainsi que j'ai <u>appris plus de vocabulaire</u> en anglais et espagnol.</p>	<p><u>J'ai amélioré ma compréhension orale</u></p> <p><u>J'ai appris plus de vocabulaire</u></p>	<p>La personne enquêtée exprime que le bénévolat l'a influencée de manière positive car elle a amélioré sa compréhension orale et a accru son vocabulaire langagier.</p>	<p>« <i>Motivación, Aprendizaje y Rendimiento Academico</i> » (Nuñez, J.C., 2009).</p> <p>« <i>Pourquoi faire du bénévolat ?</i> » (Réseau de l'action bénévole du Québec, s.d)</p> <p>« <i>Le constructivisme en Termes Simples</i> » (Masciotra, D., 2007)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Comment le bénévolat a-t-il influencé votre vie personnelle ? (Par exemple : pratiquer de valeurs, ou connaître des locuteurs natifs et garder les contacts pour pratiquer avec eux le français ou l'anglais)</p> <p>Enquêté : <u>Faire des amis</u> et aussi <u>contactés professionnel</u></p>	<p><u>Faire des amis</u> et aussi <u>contactés professionnel</u></p>	<p>La personne sondée mentionne que le bénévolat lui a permis de travailler ses relations interpersonnelles et d'établir des relations professionnelles.</p>	<p>« <i>Constructivisme ou Socioconstructivisme</i> » (Labédie, G. et Amossé, G., 2001)</p> <p>« <i>Motivación, Aprendizaje y Rendimiento Academico</i> » (Nuñez, J.C., 2009)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	<u>Niveau 2</u> La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	<u>Niveau 3</u> Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Comment le bénévolat a-t-il influencé votre vie personnelle ? (Par exemple : pratiquer de valeurs, ou connaître des locuteurs natifs et garder les contacts pour pratiquer avec eux le français ou l'anglais)</p> <p>Enquêté : <u>Avoir des amis avec qui je peux pratiquer</u></p>	<p><u>Avoir des amis avec qui je peux pratiquer</u></p>	<p>La personne enquêtée exprime que le bénévolat l'a aidée à avoir des relations interpersonnelles pour pratiquer avec les autres.</p>	<p>« <i>Constructivisme ou Socioconstructivisme</i> » (Labédie, G. et Amossé, G., 2001)</p> <p>« <i>Leading the cooperative school</i> » (Johnson, D. W., & Johnson, R., 1994)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Comment le bénévolat a-t-il influencé votre vie personnelle ? (Par exemple : pratiquer de valeurs, ou connaître des locuteurs natifs et garder les contacts pour pratiquer avec eux le français ou l'anglais)</p> <p>Enquêté : Avoir une participation active pour améliorer la santé d'une communauté.</p>	<p><u>Avoir une participation active pour améliorer la santé d'une communauté.</u></p>	<p>La personne sondée mentionne qu'en faisant du bénévolat, elle peut participer de manière active dans le but d'aider une communauté.</p>	<p>« <i>Motivación, Aprendizaje y Rendimiento Academico</i> » (Nuñez, J.C., 2009)</p> <p>« <i>Jérôme Brunner et l'innovation pédagogique</i> » (Barth, B. M., 1985)</p> <p>« <i>Leading the cooperative school</i> » (Johnson, D. W., & Johnson, R., 1994)</p> <p>« <i>Mind in society: The development of higher psychological processes</i> » (Vygotsky, L.S., 1934-1978)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	<u>Niveau 2</u> La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories» ou « codes»	<u>Niveau 3</u> Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Comment le bénévolat a-t-il influencé votre vie personnelle ? (Par exemple : pratiquer de valeurs, ou connaître des locuteurs natifs et garder les contacts pour pratiquer avec eux le français ou l'anglais)</p> <p>Enquêté : C'était une expérience inoubliable, <u>j'ai beaucoup appris, j'ai pratiqué des valeurs</u></p>	<p><u>j'ai beaucoup appris, j'ai pratiqué des valeurs</u></p>	<p>La personne enquêtée remarque qu'elle a appris plein de choses, et aussi elle a pratiqué des valeurs.</p>	<p>« <i>La teoría del aprendizaje significativo: una revisión aplicable a la escuela actual</i> » (Rodríguez Palmero, M. L., 2011)</p> <p>« <i>Leading the cooperative school</i> » (Johnson, D. W., & Johnson, R., 1994)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des expériences aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	<u>Niveau 2</u> La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	<u>Niveau 3</u> Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Comment le bénévolat a-t-il influencé votre vie personnelle ? (Par exemple : pratiquer de valeurs, ou connaître des locuteurs natifs et garder les contacts pour pratiquer avec eux le français ou l'anglais)</p> <p>Enquêté : <u>J'ai beaucoup appris de valeurs</u> provenant des apprenants. <u>Je dois toujours penser à eux comme des personnes avant de les juger comme des étudiants.</u> L'apprentissage est pour eux en premier lieu, pas pour moi directement. <u>J'ai connu des étrangères</u> qui restent mes amis et <u>je pratique les langues avec eux</u></p>	<p><u>J'ai beaucoup appris de valeurs</u> <u>Je dois toujours penser à eux comme des personnes avant de les juger comme des étudiants.</u> <u>J'ai connu des étrangers et je pratique les langues avec eux</u></p>	<p>La personne sondée mentionne qu'elle a appris des valeurs et à mieux se débrouiller avec des étrangères qui l'entourent, ceux-ci l'ont aidé à pratiquer avec du succès les langues qu'elle parle.</p>	<p>« <i>Constructivisme ou Socioconstructivisme</i> » (Labédie, G. et Amossé, G., 2001)</p> <p>« <i>La teoría del aprendizaje significativo: una revisión aplicable a la escuela actual</i> » (Rodríguez Palmero, M. L., 2011)</p> <p>« <i>Mind in society: The development of higher psychological processes</i> » (Vygotsky, L.S., 1934-1978)</p> <p>« <i>Motivación, Aprendizaje y Rendimiento Academico</i> » (Nuñez, J.C., 2009)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	<u>Niveau 2</u> La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	<u>Niveau 3</u> Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Comment le bénévolat a-t-il influencé votre vie personnelle ? (Par exemple : pratiquer de valeurs, ou connaître des locuteurs natifs et garder les contacts pour pratiquer avec eux le français ou l'anglais)</p> <p>Enquêté : Faire la connaissance de Français pour <u>pratiquer la langue avec eux</u></p>	<p><u>Pratiquer la langue avec eux</u></p>	<p>La personne enquêtée signale qu'en tant que bénévole, elle a profité de pratiquer les langues avec d'autres personnes.</p>	<p>« <i>Constructivisme</i> ou <i>Socioconstructivisme</i> » (Labédie, G. et Amossé, G., 2001)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Comment le bénévolat a-t-il influencé votre vie personnelle ? (Par exemple : pratiquer de valeurs, ou connaître des locuteurs natifs et garder les contacts pour pratiquer avec eux le français ou l'anglais)</p> <p>Enquêté : Parce que cette expérience m'a permis de <u>entrer en contact avec des locuteurs natifs d'esprit ouvert et au même temps, de me rendre compte le bonheur d'aider quelqu'un.</u></p>	<p><u>d'entrer en contact avec des locuteurs natifs</u> <u>de me rendre compte le bonheur d'aider quelqu'un.</u></p>	<p>La personne sondée déclare que le bénévolat lui a permis de communiquer avec des locuteurs natifs et de trouver le bonheur en aidant d'autres personnes.</p>	<p>« <i>Constructivisme ou Socioconstructivisme</i> » (Labédie, G. et Amossé, G., 2001)</p> <p>« <i>Motivación, Aprendizaje y Rendimiento Academico</i> » (Nuñez, J.C., 2009)</p> <p>« <i>Leading the cooperative school</i> » (Johnson, D. W., & Johnson, R., 1994)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des expériences aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Comment le bénévolat a-t-il influencé votre vie personnelle ? (Par exemple : pratiquer de valeurs, ou connaître des locuteurs natifs et garder les contacts pour pratiquer avec eux le français ou l'anglais)</p> <p>Enquêté : J'ai beaucoup aimé cette expérience parce que <u>j'ai me suis rendue compte qu'il y a beaucoup de travail à faire dans nos communautés.</u></p>	<p><u>J'ai me suis rendue compte qu'il y a beaucoup de travail à faire dans nos communautés.</u></p>	<p>La personne enquêtée annonce qu'en faisant du bénévolat, elle s'est aperçue des besoins de la communauté.</p>	<p>« <i>La teoría del aprendizaje significativo: una revisión aplicable a la escuela actual</i> » (Rodríguez Palmero, M. L., 2011)</p> <p>« <i>Motivación, Aprendizaje y Rendimiento Academico</i> » (Nuñez, J.C., 2009)</p> <p>« <i>Leading the cooperative school</i> » (Johnson, D. W., & Johnson, R., 1994)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des expériences aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Comment le bénévolat a-t-il influencé votre vie personnelle ? (Par exemple : pratiquer de valeurs, ou connaître des locuteurs natifs et garder les contacts pour pratiquer avec eux le français ou l'anglais)</p> <p>Enquêté : Au moment de <u>faire connaissance d'autres personnes et j'ai connu d'autres cultures qui ont enrichi la manière dont je vois le monde.</u></p>	<p><u>Faire connaissance d'autres personnes et j'ai connu d'autres cultures qui ont enrichi la manière dont je vois le monde.</u></p>	<p>La personne sondée remarque qu'elle a fait des relations interpersonnelles et a accru ses connaissances par rapport aux diverses cultures qui lui permettent d'avoir une autre perception du monde.</p>	<p>« <i>Leading the cooperative school</i> » (Johnson, D. W., & Johnson, R., 1994)</p> <p>« <i>Mind in society: The development of higher psychological processes</i> » (Vygotsky, L.S. (1934-1978)</p> <p>« <i>Jérôme Brunner et l'innovation pédagogique</i> » (Barth, B. M., 1985)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Comment le bénévolat a-t-il influencé votre vie personnelle ? (Par exemple : pratiquer de valeurs, ou connaître des locuteurs natifs et garder les contacts pour pratiquer avec eux le français ou l'anglais)</p> <p>Enquêté : Le plus important était <u>l'échange de culture</u> avec des personnes de l'Asie et en plus <u>faire des amies</u>.</p>	<p><u>L'échange de culture</u> <u>Faire des amies</u></p>	<p>La personne enquêtée mentionne qu'en tant que bénévole, elle a échangé avec d'autres personnes sa culture et a fait des relations interpersonnelles avec des natifs.</p>	<p>« <i>Constructivisme ou Socioconstructivisme</i> » (Labédie, G. et Amossé, G., 2001)</p> <p>« <i>Leading the cooperative school</i> » (Johnson, D. W., & Johnson, R., 1994)</p> <p>« <i>Jérôme Brunner et l'innovation pédagogique</i> » (Barth, B. M., 1985)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories» ou « codes»	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Comment le bénévolat a-t-il influencé votre vie personnelle ? (Par exemple : pratiquer de valeurs, ou connaître des locuteurs natifs et garder les contacts pour pratiquer avec eux le français ou l'anglais)</p> <p>Enquêté : Oui, en fait cela m'a aidé à <u>connaître des locuteurs natifs</u> et <u>garder les contacts pour pratiquer avec eux</u> le français ou l'anglais et coréen.</p>	<p><u>Connaître des locuteurs natifs</u> et <u>garder les contacts pour pratiquer avec eux</u></p>	<p>La personne sondée exprime que le bénévolat l'a aidée à rencontrer des locuteurs natifs et à maintenir communication avec eux pour pratiquer.</p>	<p>« <i>Constructivisme ou Socioconstructivisme</i> » (Labédie, G. et Amossé, G., 2001)</p> <p>« <i>Motivación, Aprendizaje y Rendimiento Academico</i> » (Nuñez, J.C., 2009)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des expériences aux modèles et thèmes (niveau 1) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Comment le bénévolat a-t-il influencé votre vie personnelle ? (Par exemple : pratiquer de valeurs, ou connaître des locuteurs natifs et garder les contacts pour pratiquer avec eux le français ou l'anglais)</p> <p>Enquêté : <u>Ce type de projet a changé ma pensée, j'ai rencontré des personnes d'autres cultures qui m'ont beaucoup aidé à améliorer comme personne.</u> En plus, je <u>garde le contact</u> avec eux.</p>	<p><u>Ce type de projet a changé ma pensée, j'ai rencontré des personnes d'autres cultures qui m'ont beaucoup aidé à améliorer comme personne.</u> En plus, je <u>garde le contact</u> avec eux.</p>	<p>La personne enquêtée mentionne qu'étant bénévole, elle a changé sa perception. De même, elle ajoute qu'elle a fait des relations interpersonnelles avec de natifs, ceux-ci l'ont aidé à se débrouiller comme un meilleur individu et à traiter de meilleure manière ses contacts.</p>	<p>« <i>Mind in society: The development of higher psychological processes</i> » (Vygotsky, L.S., 1934-1978)</p> <p>« <i>Jérôme Brunner et l'innovation pédagogique</i> » (Barth, B. M., 1985)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
Enquêteur : Pourquoi recommanderiez-vous de faire du bénévolat dans une autre langue? Enquêté : Parce que <u>c'est une expérience incroyable... On apprend beaucoup...</u>	<u>c'est une expérience incroyable... On apprend beaucoup...</u>	La personne enquêtée manifeste qu'elle recommanderait le bénévolat multilingue parce que c'est une expérience inoubliable dont elle a enrichi ses connaissances.	<i>« La enseñanza situada como herramienta para el logro de un aprendizaje significativo »</i> (Benavides P. V. Madrigal, L. V., Quiroz B. A., 2009) <i>« Independent Learning : A Common Essential Learning »</i> (Kesten, C., 1987)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des expériences aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
Enquêteur : Pourquoi recommanderiez-vous de faire du bénévolat dans une autre langue? Enquêté : Pour avoir une grande expérience humaine pour aider autres personnes et apprendre vocabulaire et pratiquer la langue avec des personnes natives	<u>avoir une grande expérience humaine</u> <u>pour aider autres personnes</u> <u>apprendre vocabulaire</u> <u>pratiquer la langue avec des personnes natives</u>	La personne sondée signale qu'il faut faire des bénévoles multilingues pour acquérir une expérience authentique, aider les autres à enrichir leur vocabulaire et mettre en place les langues avec des personnes natives.	<i>« L'apprentissage par l'observation »</i> (Winnykammen, F., 1982) <i>« Independent Learning : A Common Essential Learning »</i> (Kesten, C., 1987) <i>« Estilos cognitivos a través de las culturas »</i> (Witkin, H., 1979) <i>« Experiential Learning: Experience as the Source of Learning and Development »</i> (Kolb, D. A., 1984)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des expériences aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
Enquêteur : Pourquoi recommanderiez-vous de faire du bénévolat dans une autre langue? Enquêté : <u>Cette une expérience inoubliable!</u>	<u>Cette une expérience inoubliable!</u>	La personne enquêtée remarque qu'elle recommanderait de faire du bénévolat dans une autre langue, car c'est une expérience authentique.	« <i>Independent Learning : A Common Essential Learning</i> » (Kesten, C., 1987) « <i>La enseñanza situada como herramienta para el logro de un aprendizaje significativo</i> » (Benavides P. V. Madrigal, L. V., Quiroz B. A., 2009)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Pourquoi recommanderiez-vous de faire du bénévolat dans une autre langue?</p> <p>Enquêté : On beaucoup <u>apprendre de nouveau vocabulaire mais surtout sur la vie</u></p>	<p><u>apprendre de nouveau vocabulaire mais surtout sur la vie</u></p>	<p>La personne enquêtée exprime que la raison pour laquelle elle recommanderait de faire partie du bénévolat multilingue, c'est pour enrichir le vocabulaire et apprendre de la vie.</p>	<p>« <i>Experiential Learning: Experience as the Source of Learning and Development</i> » (Kolb, D. A., 1984)</p> <p>« <i>Estilos cognitivos a través de las culturas</i> » (Witkin, H., 1979)</p> <p>« <i>L'apprentissage par l'observation</i> » (Winnykammen, F., 1982)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des expériences aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Pourquoi recommanderiez-vous de faire du bénévolat dans une autre langue?</p> <p>Enquêté : <u>Ce sont des expériences uniques qui vous changent la vie. Partager vos connaissances est merveilleux! En plus, vous allez gagner plus que les apprenants ou les personnes avec lesquels vous allez travailler.</u></p>	<p><u>Ce sont des expériences uniques qui vous changent la vie</u></p> <p><u>Partager vos connaissances est merveilleux!</u></p> <p><u>vous allez gagner plus que les apprenants ou les personnes avec lesquels vous allez travailler.</u></p>	<p>La personne sondée déclare qu'elle recommanderait de réaliser des bénévolats dans une autre langue pour les expériences authentiques ; celles-ci ont une influence positive sur la vie, la satisfaction de réaliser l'altruisme en partageant les connaissances et les bénéfices acquis ; celles-ci sont uniques pour la personne-même.</p>	<p>« <i>La enseñanza situada como herramienta para el logro de un aprendizaje significativo</i> » (Benavides P. V. Madrigal, L. V., Quiroz B. A., 2009)</p> <p>« <i>Independent Learning : A Common Essential Learning</i> » (Kesten, C., 1987)</p> <p>« <i>Experiential Learning: Experience as the Source of Learning and Development</i> » (Kolb, D. A., 1984)</p> <p>« <i>Estilos cognitivos a través de las culturas</i> » (Witkin, H., 1979)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des expériences aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
Enquêteur : Pourquoi recommanderiez-vous de faire du bénévolat dans une autre langue? Enquêté : Ils peuvent vous aider à <u>avoir plus d'opportunités dans la vie professionnelle</u>	<u>avoir plus d'opportunités dans la vie professionnelle</u>	La personne enquêtée annonce qu'elle conseillera de faire partie des bénévolats dans une autre langue parce ceux-ci accroîtront les opportunités professionnelles.	<i>« L'apprentissage par l'observation »</i> (Winnykammen, F., 1982) <i>« Estilos cognitivos a través de las culturas »</i> (Witkin, H., 1979)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
Enquêteur : Pourquoi recommanderiez-vous de faire du bénévolat dans une autre langue? Enquêté : Parce qu' <u>il y a beaucoup de personnes qui ont besoin de notre aide.</u>	<u>il y a beaucoup de personnes qui ont besoin de notre aide.</u>	La personne sondée indique qu'elle recommanderait de faire du bénévolat parce qu'il existe des personnes qui ont besoin d'être bénéfiques par des actions altruistes.	« <i>Independent Learning : A Common Essential Learning</i> » (Kesten, C., 1987) « <i>Estilos cognitivos a través de las culturas</i> » (Witkin, H., 1979)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories» ou « codes»	Des codes et catégories à la théorie
Enquêteur : Pourquoi recommanderiez-vous de faire du bénévolat dans une autre langue? Enquêté : <u>Ça nous aide au niveau personnel et académique</u>	<u>Ça nous aide au niveau personnel et académique</u>	La personne enquêtée souligne qu'elle conseillerait de réaliser du bénévolat multilingue pour les apports personnels et académiques de celui-ci.	« <i>Independent Learning : A Common Essential Learning</i> » (Kesten, C., 1987) « <i>L'apprentissage par l'observation</i> » (Winnykammen, F., 1982) « <i>Experiential Learning: Experience as the Source of Learning and Development</i> » (Kolb, D. A., 1984)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories» ou « codes»	Des codes et catégories à la théorie
Enquêteur : Pourquoi recommanderiez-vous de faire du bénévolat dans une autre langue? Enquêté : <u>Pour aider et avoir des expériences</u>	<u>Pour aider avoir des expériences</u>	La personne sondée manifeste qu'elle recommanderait de faire partie du bénévolat dans une autre langue pour réaliser des bonnes actions et acquérir des expériences.	« <i>Estilos cognitivos a través de las culturas</i> » (Witkin, H., 1979) « <i>Experiential Learning: Experience as the Source of Learning and Development</i> » (Kolb, D. A., 1984) « <i>Independent Learning : A Common Essential Learning</i> » (Kesten, C., 1987)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories» ou « codes»	Des codes et catégories à la théorie
Enquêteur : Pourquoi recommanderiez-vous de faire du bénévolat dans une autre langue? Enquêté : Oui, <u>ils sont importants</u> car ils sont une bonne opportunité <u>pour améliorer nos capacités et pratiquer nos connaissances dans les langues.</u>	<u>ils sont importants pour améliorer nos capacités et pratiquer nos connaissances dans les langues.</u>	La personne enquêtée mentionne qu'il conseillera de participer aux bénévolats multilingues pour développer ses capacités linguistiques et accroître ses connaissances langagières.	« <i>Experiential Learning: Experience as the Source of Learning and Development</i> » (Kolb, D. A., 1984) « <i>L'apprentissage par l'observation</i> » (Winykammen, F., 1982)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des expériences aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
Enquêteur : Pourquoi recommanderiez-vous de faire du bénévolat dans une autre langue? Enquêté : Cela vous permet de développer non seulement des compétences académiques mais également des compétences interpersonnelles.	<u>développer non seulement des compétences académiques mais également des compétences interpersonnelles.</u>	La personne sondée exprime qu'elle recommanderait de faire partie des actions bénévoles multilingues pour développer des compétences académiques et interpersonnelles.	<i>« La enseñanza situada como herramienta para el logro de un aprendizaje significativo »</i> (Benavides P. V. Madrigal, L. V., Quiroz B. A., 2009) <i>« Independent Learning : A Common Essential Learning »</i> (Kesten, C., 1987)

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	<u>Niveau 2</u> La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	<u>Niveau 3</u> Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur : Pourquoi recommanderiez-vous de faire du bénévolat dans une autre langue?</p> <p>Enquêté : Parce qu'il s'agit d'une belle manière pour <u>assister d'autres personnes en vivant des expériences uniques dans la vie.</u></p>	<p><u>assister d'autres personnes en vivant des expériences uniques dans la vie.</u></p>	<p>La personne enquêtée remarque qu'elle recommanderait de réaliser des bénévolats dans une autre langue pour faire des actions altruistes, celle-ci est une expérience authentique dans la vie.</p>	<p>« <i>La enseñanza situada como herramienta para el logro de un aprendizaje significativo</i> » (Benavides P. V. Madrigal, L. V., Quiroz B. A., 2009)</p> <p>« <i>Estilos cognitivos a través de las culturas</i> » (Witkin, H., 1979)</p>

Superviseurs
de
bénévolats

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	<u>Niveau 2</u> La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	<u>Niveau 3</u> Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur: ¿Cuál es su opinión sobre la participación de los estudiantes del Departamento de Idiomas en proyectos de voluntariado en Idiomas Extranjeros?</p> <p>Enquêté : (voir annexe)</p>	<p><u>muy buena la participación</u></p> <p><u>Es una manera de también seguir mejorando y hacer servicio comunitario.</u></p> <p><u>A veces también les tocaba, acompañar diferentes actividades, alguna actividad administrativa o alguna actividad lúdica, pero yo creo que también era bueno porque se involucraban y que se identificaban.</u></p> <p><u>es una buena experiencia, conocer cultura, conocer ese ámbito, proyectarse y ayudar.</u></p>	<p>La personne interviewée exprime que la participation des universitaires bénévoles c'est une bonne participation, car cela permet d'améliorer et de faire des actions altruistes pour la communauté. De même, elle ajoute que cela est bénéfique parce que les apprenants bénévoles doivent s'y impliquer parfois et s'identifier en faisant d'autres activités. Finalement, elle souligne que les étudiants bénévoles enrichissent leur connaissance, par exemple : connaître d'autres personnes, savoir un peu plus par rapport au rôle qu'ils ont comme bénévoles, se projeter et aider les autres.</p>	<p>« <i>Aprendizaje Haciendo</i> » (Amoribieta, A., 2018)</p> <p>« <i>Pourquoi faire du bénévolat ?</i> » (Réseau de l'action bénévole du Québec., s.d).</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur: ¿Cuál es su opinión sobre la participación de los estudiantes del Departamento de Idiomas en proyectos de voluntariado en Idiomas Extranjeros?</p> <p>Enquêté : (voir annexe)</p>	<p><u>Es algo muy bueno porque trabajan en equipo y a seguir líneas que son aspectos que les ayudarán en lo laboral y dentro de lo académico aprenden nuevo vocabulario, practicar y hablar con nativos</u></p> <p><u>También porque dejan de concentrarse en el lado extraacadémico y se enfocan en usar en lo que ya saben para ayudar y beneficiar a otros.</u></p>	<p>La personne interviewée mentionne que la participation des étudiants est importante parce qu'ils acquièrent du nouveau vocabulaire, pratiquent la langue cible et entrent en contact avec des locuteurs natifs.</p> <p>De même, ils ne se concentrent pas seulement sur le côté extrascolaire, mais sur l'utilisation de ce qu'ils connaissent, afin d'aider et bénéficier les autres.</p>	<p>« <i>Cooperative Learning in the classroom</i> » (Johnson, D. W., Johnson, R., & Holubec, E., 2013).</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « <u>catégories</u>» ou « <u>codes</u>»	Des <u>codes</u> et <u>catégories</u> à la théorie
<p>Enquêteur: ¿Cuál es su opinión sobre la participación de los estudiantes del Departamento de Idiomas en proyectos de voluntariado en Idiomas Extranjeros?</p> <p>Enquêté : (voir annexe)</p>	<p><u>ayuda a ellos a desarrollar la habilidad del habla y la conversacional</u></p> <p><u>es importante eso de llevar a los estudiantes a que vayan a practicar el idioma de una manera más auténtica a enfrentarse realmente a lo que ellos van a tener que hacer cuando salgan de la universidad, que se expongan al idioma ya sea escuchando y también hablando.</u></p>	<p>La personne enquêtée mentionne que la participation bénévole des étudiants les aide à développer leurs habilités, telle que l'expression orale. Aussi, elle expose qu'en faisant du bénévolat, les étudiants pratiquent de manière plus naturelle ce qu'ils vont faire face à l'avenir dans la société.</p>	<p>« <i>Tecnología de la enseñanza</i> » (Skinner, B.F., 1970)</p> <p>« <i>L'apprentissage par l'observation</i> » (Winnykammen, F.,1982)</p> <p>« <i>La enseñanza situada como herramienta para el logro de un aprendizaje significativo</i>» (Benavides P. V. Madrigal, L. V., Quiroz B. A., 2009).</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories» ou « codes»	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur: ¿Cómo relaciona usted el voluntariado y el aprendizaje de Idiomas Extranjeros en los estudiantes?</p> <p>Enquêté : (voir annexe)</p>	<p><u>el estudiante va a mejorar su conocimientos, va a darse cuenta en la realidad, va a interactuar con personas nuevas, digamos, del idioma y ahí van a poderse medir, verdad, cómo están preparados.</u></p> <p><u>Después algunos chicos me decían: "teacher mire, fijese que aprendí a decir vesícula, teacher mire fijese que...", va les entendió y se dieron a comunicar. Incluso, entendieron este lenguaje de los pueblos</u></p>	<p>La personne interviewée indique que la relation entre le bénévolat et l'apprentissage des langues étrangères est significative, car les apprenants accroissent leurs connaissances, acquièrent du vocabulaire familier et technique, se rendent compte de la réalité et interagissent avec de nouvelles personnes. De plus, les étudiants apprennent à se débrouiller malgré la particularité du vocabulaire dans certains villages.</p>	<p>« <i>Psicología educativa. Un punto de vista cognoscitivo</i> » (Ausubel, D. P., 1976)</p> <p>« <i>Motivation et réussite des apprentissages scolaires</i> » (Baptiste NDAGJIMANA, J., 2008).</p> <p>« <i>La enseñanza situada como herramienta para el logro de un aprendizaje significativo</i> » (Benavides P. V. Madrigal, L. V., Quiroz B. A., 2009)</p>

	<p><u>aprendieron este como idiosincrasia del lenguaje de la gente y tuvieron que traducirlo al inglés, tuvieron que entender eso, también fue otra habilidad, otro conocimiento que desarrollaron, la universidad no los había preparado, porque en la vida real tienen que estar preparados para eso.</u></p> <p><u>mejoran el inglés y también aprenden otros tipos de conocimientos, como es esos lenguajes o lenguajes técnicos que pueden aprender.</u></p>		<p>« <i>L'apprentissage par l'observation</i> » (Winnykammen, F., 1982)</p> <p>« <i>Independent Learning : A Common Essential Learning</i> » (Kesten, C., 1987)</p>
--	---	--	---

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « <u>catégories</u> » ou « <u>codes</u> »	Des <u>codes</u> et <u>catégories</u> à la théorie
<p>Enquêteur: ¿Cómo relaciona usted el voluntariado y el aprendizaje de Idiomas Extranjeros en los estudiantes?</p> <p>Enquêté : (voir annexe)</p>	<p><u>El estudiante pone en práctica lo que ha aprendido, ayuda a los demás.</u></p> <p><u>Aprenden valores, se convierten en personas con un alto nivel integral y que se satisfacen aparte de ayudar a otros pues con solo el hecho de aprender cosas nuevas.</u></p>	<p>La personne interviewée souligne que le bénévolat et l'apprentissage ont une relation significative lorsque l'apprenant met en pratique tout ce qu'il a appris au moment d'aider les autres.</p> <p>De plus, les apprenants deviennent des personnes intégrales qui mettent en œuvre les valeurs acquises, et apprennent de nouvelles choses en tant qu'apprenants et bénévoles.</p>	<p><i>«Independent Learning : A Common Essential Learning »</i> (Kesten, C., 1987)</p> <p><i>« Experiential Learning: Experience as the Source of Learning and Development »</i> (Kolb, D. A., 1984)</p> <p><i>« Expérience et apprentissage. La contribution de John Dewey »</i> (Bourgeois, É., 2013)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « <u>catégories</u> » ou « <u>codes</u> »	Des <u>codes</u> et <u>catégories</u> à la théorie
Enquêteur: ¿Cómo relaciona usted el voluntariado y el aprendizaje de Idiomas Extranjeros en los estudiantes? Enquêté : (voir annexe)	<u>exponer al estudiante a material autentico, y este no es material autentico, pero son situaciones auténticas en las que el estudiante puede practicar lo que ha aprendido del libro</u> <u>expone a un estudiante con un nativo porque el nativo le va a decir una y mil maneras lo que el aprendió en el libro.</u> <u>Por supuesto el aprendizaje es mucho más amplio, es una oportunidad mucho más extensa</u> <u>lo que ya aprendió de manera teórica ya lo pone en práctica y lo integra para poder comprender de diferentes maneras.</u>	La personne enquêtée exprime que les étudiants qui font du bénévolat acquièrent des expériences et enrichissent leurs connaissances à travers la pratique et l'immersion totale dans le contexte où ils se trouvent.	« <i>Expérience et apprentissage. La contribution de John Dewey</i> » (Bourgeois, É., 2013) « <i>La teoría del aprendizaje significativo: una revisión aplicable a la escuela actual</i> » (Rodríguez Palmero, M. L., 2011) « <i>Experiential Learning: Experience as the Source of Learning and Development</i> » (Kolb, D. A., 1984).

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur: ¿Cree que los voluntarios desarrollan algún tipo de competencias? ¿Como cuáles? (lingüísticas/ disciplinares)? Enquêté : (voir annexe)</p>	<p><u>Sí: la solidaridad a las personas con menos recursos</u></p> <p><u>empatía</u></p> <p><u>Y la obvia sería la del su lenguaje o su proficiencia en el idioma</u></p> <p><u>porque está interactuando con nativos, pues diariamente de una manera técnica.</u></p> <p><u>a los estudiantes le gusta la experiencia en sí.</u></p>	<p>La personne interviewée signale que les universitaires bénévoles développent des compétences linguistiques et disciplinaires comme la solidarité, l'empathie, la fluidité de la langue et savoir se débrouiller avec des personnes natives d'une manière technique. En outre, la personne sondée manifeste que les apprenants aiment les expériences acquises en tant que bénévoles.</p>	<p>« <i>Situated learning: Legitimate peripheral participation</i> » (Lave J.& Wenger E., 1991)</p> <p>« <i>La dynamique de l'apprentissage situé l'exemple des compétences dites de médiation</i> » (Collard, D. et Croset, N. R., 2006)</p> <p>« <i>Epistémologies constructivistes</i> » (Duthoit, E., 2015)</p> <p>« <i>La enseñanza situada como herramienta para el logro de un aprendizaje significativo</i> » (Benavides P. V. Madrigal, L. V., Quiroz B. A., 2009)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des expériences aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur: ¿Cree que los voluntarios desarrollan algún tipo de competencias? ¿Como cuáles? (lingüísticas/disciplinares)?</p> <p>Enquêté : (voir annexe)</p>	<p><u>Las disciplinarias sí, porque ellos se meten en el entorno del idioma en el que se meten a hacer un voluntariado.</u></p> <p><u>Hard Skills and Soft skills como empatía, trabajo en equipo, colaboración, la ventaja de eso es que se forma a un estudiante integral que se convierte en un profesional integral</u></p>	<p>La personne enquêtée soutient que les apprenants qui s'impliquent à une activité bénévole développent des compétences disciplinaires, par exemple : l'empathie, le travail en équipe, la collaboration, la discipline, etc.</p> <p>De plus, cette personne ajoute que tous les apports avant mentionnés aident les apprenants à devenir des professionnels intégraux.</p>	<p>« <i>La teoría del aprendizaje significativo: una revisión aplicable a la escuela actual</i> » (Rodríguez Palmero, M. L., 2011)</p> <p>« <i>Claroline Connect-LMS (Learning Management System)</i> » (Lebrun, M., s.d).</p> <p>« <i>Los estilos de aprendizaje y su Consideración dentro del proceso Enseñanza-Aprendizaje</i> » (Mato, M., 1992)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des **expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « <u>catégories</u> » ou « <u>codes</u> »	Des <u>codes</u> et <u>catégories</u> à la théorie
<p>Enquêteur: ¿Cree que los voluntarios desarrollan algún tipo de competencias? ¿Como cuáles? (lingüísticas/disciplinarias)?</p> <p>Enquêté : (voir annexe)</p>	<p><u>adquieren la habilidad de usar el idioma al interactuar con nativos.</u></p> <p><u>ellos aprenden a comprender lo que escuchan y a expresarse correctamente para poder llegar a establecer una buena comunicación</u></p> <p><u>las competencias plurilingües y pluriculturales que consisten en una oportunidad de enriquecerse y conocer otras culturas y otras lenguas.</u></p>	<p>La personne enquêtée annonce que les étudiants bénévoles acquièrent de diverses compétences linguistiques et disciplinaires, plurilingues et pluriculturels. Elle mentionne que les étudiantes améliorent leurs habilités d'expression orale et de compression orale en se communiquant avec d'autres personnes.</p>	<p>« <i>Rapport de stage sur l'enseignement/apprentissage du FLE à l'école Al-Nahdha d'Abu Dhabi</i> » (Aliouat, F. Z., 2011)</p> <p>« <i>Epistémologies constructivistes</i> » (Duthoit, E., 2015)</p> <p>« <i>Jérôme Brunner et l'innovation pédagogique</i> » (Barth, B. M., 1985)</p> <p>« <i>Los estilos de aprendizaje y su Consideración dentro del proceso Enseñanza-Aprendizaje</i> » (Mato, M.,</p>

	<u>aprenden a ser disciplinados,</u> <u>mejoran su comunicación oral,</u> <u>expresan mejor sus ideas, también</u> <u>tienen una mejor comprensión de la</u> <u>realidad, organización del</u> <u>pensamiento, ya sean emociones,</u> <u>vivencias, opiniones, o relaciones</u> <u>sociales.</u>		1992) <i>« Los estilos de aprendizaje en la enseñanza y el aprendizaje: Una propuesta para su implementación »</i> (Castro, S. et Guzmán de Castro, B., 2005)
--	---	--	---

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur: ¿Según su punto de vista, es ésta una praxis innovadora, activa y significativa para los estudiantes que participan en voluntariados? ¿Porque?</p> <p>Enquêté : (voir annexe)</p>	<p><u>Es significativa para los estudiantes., enriquecer lingüísticamente, personalmente, y que le vaya a servir en su campo.</u></p> <p><u>si va a un voluntariado, digamos, de tres días si quizás ya pueda hacer algo, alguna experiencia más rica. Pero si es un voluntariado de sólo dos horas de interpretar, es como que ya estuvo, ya se olvido y ya no se va a acordar.</u></p>	<p>La personne interviewée manifeste que l'action bénévole est une praxis significative chez les étudiants, car elle les enrichit linguistique et personnellement. De plus, elle explique que ce que les étudiants apprennent sera utile pour l'avenir. Finalement elle mentionne que les expériences bénévoles sont plus significatives quand elles sont de longue durée.</p>	<p><i>« Los estilos de aprendizaje en la enseñanza y el aprendizaje: Una propuesta para su implementación »</i> (Castro, S. et Guzmán de Castro, B., 2005)</p> <p><i>« La teoría del aprendizaje significativo: una revisión aplicable a la escuela actual »</i> (Rodríguez Palmero, M. L., 2011)</p>

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer **des expériences** aux modèles et thèmes (**niveau 1**) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (**niveau 2**) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (**niveau 3**).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « <u>catégories</u> » ou « <u>codes</u> »	Des <u>codes</u> et <u>catégories</u> à la théorie
<p>Enquêteur: ¿Según su punto de vista, es ésta una praxis innovadora, activa y significativa para los estudiantes que participan en voluntariados? ¿Por qué?</p> <p>Enquêté : (voir annexe)</p>	<p><u>exponer al estudiante a material autentico.</u></p> <p><u>mejorar las habilidades de los idiomas es muy significativo porque salen de lo tradicional y no solamente mejoran el idioma, sino que también les ayuda a agregar más información en su currículo.</u></p> <p><u>los hace más humanitarios ya sea para su propia comunidad o fuera de su comunidad.</u></p>	<p>La personne enquêtée expose qu'il est essentiel de participer comme bénévole, elle indique que c'est une bonne opportunité pour les étudiants de mieux se débrouiller comme étudiants et comme individus. En tant qu'étudiants, ils développent leurs habilités et compétences, et comme individus, ils deviennent plus humanitaires. D'ailleurs, le bénévolat donne l'opportunité d'enrichir le curriculum.</p>	<p>« <i>Los estilos de aprendizaje y su Consideración dentro del proceso Enseñanza-Aprendizaje</i> » (Mato, M., 1992)</p> <p>« <i>Voluntariado Universitario</i> » (Astete Román F., Navarrete Sepúlveda N. et Venegas Provoste Y., 2018)</p> <p>« <i>A description of the Humanitarian Sense of the 5th year students of The School of Arts and Social Sciences of the University of El Salvador seen</i></p>

			<p><i>through the students' participation in Social Programs during the first Semester of 2018 »</i> (Guerra, V., Henríquez, K. et Rosales, E., 2018).</p> <p><i>« Comentarios a la Ponencia de Diana Revilla, sobre Estilos de Aprendizaje »</i> (Palomino, L., 1998).</p> <p><i>« Reconocen apoyo de voluntarios durante la Cumbre Académica y del Conocimiento »</i> (Espinoza, M., 2017).</p> <p><i>« Pourquoi faire du bénévolat ? »</i> (Réseau de l'action bénévole du Québec., s.d).</p> <p><i>« Voluntariado Universitario »</i> (Astete Román F., Navarrete Sepúlveda N. et Venegas Provoste Y., 2018)</p>
--	--	--	--

Analyse de Données Qualitatives: Niveaux de Codification et Abstraction

Crée par Maria Liegghio, 2017

DONNÉES
(Expériences)

Passer des expériences aux modèles et thèmes (niveau 1) et des modèles et thèmes aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3).

<u>Données</u>	<u>Niveau 1</u>	<u>Niveau 2</u>	<u>Niveau 3</u>
Transcription	Identification de convergents et divergents modèles et thèmes	La réorganisation de modèles/thèmes en « catégories » ou « codes »	Des codes et catégories à la théorie
<p>Enquêteur: ¿Según su punto de vista, es ésta una praxis innovadora, activa y significativa para los estudiantes que participan en voluntariados? ¿Porque?</p> <p>Enquêté : (voir annexe)</p>	<p><u>Las acciones voluntarias son una praxis activa y significativa para los estudiantes.</u></p> <p><u>Estos estudiantes que participan como voluntarios, aparte de tener la voluntad de ayudar, esto les genera aquello de querer seguir teniendo más experiencias similares.</u></p> <p><u>Querer ayudar, ser activos y practicar.</u></p>	<p>La personne interviewée remarque que faire partie d'une activité bénévole est une pratique significative et active parce que cela permet aux étudiants d'être intéressés à apprendre de nouvelles choses et à avoir de diverses expériences lorsqu'ils aident et pratiquent en tant que bénévoles.</p>	<p>« Jérôme Brunner et l'innovation pédagogique » (Barth, B. M., 1985)</p> <p>« La dynamique de l'apprentissage situé l'exemple des compétences dites de médiation » (Collard, D. et Croset, N. R., 2006)</p> <p>« Rapport de stage sur l'enseignement/apprentissage du FLE à l'école Al-Nahdha d'Abu Dhabi » (Aliouat, F. Z., 2011)</p> <p>« Voluntariado Universitario »</p>

			<p>(Astete Román F., Navarrete Sepúlveda N. et Venegas Provoste Y., 2018)</p> <p><i>« A description of the Humanitarian Sense of the 5th year students of The School of Arts and Social Sciences of the University of El Salvador seen through the students' participation in Social Programs during the first Semester of 2018 »</i> (Guerra, V., Henríquez, K. et Rosales, E., 2018).</p>
--	--	--	---

ENTRETIEN I

Enquêteur : ¿Cuál es su opinión sobre la participación de los estudiantes de idiomas?

Enquêté : Lo que yo pienso que es muy buena la participación, pero quizá podemos hacer más. Podemos tener más proyección. Ahora también me he fijado que en el servicio social. Este, quiero ver, asesoré como dos, tres estudiantes que estaban con lo que era, no sé si era plan internacional o plan padrino o algo así, un proyecto o algo así, pero el punto era que les tocaba a los estudiantes traducir cartas de personas que escribían en inglés, y ellos venían a traducir acá al español a personas de diferentes comunidades. Es una manera de también seguir mejorando y hacer servicio comunitario. Viendo que también alguna vez había algunas prácticas de interpretación, les tocaba interpretar en el campo. A veces también les tocaba, este, acompañar las diferentes actividades, alguna actividad administrativa o alguna actividad lúdica, pero yo creo que también era bueno porque se involucraban y que se identificaban. Ahora también decía que en el Servicio Social también tuve unas chicas que se convirtieron en guías turísticos, pero ellas fueron de guías turísticos del Muna, el Museo David J. Guzmán o de un Museo un museo nacional de aquí por el hotel presidente Crown o no sé cómo es. Pero hay por ahí un museo. Entonces estas chicas dicen que daban tours, la mayoría de los tours fue en español. Pero igual tienen que aprender historia del país y todo eso. Y también a veces daban tours en francés e inglés. Pero, lastimosamente, como el turismo en el país es pobre, no fue mucho el trabajo que ellas hacían o los tours que daban en otro idioma. Pero igual verdad, ellas se prepararon para eso y estuvieron ahí atentas, aunque dieron quizás sus tours, este Melisa se llamaba, Sofía creo. Tuvieron como 4 o 5 chicos en este mundo. Entonces creo que también es una buena experiencia, conocer cultura, conocer ese ámbito, hacer servicio social, proyectarse y ayudar, así es que también es otro servicio, siento que también el servicio social se puede ver como voluntariado y poder también seguir mejorando.

Enquêteur : ¿Cómo relaciona usted el voluntariado y el aprendizaje de idiomas extranjeros en los estudiantes?

Enquêté : La relación que veo es que el estudiante va a mejorar sus conocimientos, va a darse cuenta en la realidad, va a interactuar con personas nuevas, digamos, del idioma y ahí van a poderse medir, verdad, cómo están preparados. Después algunos chicos me decían: "teacher

mire, fíjese que aprendí a decir vesícula, teacher mire fíjese que...”, va les entendió y se dieron a comunicar. Incluso, entendieron este lenguaje de los pueblos, verdad, o como la gente se comunica o le dice mire, estoy empachado, fíjese que me pica la rabadilla, o me duele, ósea un montón de lenguaje y tenían que traducirlo eso en inglés, verdad. Entonces aprendieron este como idiosincrasia del lenguaje de la gente y tuvieron que traducirlo al inglés, tuvieron que entender eso, también fue otra habilidad, otro conocimiento que desarrollaron, la universidad no los había preparado, porque en la vida real tienen que estar preparados para eso. Entonces mejoran el inglés y también aprenden otros tipos de conocimientos, como es esos lenguajes o lenguajes técnicos que pueden aprender.

Enquêteur : ¿Cree usted que los voluntariados desarrollan algún tipo de competencia en los estudiantes? Y si es así, ¿Como cuáles?

Enquêté : Yo creo que si verdad eso de la interpretación, pues este es el que yo veo como el beneficio mayor. Otro pudiera ser también la solidaridad a las personas con menos recursos también. Un poquito de empatía pudiera ser también. Y la obvia sería la del su lenguaje o su proficiencia en el idioma en el que este caso el idioma inglés que es mejorado, porque está interactuando con nativos, pues diariamente de una manera técnica, también les ayuda a mejorar su lenguaje. Y a los estudiantes le gusta la experiencia en sí, va aprensando diferente, y eso de la idea de ir a ayudar, pues también es bueno y valioso. .

Enquêteur : Según su punto de vista, ¿Este tipo de prácticas es una praxis innovadora, activa o significativa para los estudiantes?

Enquêté : Es significativa para los estudiantes, innovadora; no estoy tan seguro por qué. Bueno, digamos que lo venimos haciendo este 11/ 12 años o desde más, pero no se hace de una manera que tenga un impacto mayor. Porque no hay muchas oportunidades para hacer este voluntariado, por lo menos en lo que yo veo. Porque tal vez digamos que esta el voluntariado para ser guía en el team marino, pero eso no. No mucho le va a ayudar al estudiante; excepto, de hacer el servicio social. Entonces es de buscar algo que le pueda enriquecer lingüísticamente, personalmente, y que le vaya a servir en su campo.

Entonces también si yo veo voluntariado y digo servicio social, que como dos opciones en las que también el estudiante puede crecer. O porque el número de horas también que implica, porque si va a un voluntariado, digamos, de tres días si quizás ya pueda hacer algo, alguna experiencia más rica. Pero si es un voluntariado de sólo dos horas de interpretar, es como que ya estuvo, ya se olvidó y ya no se va a acordar.

Pero sí, cuando es un voluntariado de tres días, cuatro días y así de estar en sociedad, si es algo ya más de mayor impacto. Pero el problema es, digo yo, las oportunidades para eso en el país, un país violento, donde si hay algo de cooperación, verdad. Pero no vienen muchas personas extranjeras. Tal vez ahora en línea pueda ser que haya necesidad.

ENTRETIEN II

Enquêteur : ¿Cuál es su opinión sobre la participación de los estudiantes del departamento de idiomas en proyectos de voluntariados e idiomas extranjeros?

Enquêté : Me parece importante, porque dejan de concentrarse en el lado extraacadémico y se enfocan en usar en lo que ya saben para ayudar y beneficiar a otros y eso es una satisfacción que les queda y muchos encuentran allí su vocación y también es algo muy bueno porque trabajan en equipo y a seguir líneas que son aspectos que les ayudaran en lo laboral y dentro de lo académico aprenden nuevo vocabulario, practicar y hablar con nativos, y continúan los contactos.

Enquêteur : ¿Cómo relaciona usted el voluntariado y el aprendizaje de Idiomas Extranjeros en los estudiantes?

Enquêté : Si lo vemos desde el punto de vista del aprendizaje, los voluntariados para los estudiantes del departamento son de mucha ayuda, más que todo si lo tomamos como un voluntariado en el cual, aparte de que el estudiante pone en práctica lo que ha aprendido, ayuda a los demás. Le voy a poner el ejemplo de la mayoría de los voluntariados para los estudiantes de idiomas en los que he estado, estos han sido como intérpretes y así. Así que, visto de esa forma, los estudiantes practican, aprenden valores, se convierten en personas con un alto nivel

integral y que se satisfacen aparte de ayudar a otros pues con solo el hecho de aprender cosas nuevas.

Enquêteur : ¿Cree que los voluntarios desarrollan algún tipo de competencias? ¿Como cuáles? (lingüísticas/ disciplinarias)

Enquêté : Las disciplinarias sí, porque ellos se meten en el entorno del idioma en el que se meten a hacer un voluntariado, tienen que hacer un esfuerzo grande ya que reciben de un idioma, sacan del idioma. Hard Skill and Soft skills como empatía, trabajo en equipo, colaboración, la ventaja de eso es que se forma a un estudiante integral que se convierte en un profesional integral, y esperamos que esos estudiantes sigan así.

Enquêteur : ¿Según su punto de vista, es ésta una praxis innovadora, activa y significativa para los estudiantes que participan en voluntariados? ¿Porque?

Enquêté : En el departamento la mayoría de voluntariados han surgido como iniciativas de parte de algunos docentes, ya que propuestas formales de voluntariado dentro del departamento no existen. Pero de que las acciones voluntarias son una praxis activa y significativa para los estudiantes, si lo son. Porque estos estudiantes que participan como voluntarios, aparte de tener la voluntad de ayudar, esto les genera aquello de querer seguir teniendo más experiencias similares, de querer ayudar, ser activos y practicar ya sea como intérpretes. Así que si considero es algo significativo más que todo en el aprendizaje de estos estudiantes.

ENTRETIEN III

Enquêteur : ¿Cuál es su opinión sobre la participación de los estudiantes de idiomas en proyectos de voluntariados en idiomas extranjeros?

Enquêté : Esto es bastante bueno porque les ayuda a ellos a desarrollar la habilidad del habla y la conversacional también porque muchos estudiantes saben hablar inglés académico: esto es esta cosa, esto es esto; o inglés del libro también le decimos; o francés también en su caso que aprende un idioma o le preguntan qué idioma habla “ESPAS” o hablas francés ¿por qué? Porque a veces el estudiante solo sabe hablar lo que el libro le ha presentado y no ha salido a otro

contexto a hablar, entonces por eso es importante eso de llevar a los estudiantes a que vayan a practicar el idioma de una manera más auténtica a enfrentarse realmente a lo que ellos van a tener que hacer cuando salgan de la universidad, que se expongan al idioma ya sea escuchando y también hablando.

Enquêteur : ¿Cómo relaciona usted el voluntariado con el aprendizaje de los idiomas extranjeros?

Enquêté : Recuerden que hay un espacio en las didácticas que habla de exponer al estudiante a material autentico, y este no es material autentico, pero son situaciones auténticas en las que el estudiante puede practicar lo que ha aprendido del libro y por supuesto es lo más grande de aprendizaje que hay cuando usted expone a un estudiante con un nativo porque el nativo le va a decir una y mil maneras lo que él aprendió en el libro. Por supuesto el aprendizaje es mucho más amplio, es una oportunidad mucho más extensa en la que el estudiante se expone a lo que ha aprendido y a incrementar, esto es parte del aprendizaje en contexto, y sabe ya ahora puede el estudiante poner lo que ya aprendió de manera teórica ya lo pone en práctica y lo integra para poder comprender de diferentes maneras.

Enquêteur : ¿Cree que los voluntarios desarrollan algún tipo de competencias? ¿Como cuáles? (lingüísticas/ disciplinarias)

Enquêté : Como saben a veces muchos estudiantes quieren participar en voluntariados porque a ellos les gusta, y les favorece mucho ir a este tipo de proyectos porque simple y sencillamente quieren hacerlo, pero hay algo en el trasfondo de esto, el voluntariado no es solamente porque yo quiero ir a pasármela bien o porque quiero ir a conocer gente nueva, sino que es porque adquieren la habilidad de usar el idioma al interactuar con nativos. En las competencias lingüísticas, ellos aprenden a comprender lo que escuchan y a expresarse correctamente para poder llegar a establecer una buena comunicación y dentro de esta cabe mencionar también las competencias plurilingües y pluriculturales que consisten en una oportunidad de enriquecerse y conocer otras culturas y otras lenguas. Además, los estudiantes que han sido voluntarios aprenden a ser disciplinados, mejoran su comunicación oral, expresan mejor sus ideas, también

tienen una mejor comprensión de la realidad, organización del pensamiento, ya sean emociones, vivencias, opiniones, o relaciones sociales.

Enquêteur : ¿Según su punto de vista, es ésta una praxis innovadora, activa y significativa para los estudiantes que participan en voluntariados? ¿Por qué?

Enquêté : Si es muy bueno, como les mencione antes en la didáctica menciona sobre exponer al estudiante a material autentico, el que participen en voluntariados sea inglés o francés como medio para mejorar las habilidades de los idiomas es muy significativo porque salen de lo tradicional y no solamente mejoran el idioma, sino que también les ayuda a agregar más información en su currículo. También como personas es algo que los hace más humanitarios ya sea para su propia comunidad o fuera de su comunidad.

7.8 Chronogramme

2020

ACTIVITÉS	Mois	Février				Mars				Avril				Mai				Juin				Juillet				Août				Septembre				Octobre				Novembre				Décembre			
	Semaines	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4				
Formulation de la délimitation du temps et																																													
Rédaction du problème de recherche																																													
Formulation de la justification																																													
Séance du tutorat																																													
Formulation du cadre théorique I																																													
Rédaction de la méthodologie																																													
Séance du tutorat																																													
Modification du travail																																													
Révision finale du profil de recherche																																													
Préparation pour la soutenance du profil																																													
Soutenance du profil																																													
Modification du profil																																													
Restructuration du cadre théorique																																													

2021

ACTIVITÉS	Mois	Janvier				Février				Mars				Avril				Mai				Juin				Juillet				Août				Septembre				Octobre			
	Semaines	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
Élaboration du cadre conceptuel					■	■			■																																
Modificacion des instruments										■			■																												
Sélection des interviewé(e)s														■		■	■																								
Administration des instruments																		■	■		■																				
Administration des instruments																										■	■	■	■	■	■	■	■								
Analyse de donnés et résultats																																		■	■	■	■				
Élaboration des conclusions																																									■
Élaboration des recommandations																																									■
Révision du travail complet																																									■

2022

ACTIVITÉS	Mois	Mai				Juin			
	Semaines	1	2	3	4	1	2	3	4
Soutenance finale			■						
Application des observations							■		■

CHAPITRE VIII : SOURCES PRIMAIRES ET SECONDAIRES

Selon H. Cerda, enseignant, chercheur, écrivain et conseiller pédagogique, (1991) dans l'étude « *Los elementos de la investigación : Cómo reconocerlos, diseñarlos y construirlos* », il existe habituellement deux types de sources de collecte d'informations : les sources primaires et secondaires. Pour Cerda, les sources primaires sont celles à partir desquelles des informations directes sont obtenues à partir d'une recherche. Également, il les a conçues sous le nom d'informations de première main. L'équipe de travail a recueilli l'information en observant directement les faits d'une situation. Par ailleurs, pour Cerda, les sources secondaires sont toutes celles qui fournissent des informations sur la situation à examiner, mais qui ne sont pas la source originale des faits mais qui ne font qu'une référence à celle-ci.

Les chercheurs ont utilisé les sources primaires et secondaires afin de bien soutenir ce travail de recherche. Comme sources primaires, les chercheurs ont utilisé les entretiens pour recueillir les données, quelques livres et l'internet pour obtenir l'information nécessaire du sujet. En outre, pour rédiger la littérature de ce travail de recherche, les chercheurs ont pris en compte aussi les sources secondaires ; telles comme : le blog, les études liées au sujet de la recherche et des articles. En ces termes, le travail de recherche a été fait afin d'informer les étudiants de la filière en Langues modernes : spécialité Français et Anglais au sujet des apports de l'action bénévole multilingue dans l'apprentissage.

CHAPITRE IX : BIBLIOGRAPHIE

- ✓ Aliouat, F. Z. (2011). « *Rapport de stage sur l'enseignement/apprentissage du FLE à l'école Al-Nahdha d'Abu Dhabi* ». https://www.memoireonline.com/10/12/6177/m_Rapport-de-stage-sur-l-enseignementapprentissage-du-FLE--lecole-Al-Nahdha-dAbu-Dhabi21.html. (Consulté en avril 2021)
- ✓ Alonso, C., Gallegos, D., y Honey, P. (1994). « *Los Estilos de Aprendizaje Procedimiento de Diagnóstico y Mejora* ». Ediciones Mensajero S.A. Bilbao, España.
- ✓ Amoribieta, A. (2018). « *Aprendizaje Haciendo* ». <https://core.ac.uk/download/pdf/235852783.pdf>. (Consulté le 22 avril 2021)
- ✓ Aristoteles. « *The Nicomachean Ethics* ». (340 a.c)
- ✓ Astete Román F., Navarrete Sepúlveda N. et Venegas Provoste Y. (2018). « *Voluntariado Universitario* ». http://repositorio.udec.cl/bitstream/11594/3608/6/Tesis_Voluntariado_Universitario_percepciones_de_los_actores.Image.Marked.pdf. (Consulté le 15 mars 2020)
- ✓ Ausubel, D. P. (1976). « *Psicología educativa. Un punto de vista cognoscitivo* ». Barcelona : Ed. Paidós.
- ✓ Ausubel, D. P. (2002). « *Adquisición y retención del conocimiento. Una perspectiva cognitiva* ». Barcelona : Ed. Paidós.
- ✓ Bajriæ S. (2009). « *Linguistique, cognition et didactique* ». Paris, PUPS.
- ✓ Barth, B. M. (1985). « *Jérôme Brunner et l'innovation pédagogique* ». https://www.persee.fr/doc/colan_0336-1500_1985_num_66_1_3656. (Consulté le 15 avril 2021)
- ✓ Bataille, O. (2010). « *Les apprentissages professionnels informels. Comment apprenons au travail pour se former tout sa vie* ». Paris : L'Harmattan. (Consulté le 26 février 2020)
- ✓ Benavides P. V. Madrigal, L. V., Quiroz B. A. (2009). « *La enseñanza situada como herramienta para el logro de un aprendizaje significativo* ». <http://quijote.biblio.iteso.mx/catia/educodc/cat.aspx?cmn=download&ID=174&N=1>. (Consulté le 20 janvier 2021)

- ✓ Bourgeois, É. (2013). « *Expérience et apprentissage. La contribution de John Dewey* ». <https://www.cairn.info/experience-activite-apprentissage--9782130619758-page-13.htm?fbclid=IwAR2HhoN2oLzw32Mbmh2knf8yTva0Xot0VR5tc-8HrBduDntrLLgrP6ci5Qo>. (Consultée le 25 février 2021)
- ✓ Brougère, G. (2002). « *Jeu et loisir comme espaces d'apprentissages informels* ». *Éducation et sociétés*. DOI : [10.3917/es.010.0005](https://doi.org/10.3917/es.010.0005) . (Consulté le 26 février 2020)
- ✓ Brougère, G., Bézille, H. (2007). « *Note de synthèse. De l'usage de la notion d'informel dans le champ de l'éducation* ». *Revue française de pédagogie*. <https://www.cairn.info/revue-francaise-de-pedagogie-2007-1.htm>. (Consulté le 26 février 2020)
- ✓ Bruner, J. S., Olver, R. R., & Greenfield, P. M., *et al.* (1966). « *The study of cognitive growth* ». New York: Wiley, Inc.
- ✓ Bruner, J. (1960). « *The process of education* ». New York: Wiley
- ✓ Bruner, J. (1971). « *The Relevance of Education* ». W. W. Norton & Company
- ✓ Castro, S. et Guzmán de Castro, B. (2005). « *Los estilos de aprendizaje en la enseñanza y el aprendizaje: Una propuesta para su implementación* ». <https://www.redalyc.org/pdf/3761/376140372005.pdf>. (Consulté le 3 avril 2021)
- ✓ CEDEFOP. (2009). « *Lignes directrices européennes pour la validation des acquis non formels et informels* ». Luxembourg : Office des publications de l'Union européenne.
- ✓ Bernal, C. A. (2006). « *Metodología de la Investigación* ». Segunda ed. Person. Prentice Hall
- ✓ Cerda, H. (1991). « *Los elementos de la investigación: cómo reconocerlos, diseñarlos y construirlos* ». Editorial: Pearson Education México
- ✓ Chomsky, N. (1965). « *Aspects of the theory of syntax* ». Cambridge, Mass.: M.I.T. Press.
- ✓ Collard, D. et Croset, N. R. (2006). « *La dynamique de l'apprentissage situé l'exemple des compétences dites de médiation* ». https://www.researchgate.net/publication/281420925_La_dynamque_de_l'apprentissage_situe_L'exemple_des_competences_dites_de_mediation . (Consulté le 20 mai 2021)
- ✓ Conseil de l'Europe. (2003). « *Recommandation du Comité des Ministres aux États Membres sur la promotion et la reconnaissance de l'éducation non formelle des jeunes* ». <https://www.coe.int/fr/web/youth/adopted->

[texts?fbclid=IwAR2cZJL7cHa6RZj7EiR6vtURUCy9RKKSwoV-f6svtz7ctyMC9W5VT3sVp0](#). (Consulté le 26 février 2020)

- ✓ Cook D.N., Brown J.S. (1999). « *Bridging Epistemologies: The Generative Dance between Organizational Knowledge and Organizational Knowing* ». *Organization Science*, vol 10, n°4. (Consulté le 20 mai 2021)
- ✓ Cossette, P. (2002). « *Psychologie et philosophie morale de Skinner* ». <http://depote.uqtr.ca/id/eprint/2555/1/000694622.pdf>. (Consulté le 5 mai 2021)
- ✓ Creswell, J. W. (2014). « *Research design qualitative, quantitative, and mixed methods approaches* ». Thousand Oaks, CA: Sage
- ✓ Dale, E. (1969). « *Audiovisual methods in teaching* ». 3rd ed. New York: Dryden Press
- ✓ Dewey, J. (1910-1973). « *The Influence of Darwin on Philosophy : And Other Essays on Contemporary Thought* ». Holt, Rinehart & Winston, Edited by J.J. McDermott (1973), *The Philosophy of John Dewey, Volume 1. The Structure of Experience*. Chicago, University of Chicago Press
- ✓ Dewey, J. (1938-1959). « *Experience and Education* ». New York, The MacMillan Company
- ✓ Diaz Barriga, F (2003). « *Cognición situada y estrategias para el aprendizaje significativo* ». *Revista electrónica de investigación educativa*, 5 (2). <http://redie.uabc.mx/contenido/vol5no2/contenido-arceo.pdf><http://www.redalyc.org/pdf/155/15550207.pdf>. (Consulté le 23 janvier 2021)
- ✓ Dreyfus H .L. (1979). « *What computers can't do: the limits of artificial intelligence* ». New-York : Harper& Row
- ✓ Driscoll, M. (2005). « *Chapter 5: Situated Cognition. Psychology of Learning for Instruction* ». EUA : Editorial Pearson Education; Inc.
- ✓ Dunn, R., Dunn, K., & Price, G.E. (1979). « *Identifying individual learning styles. In Student learning styles: Diagnosing and prescribing program* ». Reston, VA: National Association of Secondary School Principals
- ✓ Duthoit, E. (2015). « *Epistémologies constructivistes* ». <https://numped.hypotheses.org/21>. (Consulté le 22 Février 2020)

- ✓ ESL séjour linguistique. (1999-2020). <https://www.esl.fr/fr/gap-year/informations-sejours-longue-duree/gap-experience/programmes-de-volontariat.htm>. (Consulté le 22 Février 2020)
- ✓ Espinoza, M. (2017). « *Reconocen apoyo de voluntarios durante la Cumbre Académica y del Conocimiento* ». <https://www.eluniversitario.ues.edu.sv/5985-reconocen-apoyo-de-voluntarios-durante-la-cumbre-academica-y-del-conocimiento>. (Consulté le 22 Février 2020)
- ✓ Glasersfeld, E. (1989). « *Cognition, construction of knowledge, and teaching* ». Synthese. <https://link.springer.com/article/10.1007/BF00869951>. (Consulté le 10 mars 2020)
- ✓ Grasha, A. F. (1998). « *Giving psychology away»: Some experiences teaching undergraduates' practical psychology* ». https://doi.org/10.1207/s15328023top2502_1. (Consulté le 3 avril 2021)
- ✓ Guba, E., & Lincoln, Y. (1994). « *Paradigmas en pugna en la investigación cualitativa* ». In N. Denzin, & I. Lincoln, *Handbook of Qualitative Research*. London: Sage
- ✓ Guerra, V., Henríquez, K. et Rosales, E. (2018). « *A description of the Humanitarian Sense of the 5th year students of The School of Arts and Social Sciences of the University of El Salvador seen through the students' participation in Social Programs during the first Semester of 2018* ». <http://ri.ues.edu.sv/id/eprint/20216/>. (Consulté le 05 mars 2020)
- ✓ Hernández Sampieri, R. (2003). « *Metodología de la Investigación* ». México : McGRAW-HILL
- ✓ Baptiste NDAGIJIMANA, J. (2008). « *Motivation et réussite des apprentissages scolaires* ». https://www.memoireonline.com/10/09/2770/m_Motivation-et-reussite-des-apprentissages-scolaires19.html. (Consulté en mai 2021)
- ✓ Johnson, D. W., & Johnson, R. (1994). « *Leading the cooperative school* ». Edina, MN : Interaction Book Company
- ✓ Johnson, D. W., Johnson, R., & Holubec, E. (2013). « *Cooperative Learning in the classroom* ». Edina, MN : Interaction Book Company
- ✓ Kesten, C. (1987). « *Independent Learning : A Common Essential Learning* ». <https://www.k12.gov.sk.ca/docs/francais/tronc/apprent/page9a.html>. (Consulté le 2 février 2021)

- ✓ Khasanzyanova, A. (2017). « *Quelles compétences acquièrent les bénévoles dans les associations et pour quels usages ?* ». <https://journals.openedition.org/edso/2776?lang=en>. (Consulté le 26 Février 2020)
- ✓ Knowles, M.S. (1973). « *The Adult Learner: A Neglected Species* ». Houston, Gulf Publishing Company
- ✓ Kolb, D. A. (1984). « *Experiential Learning: Experience as the Source of Learning and Development* ». https://www.hec.ca/daip/compte_rendu_evenements/journees_pedagogie/PresentationJPB.pdf. (Consulté le 25 avril 2021)
- ✓ Krashen, S. D. (1981). « *Second Language Acquisition and Second Language Learning* ». Oxford : Pergamon Press
- ✓ Kuang, X. (s.d). « *The Teachings of the Ru* ». Traduction par H.H. Dubs, in 1928
- ✓ Labédie, G. et Amossé, G. (2001). « *Constructivisme ou Socio-constructivisme* ». <http://www.schule.suedtirol.it/blick/angebot/reformpaedagogik/rp70109.htm>. (Consulté le 23 Février 2020)
- ✓ Lave J.& Wenger E. (1991). « *Situated learning: Legitimate peripheral participation* ». Cambridge University Press
- ✓ Lebrun, M. (s.d). « *Claroline Connect-LMS (Learning Management System)* ». <http://il.univ-poitiers.fr/dime-serveur/theories-apprentissage/socioconstructivisme/#>. (Consulté le 23 Février 2020)
- ✓ Masciotra, D. (2007). « *Le constructivisme en Termes Simples* ». http://www.researchgate.net/publication/249008500_Le_constructivisme_en_termes_simples. (Consulté le 22 Février 2020)
- ✓ Mato, M. (1992). « *Los estilos de aprendizaje y su Consideración dentro del proceso Enseñanza-Aprendizaje* ». Caracas. IPC-UPEL
- ✓ Ministère d'Education National de France. (2018). « *Le Guide du Bénévolats 2018-2019* ». https://www.suresnes.fr/wp-content/uploads/2019/05/guide_du_benevolat_2018.pdf. (Consulté le 25 février 2020)

- ✓ Moreira, M. A. (2005). « *Aprendizaje significativo crítico (Critical meaningful learning)* ». Madrid : La Salle Centro Superior de Estudios Universitarios. <https://www.redalyc.org/pdf/771/77100606.pdf>. (Consulté le 15 février 2021)
- ✓ Munari, A. (2012). « *Jean Piaget et l'Éducation* ». Encyclopédie L'Agora. <http://agora.qc.ca/documents/Piaget--Jean Piaget et lededucation par Alberto Munari>. (Consultée le 5 de mars 2020)
- ✓ Niemeyer, B. (2006). « *El aprendizaje situado: una oportunidad para escapar del enfoque de déficit* ». Dialnet revista de educación. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2165128>. (Consulté le 26 janvier 2021)
- ✓ Norman, K. D. et Lincoln, S. Y. (1994). « *Handbook Of qualitative research* ». Thousand Oaks : Sage Publications
- ✓ Novak, J.D. and Gowin, D.B. (1984). « *Learning how to learn* ». New York : Cambridge University Press
- ✓ Novak. J. D. (1998). « *Learning, Creating and Using Knowledge* ». New Jersey : Lawrence Erlbaum Associates
- ✓ Nuñez, J.C. (2009). « *Motivación, Aprendizaje y Rendimiento Academico* ». <https://www.educacion.udc.es/grupos/gipdae/documentos/congreso/xcongreso/pdfs/cc/cc3.pdf>. (Consulté le 5 avril 2021)
- ✓ Ormrod, J. E. (2005). « *El aprendizaje Humano* ». México : Editorial Pearson Prentice Hall
- ✓ Pain, A. (1990). « *L'éducation informelle. Les effets formateurs dans le quotidien* ». Paris : L'Harmattan
- ✓ Palomino, L. (1998). « *Comentarios a la Ponencia de Diana Revilla, sobre Estilos de Aprendizaje* ». <http://www.pucp.edu.pe/temas/estilos/htlm>. (Consulté en avril 2021)
- ✓ Paretti, M. (2008). « *Teaching Communication in Capstone Design: the role of the instructor in Situated Learning* ». Journal of Engineering Education
- ✓ Patton, M. (1990). « *Qualitative evaluation and research methods* ». Newbury Park : Sage
- ✓ Pavlov, I. P. (1926). « *Conditioned Reflexes* ». Dova Publications, INC. Mineola, New York
- ✓ Pavlov, I. P. (1929 - 1997). « *Los Reflejos Condicionados* ». Madrid : Ediciones Morata

- ✓ Pekarek-Doehler, S. (2006). « *CA for SLA: Analyse conversationnelle et recherche sur l'acquisition des langues* ». Revue Française de Linguistique Appliquée, vol. 11, no. 2
- ✓ Perdomo, B. (1999). « *Efecto del Tipo de Actividad integradora de una simulación-juego y el estilo cognitivo sobre el aprendizaje* ». Revista de Investigación 44, 29-54
- ✓ Pintrich, P. R., & de Groot, E. V. (1990). « *Motivational and self-regulated learning components of classroom academic performance* ». <https://doi.org/10.1037/0022-0663.82.1.33>. (Consulté en mai 2021)
- ✓ Polanyi, M. (1966). « *The tacit Dimension* ». Magnolia : MA : Peter Smith
- ✓ Portelli P. (1993) « *L'autoformation en milieu associatif* ». Revue française de pédagogie, 102, 45-53. DOI : [10.3406/rfp.1993.1304](https://doi.org/10.3406/rfp.1993.1304). (Consulté le 26 février 2020)
- ✓ Pozo, J.I. (1997). « *Teorías cognitivas del aprendizaje* ». Madrid, España. Editorial Morata
- ✓ Quiroga, M., et Rodríguez. (2002), « *Estilo Cognitivo Reflexibilidad, Impulsividad diferencias individuales en la Gestión Individual de la relación Velocidad, Exactitud* ». <http://fortaleza.sis.ucm.es/profes/quiroga/documentos/elestilocognitivoimpulsividad.pdf>. (Consulté le 15 avril 2021)
- ✓ Ramos, C. R. (2015). « *Los paradigmas de la investigación científica* ». http://www.unife.edu.pe/publicaciones/revistas/psicologia/2015_1/Carlos_Ramos.pdf. (Consulté en Décembre 2020)
- ✓ Réseau de l'action bénévole du Québec. (s.d). « *Pourquoi faire du bénévolat ?* ». <https://www.rabq.ca/pourquoi-faire-du-benevolat.php> . (Consulté le 22 Février 2020)
- ✓ Rodríguez Palmero, M. L. (2011) « *La teoría del aprendizaje significativo: una revisión aplicable a la escuela actual* ». IN. Revista Electrónica d'Investigació i Innovació Educativa i Socioeducativa, V. 3, n. 1. [Dialnet-LaTeoriaDelAprendizajeSignificativo-revista electronica.pdf](https://dialnet-la-teoria-del-aprendizaje-significativo-revista-electronica.pdf) . (Consulté le 15 février 2021)
- ✓ Rojas Soriano, R. (1981). « *Guia para realizar investigaciones sociales* ». Mexico : Universidad Nacional Autonoma de Mexico
- ✓ Sanfeliciano, A. (2019). « *El socioconstructivismo en la educación* ». <http://lamenteesmaravillosa.com/el-socioconstructivismo-en-la-educacion/>. (Consulté le 26 Février 2020)

- ✓ Schugurensky, D. (2007). « *Vingt mille lieues sous les mers : les quatre défis de l'apprentissage informel* ». <https://doi.org/10.4000/rfp.583>. (Consulté le 26 février 2020)
- ✓ Serra, B. R. (2014). « *Universo formulas* ». <https://www.universoformulas.com/estadistica/inferencia/muestreo-conveniencia/>. (Consulté le 14 Novembre 2020)
- ✓ Simons, L. N. & Cleary, B. (2006). « *The Influence of Service Learning on Students' Personal and Social Development* ». <https://engagement.uiowa.edu/sites/engagement.uiowa.edu/files/2020-09/Simons,%20Cleary%20-%202006%20-%20The%20Influence%20of%20Service%20Learning%20on%20Students'%20Personal%20and%20Social%20Development.pdf>. (Consulté le 02 février 2021)
- ✓ Skinner, B. F. (1938). « *The behavior of organisms: An experimental Analysis* ». New York : Appleton
- ✓ Skinner, B. F. (1974). « *About behaviorism* ». New York : Knopf
- ✓ Skinner, B. F. (1969). « *Contingencies of reinforcement: a theoretical analysis* ». New York : Appleton-Century-Crofts
- ✓ Skinner, B. F. (1971). « *Beyond Freedom and Dignity* ». Barcelona : Fontanella.
- ✓ Skinner, B.F. (1970). « *Tecnología de la enseñanza* ». Barcelona : Labor
- ✓ Soler, P. (2007). « *Factores psicosociales explicativos del voluntariado universitario* ». <http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmcnp2h6>. (Consulté en le 5 mars 2020)
- ✓ Tapol, M., Bazin et Malet. (2015). « *La France bénévole : les mille et une façons d'agir* ». <http://www.recherches-solidarites.org/media/uploads/la-france-benevole-2015.pdf>. (Consulté le 20 février 2020)
- ✓ Thorndike, E. (1898). « *The Animal Intelligence, an Experimental Study of the Associative Processes in Animals* ». <https://doi.org/10.1037/h0092987>. (Consulté en mai 2021)
- ✓ Universidad de El Salvador. (2011). « *Catálogo Académico Pre-Grado* ». San Salvador : Imprenta Universitaria
- ✓ Van der Maren, J.M. (2004). « *Méthodes de recherche pour l'éducation* ». Montréal : Les Presses de l'Université de Montréal

- ✓ Vygotsky, L.S. (1934-1978). « *Mind in society: The development of higher psychological processes* ». Cambridge, MA: Harvard University Press
- ✓ Williams, M. et Burden, R. (1997). « *Motivation in language learning: a social constructivist approach* ». https://www.persee.fr/doc/apliu_0248-9430_1997_num_16_3_1201. (Consultée en mars 2020)
- ✓ Winnykammen, F. (1982). « *L'apprentissage par l'observation* ». [L'apprentissage par l'observation - Persée \(persee.fr\)](https://www.persee.fr/doc/apliu_0248-9430_1982_num_13_3_1201). (Consulté le 19 février 2021)
- ✓ Witkin, H. (1979). « *Estilos cognitivos a través de las culturas* ». México, Trillas : Gordon, F. y Marín, G
- ✓ WordPress. (2011). « *Les Définitions* », <https://lesdefinitions.fr/constructivisme>. (Consulté le 23 Février 2020)

9.1 BIBLIOGRAPHIE DES IMAGES

- ✓ Amarobieta, A. F. (2021). « *Linkedin* ». Récupéré de <https://es.linkedin.com/in/ana-de-la-fuente-amoribieta-22a4376b>. (Consulté le 17 juin 2021)
- ✓ Carito Aguilar. (2017). « *Cumbre Académica y del Conocimiento* ». Universidad de El Salvador. Récupéré de <https://www.facebook.com/photo.php?fbid=1806532322707538&set=t.1595080849&type=3>. (Consulté le 6 juin 2021)
- ✓ Esnoticiahoy. (s.d). « *La innovación en educación implica un proceso de cambio paradigmático* ». Récupéré de <http://esnoticiahoy.com/2019/09/06/la-innovacion-en-educacion-implica-un-proceso-de-cambio-paradigmatico/>. (Consulté le 17 juin 2021)
- ✓ Fabiola Zelaya. (2017). « *Cumbre Académica y del Conocimiento* ». Universidad de El Salvador. Récupéré de <https://www.facebook.com/photo?fbid=10203896140601031&set=a.10203896121960565>. (Consulté le 6 juin 2021)
- Fundación BBA. (2021). « *Premio Fronteras del Conocimiento* ». Récupéré de <https://www.premiosfronterasdelconocimiento.es/galardonados/noam-chomsky/>. (Consulté le 17 juin 2021)

- ✓ García, A., Bueno, R. Caballero, M., Márquez, E. et Carretero, E. (2017). « *Enseñanza y aprendizaje de la lengua* ». Récupéré de <http://didacticadelalenguaorescrita.blogspot.com/2017/04/enfoque-conductista-skinner-1904-1990.html> . (Consulté le 17 juin 2021)
- ✓ Krashen,S.(2008). « *KOTESOL* ». Récupéré de <https://koreatesol.org/content/stephen-krashen> . (Consulté le 17 juin 2021)
- ✓ Mcontigo. (2012-2021). « *Alejandro San Feliciano*». La Mente es Maravillosa Revista sobre psicología, filosofía y reflexiones sobre la vida. Récupéré de <https://lamenteesmaravillosa.com/profesional/alejandro-sanfeliciano-calvo/>. (Consulté le 09 mars 2020)
- ✓ Nuñez, J. C. (2019). « *7thInternational congress of educational sciences and development*». Récupéré de https://www.congresoeducacion.es/edu_web7/CV52.html. (Consulté le 17 juin 2021)
- ✓ Retz. (2021). « *Le sens de la pédagogie* ». Récupéré de <https://www.editions-retz.com/auteur/britt-mari-barth.html>. (Consulté le 17 juin 2021)
- ✓ Revue EP. (1991). « *EPS INTERROGE UNE PSYCHOLOGUE FAYDA WINNYKAMEN* ». Récupéré de http://uv2s.cerimes.fr/media/s1302/res/EPS_INTERROGE_FAYDA_WINNYKAMEN.pdf. (Consulté le 17 juin 2021)
- ✓ Ruiza, M., Fernández, T. y Tamaro, E. (2004). « *Biografía de Jean Piaget* ». Récupéré de <https://www.biografiasyvidas.com/biografia/p/piaget.htm>. (Consulté le 09 mars 2020)
- ✓ Ruiza, M., Fernández, T. y Tamaro, E. (2004). « *Biografía de Lev Vigotsky* ». Récupéré de <https://www.biografiasyvidas.com/biografia/v/vigotski.htm>. (Consulté le 12 mars 2020)
- ✓ Ruiza, M., Fernández, T. et Tamaro, E. (2004). « *Biografía de Jhon Dewey* ». Récupéré de <https://www.biografiasyvidas.com/biografia/d/dewey.htm>. (Consulté le 17 juin 2021)
- ✓ Ruiza, M., Fernández, T. y Tamaro, E. (2004). « *Biografía de David Ausubel* ». Récupéré de <https://www.biografiasyvidas.com/biografia/a/ausubel.htm> . (Consulté le 17 juin 2021)
- ✓ Vliet, V. V. (2013). « *David Kolb* ». Récupéré de <https://www.toolshero.com/toolsheroes/david-kolb/>. (Consulté le 17 juin 2021)

- ✓ Voluntariado UES. (2019). « *Marcando huellas* ». Secretaria de Proyección social UES.
Récupéré de
<https://www.facebook.com/SecProSocialUES/photos/pcb.2974032046068753/2974030056068952/>. (Consulté le 6 juin 2021)
- ✓ Voluntariado UES. (2019). « *Marcando huellas* ». Secretaria de Proyección social UES.
Récupéré de
<https://www.facebook.com/SecProSocialUES/photos/pcb.3043461029125854/3043457852459505/>. (Consulté le 6 juin 2021)
- ✓ Witkin, H. (s.d). « *EcuRed* ». Récupéré de https://www.ecured.cu/Herman_Witkin.
(Consulté le 17 juin 2021)